

Ma'asei (Acts) Chapter 1

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1:1. The first account I made, O Theophilos, of all that Yahusha began both to do and to teach,	1:1. Et harishon asiti, Theophilos, al kol asher hechel Yahusha la'asot u'l'lamed,	1:1. את הראשון עשיתי תיאופילוס על כל אשר החל יהושע לעשות וללמד
1:2. until the day when He was taken up, after giving commands through the Set-apart Ruach to the emissaries whom He had chosen,	1:2. Ad hayom asher hu nasah, achar tzavot b'Ruach haQodesh el hasheluchim asher bachar,	1:2. עד היום אשר הוא נשא אחר צוות ברוח הקודש אל השלוחים אשר בחר
1:3. to whom He also presented Himself alive after His suffering by many infallible proofs, being seen by them for forty days, speaking concerning the reign of Elohim.	1:3. Asher gam her'ah et atzmo chai acharei isurav b'tokhoth rabot, nireh aleihem yamim arba'im, v'diber al Malkhut Elohim.	1:3. אשר גם הראה את עצמו חי אחרי יסוריו בתוכחות רבות נראה עליהם ימים ארבעים ודיבר על מלכות אלהים
1:4. And meeting with them, He commanded them not to leave Yerushalayim, but to wait for the Promise of the Father, "which you have heard from Me –	1:4. V'hi'kavtzo itam, tzivah otam shelo yetze'u miYerushalayim, ela yachaku l'havtachah shel haAv, asher sh'matem mimeni –	1:4. והיקבצו אתם צוה אותם שלא יצאו מירושלם אלא יחכו להבטחה של האב אשר שמעתם ממני
1:5. because Yoḥanan truly immersed in water, but you shall be immersed in the Set-apart Ruach not many days from now."	1:5. Ki Yochanan amnam taval b'mayim, v'atem titbalu b'Ruach haQodesh lo acharei yamim rabim.	1:5. כי יוחנן אמנם טבל במים ואתם תטבלו ברוח הקודש לא אחרי ימים רבים
1:6. So when they had come together, they asked Him, saying, "Master, would You at this time restore the reign to Yisra'el?"	1:6. K'asher nikbetzu, sha'alu oto lemor: "Adonenu, h'im bazez hazman tashiv et haMalkhut l'Yisra'el?"	1:6. כאשר נקבצו שאלו אותו לאמר אדונינו האם בזה הזמן תשיב את המלכות לישראל
1:7. And He said to them, "It is not for you to know times or seasons which the Father has put in His own authority.	1:7. Vayomer aleihem: "Lo lachem lada'at itim u'zmanim asher haAv sam birshuto.	1:7. ויאמר עליהם לא לכם לדעת עתים וזמנים אשר האב שם ברשותו
1:8. But you shall receive power when the Set-apart Ruach has come upon you, and you shall be My witnesses in Yerushalayim, and in all Yehudah and Shomeron, and to the end of the earth."	1:8. Ela tikchu ge'vurah k'vo haRuach haQodesh aleichem, v'heyitem li edim b'Yerushalayim u'v'chol Yehudah v'Shomron, v'ad ketzeh ha'aretz.	1:8. אלא תקחו גבורה כבוא הרוח הקדש עליכם והייתם לי עדים בירושלם ובכל יהודה ושמרון ועד קצה הארץ
1:9. And having said this, while they were looking on, He was taken up, and a cloud hid Him from their sight.	1:9. U'k'acharei amro eleh, b'ro'otam oto, hu nasa, v'anan lakach oto min eineihem.	1:9. וכאחרי אמרו אלה בראותם אותו הוא נשא וענן לקח אותו מן עיניהם

1:10. And as they were gazing into the heaven as He went up, see, two men stood by them dressed in white,	1:10. U'k'shehayu mistaklim lashamayim b'he'aloto, hineh shnei anashim amdin aleihem l'vushim levanim,	1:10. וכשהיו מסתכלים לשמים בהעלותו הנה שני אנשים עומדים עליהם לבושים לבנים
1:11. who also said, "Men of Galil, why do you stand looking up into the heaven? This same Yahusha, who was taken up from you into the heaven, shall come in the same way as you saw Him go into the heaven."	1:11. Asher gam amru: "Anshei haGalil, madua atem omdim u'mabitim lashamayim? Yahusha zeh, hanisa mikem lashamayim, yavo ken asher re'item oto oleh hashamaymah."	1:11. אשר גם אמרו אנשי הגליל מדוע אתם עומדים ומביטים לשמים יהושע זה הנשא מכם לשמים יבוא כן אשר ראיתם אותו עולה השמימה
1:12. Then they went back to Yerushalayim from the mount called Olives, which is near Yerushalayim, a Sabbath day's journey.	1:12. Az shavu l'Yerushalayim mehar haZetim asher karov l'Ir, masat derekh yom haShabbat.	1:12. אז שבו לירושלם מהר הזיתים אשר קרוב לעיר משאת דרך יום השבת
1:13. And when they came in, they went up into the upper room where they were staying: both Kepha and Yohanan, and Ya'aqob and Andri, Philippos and T'oma, Bartholomi and Mattityahu, Ya'aqob son of H'alphai, and Shim'on the Zealot, and Yehudah son of Ya'aqob.	1:13. U'k'vo'am alu l'aliyah asher sham hayu yoshvim – Kepha v'Yochanan v'Yaakov v'Andrei, Philippos v'Toma, Bartholomi v'Mattityahu, Yaakov ben Chalfai, Shim'on haQana'i, v'Yehudah ben Yaakov.	1:13. וכבואם עלו לעלייה אשר שם היו יושבים כיפא ויוחנן ויעקב ואנדרי פיליפוס ותומא ברתולמי ומתתיהו יעקב בן חלפי שמעון הקנאי ויהודה בן יעקב
1:14. All these were continuing with one mind in prayer and supplication, with the women and Miryam the mother of Yahusha, and with His brothers.	1:14. Eleh kulam hayu shokhim b'lev echad b'tefillah u'v'tachanunim, im hanashim u'Miryam em Yahusha v'im echav.	1:14. אלה כולם היו שוכנים בלב אחד בתפילה ובתחנונים עם הנשים ומרים אם יהושע ועם אחיו
1:15. And in those days Kēpha stood up in the midst of the taught ones – and the number of names was about a hundred and twenty – and said,	1:15. U'v'yamim hahem kam Kepha b'toch hatalmidim – v'hayah mispar hashemot k'meah v'esrim – v'yomer:	1:15. ובימים ההם קם כיפא בתוך התלמידים והיה מספר השמות כמאה ועשרים ויאמר
1:16. "Men and brothers, this Scripture had to be filled which the Set-apart Ruach spoke before by the mouth of Dawid concerning Yehudah, who became a guide to those who seized Yahusha,	1:16. "Anashim achim, hayah tzarich l'himaleh haKetuv asher amar haRuach haQodesh b'fi David al Yehudah, asher hayah moreh ladokhim et Yahusha,	1:16. אנשים אחים היה צריך להימלא הכתוב אשר אמר הרוח הקדש בפי דוד על יהודה אשר היה מורה לדוקפים את יהושע
1:17. because he was numbered with us and did receive his share in this service."	1:17. Ki nimneh itanu v'natal chelek b'avodah hazot."	1:17. כי נמנה איתנו ונטל חלק בעבודה הזאת
1:18. (This one, then, indeed bought a field with the reward for unrighteousness, and falling headlong, he burst open in the	1:18. (Hu kanah sadeh b'sechar ha'vel, v'lenoflo al panav, niftach betenoh v'yitz'u kol mei'av.)	1:18. הוא קנה שדה בשכר הבל ולנפלו על פניו נפתח בטנו ויצאו כל מעיו

middle and all his inward parts
gushed out.)

1:19. And it became known to all
those dwelling in Yerushalayim, so
that in their own language that field
was called Ḥaqal Dema, that is, Field
of Blood.)

1:20. “For it has been written in the
Book of Tehillim, ‘Let his dwelling lie
waste, and let no one live in it,’ and,
‘Let another take his office.’

1:21. “It is therefore necessary that of
the men who have been with us all
the time that the Master Yahusha
went in and out among us,

1:22. beginning from the immersion
of Yoḥanan to that day when He was
taken up from us, that one of these
should become a witness with us of
His resurrection.”

1:23. And they put forward two:
Yoseph called Barsabba, who was
also called Justus, and Mattityahu.

1:24. And praying they said, “You,
Yahuah, who know the hearts of all,
show which one of these two You
have chosen

1:25. to receive the share in this
service and office of the emissary
from which Yehudāh by
transgression fell, to go to his own
place.”

1:26. And they cast their lots, and the
lot fell on Mattityahu. And he was
numbered with the eleven
emissaries.

1:19. V’nod’ah l’chol yoshvei
Yerushalayim, v’nikrah hasadeh
b’leshonam Chakal Dama – hanu,
S’dei Damim.)

1:20. “Katuv b’Sefer Tehillim: T’hi
n’veito shomeimah, v’al yihyeh
yoshev bah – v’kabel acher
pekudato.”

1:21. Lachen tzarich asher echad min
ha’anashim asher hayu itanu b’chol
hazman asher ba v’yatza banu
Adoneinu Yahusha,

1:22. Me’tvilat Yochanan ad hayom
asher nasah mimenu – echad mi’eleh
yihyeh ed imanu l’t’chiyatoh.

1:23. V’yatzigu shenayim – Yosef
hanikra Barsabba hanikra gam
Yustus, uMattityahu.

1:24. V’hitpalelu v’amru: “Atah,
Yahuah, yodei’a levavot kulam –
hodeh et echad mi’shnayim ha’eleh
asher bacharta,

1:25. Lakachat et chelek ha’avodah
hazot v’shlichut hazot, asher mimena
nafal Yehudah lifrosh l’mekomo.

1:26. V’yapilu goralot, v’yipol hagoral
al Mattityahu, v’nisaf el achad asar
ha’sh’luchim.

1:19. ונודע לכל יושבי ירושלם ונקרא השדה
בלשונם חקל דמא הנו שדה דמים

1:20. כתוב בספר תהילים תהי נוותר שוממה
ואל יהיה יושב בה וקבל אחר פקודתו

1:21. לכן צריך אשר אחד מן האנשים אשר היו
איתנו בכל הזמן אשר בא ויצא בנו אדונינו יהושע

1:22. מטבילת יוחנן עד היום אשר נשא ממנו
אחד מאלה יהיה עד עמנו לתחייתו

1:23. ויציגו שנים יוסף הנקרא בר סבא הנקרא
גם יוסטוס ומתתיהו

1:24. והתפללו ואמרו אתה יהוה יודע לבבות
כולם הודע את אחד משניהם אשר בחרת

1:25. לקחת את חלק העבודה הזאת ושליחות
הזאת אשר ממנה נפל יהודה לפרוש למקומו

1:26. ויפילו גורלות ויפול הגורל על מתתיהו
ונסף אל אחד עשר השלוחים

Ma'asei (Acts) Chapter 2

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
2:1. And when the Day of the Festival of Shavu'ot had come, they were all with one mind in one place.	2:1. U'v'hiyot yom haShavuot, hayu kulam b'achdut echad b'makom echad.	2:1. ובהיות יום השבועות היו כולם באחדות אחת במקום אחד
2:2. And suddenly there came a sound from the heaven, as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.	2:2. Pit'om haya kol min hashamayim, k'ruach noshevet b'chozek, v'milei et kol habayit asher hayu yoshvim bo.	2:2. פתאום היה קול מן השמים כרוח נושבת בחוזק ומלא את כל הבית אשר היו יושבים בו
2:3. And there appeared to them divided tongues, as of fire, and settled on each one of them.	2:3. V'niru aleihem leshonot nechlekot k'esh, v'nachatu al kol echad meihem.	2:3. ונראו עליהם לשונות נחלקות כאש ונחתו על כל אחד מהם
2:4. And they were all filled with the Set-apart Ruach and began to speak with other tongues, as the Ruach gave them to speak.	2:4. V'yimale'u kulam b'Ruach haQodesh, v'hechelu ledaber b'leshonot acherot, ka'asher haRuach natan lahem ledaber.	2:4. וימלאו כולם ברוח הקדש והחלו לדבר בלשונות אחרות כאשר הרוח נתן להם לדבר
2:5. Now in Yerushalayim there were dwelling Yehudim, dedicated men from every nation under the heaven.	2:5. V'hayu yoshvim b'Yerushalayim Yehudim, anashim yirei Elohim mikol goy tachat hashamayim.	2:5. והיו יושבים בירושלם יהודים אנשים יראי אלהים מכל גוי תחת השמים
2:6. And when this sound came to be, the crowd came together, and were confused, because everyone heard them speak in his own language.	2:6. U'k'yihyot hakol hazeh, nikbetzah hamon, v'nivhalu, ki shamu ish l'shono medaber etam.	2:6. וכהיות הקול הזה נקבצה המון ונבהלו כי שמעו איש לשונו מדבר אתם
2:7. And all were amazed and marvelled, saying to each other, "Look, are not all these who speak Galileans?"	2:7. V'nishtomemu kulam, v'tam'u, v'amru ish el re'ehu: "Halo kol hamedabrim eleh Galilim hem?"	2:7. ונשתוממו כולם ותמהו ואמרו איש אל רעהו. הלא כל המדברים אלה גלילים הם
2:8. "And how do we hear, each one in our own language in which we were born?"	2:8. V'eich anachnu shom'im ish l'shoneinu asher noladnu bah?	2:8. ואיך אנחנו שומעים איש לשוננו אשר נולדנו בה
2:9. "Parthians and Medes and Ėylamites, and those dwelling in Aram Naharayim, both Yehudah and Cappadokia, Pontos and Asia,	2:9. Partiyim uMadai v'Eilamim, v'hayoshvim b'Aram Naharayim, Yehudah v'Kappadokyah, Pontus v'Asyah,	2:9. פרתיים ומדי ועילמים והיושבים בארם נהריים יהודה וקפדוקיה פונטוס ואסיה
2:10. both Phrygia and Pamphulia, Mitsrayim and the parts of Libya around Cyrene, visitors from Rome, both Yehudim and converts,	2:10. Frugyah uPamfulyah, Mitzrayim u'chilek Libyah asher s'viv Kurene, u'ha'orchim miRoma – Yehudim v'giyurim,	2:10. פרוגיה ופמפוליה מצרים וחלק לוביה אשר סביב קורנה והאורחים מרומה יהודים וגיורים
2:11. Kretans and Arabians, we hear them speaking in our own tongues the great deeds of Elohim."	2:11. Kreti'im v'Aravim – shom'im anachnu otam medabrim b'leshoneinu nifla'ot Elohim."	2:11. כרתיים וערבים שומעים אנחנו אותם מדברים בלשונותינו נפלאות אלהים

2:12. And they were all amazed and were puzzled, saying to each other, "What does this mean?"	2:12. V'nishtomemu kulam, v'nevokhu, v'amru ish el re'ehu: "Mah yihyeh zot?"	2:12. ונשתוממו כולם ונבוכו ואמרו איש אל רעהו מה יהיה זאת
2:13. And others mocking said, "They have been filled with sweet wine."	2:13. Va'acherim mitlachtim amru: "Mesu yayin mitok."	2:13. ואחרים מתלחים אמרו משו יין מתוק
2:14. But Kēpha, standing up with the eleven, lifted up his voice and said to them, "Men of Yehudāh and all those dwelling in Yerushalayim, let this be known to you, and listen closely to my words.	2:14. V'yakam Kepha im ha'echad asar, v'nasa kolo v'yomer aleihem: "Anshei Yehudah v'chol yoshvei Yerushalayim, yehiyu eleh yedua'im lachem v'ha'azinu l'dvarai.	2:14. ויקם כיפא עם האחד עשר ונשא קולו ויאמר עליהם אנשי יהודה וכל יושבי ירושלם יהיו אלה ידועים לכם והאזינו לדבריי
2:15. "For these men are not drunk, as you imagine, since it is only the third hour of the day.	2:15. Ki lo shikkurim eleh, ka'asher atem choshevim – hen she'ah t'shi'it hayom.	2:15. כי לא שיכורים אלה כאשר אתם חושבים הן שעה תשיעית היום
2:16. "But this is what was spoken by the prophet Yo'el:	2:16. Aval zot hi han'emrah al pi Yo'el hanavi:	2:16. אבל זאת היא הנאמרה על פי יואל הנביא
2:17. 'And it shall be in the last days, says Elohim, that I shall pour out of My Ruach on all flesh. And your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams,	2:17. V'hayah b'acharit hayamim, ne'um Elohim – eshpoch et Ruchi al kol basar, u'bnaychem u'venoteichem yitnabu, bachureichem yir'u chazonot, uzkneichem yachlomun chalomot,	2:17. והיה באחרית הימים נאום אלהים אשפוך את רוחי על כל בשר ובניכם ובנותיכם יתנבאו בחוריכם יראו חזונות וזקניכם יחלומון חלומות
2:18. and also on My male servants and on My female servants I shall pour out My Ruach in those days, and they shall prophesy.	2:18. V'gam al avadai v'al shifchotai b'yamim hahem eshpoch et Ruchi v'hitnabu.	2:18. וגם על עבדי ועל שפחותי בימים ההם אשפוך את רוחי והתנבאו
2:19. 'And I shall show wonders in the heaven above and signs in the earth beneath: blood and fire and vapor of smoke.	2:19. V'et'nen otot bashamayim l'malah, u'mofetim ba'aretz l'matah – dam, v'esh, v'anan ashan.	2:19. ואתן אותות בשמים למעלה ומופתים בארץ למטה דם ואש וענן עשן
2:20. 'The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the coming of the great and splendid day of Yahuah.	2:20. Hashemesh yehafech l'choshekh, v'hayareach l'dam – lifnei bo yom Yahuah hagadol v'hanora.	2:20. השמש יהפך לחשך והירח לדם לפני בוא יום יהוה הגדול והנורא
2:21. 'And it shall be that everyone who calls on the Name of Yahuah shall be saved.'	2:21. V'hayah kol asher yikra b'Shem Yahuah yivashēa.	2:21. והיה כל אשר יקרא בשם יהוה ייוושע
2:22. "Men of Yisra'el, hear these words: Yahusha of Natsareth, a Man from Elohim, having been pointed out to you by miracles, wonders, and signs which Elohim did through Him	2:22. Anshei Yisra'el, shimu et hadevarim ha'eleh: Yahusha haNatzri – ish min haElohim – nechkar lachem b'nifla'ot u'v'otot u'mofetim asher	2:22. אנשי ישראל שמעו את הדברים האלה יהושע הנצרי איש מן האלהים נחקר לכם בנפלאות ובאותות ומופתים אשר עשה אלהים בתוכם כאשר אתם יודעים

in your midst, as you yourselves also know –

2:23. this One, given up by the set purpose and foreknowledge of Elohim, you have impaled and put to death through the hands of lawless men –

2:24. Him Elohim raised up, having loosed the pangs of death, because it was impossible that He should be held by it.

2:25. “For Dawid says concerning Him: ‘I saw Yahuah before me continually, because He is at my right hand, in order that I should not be shaken.

2:26. ‘For this reason my heart rejoiced, and my tongue was glad, and now my flesh shall also rest in expectation,

2:27. because You shall not leave my being in the grave, nor shall You give Your Kind One to see corruption.

2:28. ‘You have made known to me the ways of life, You shall fill me with joy in Your presence.’

2:29. “Men and brothers, let me speak boldly to you of the ancestor Dawid, that he died and was buried, and his tomb is with us to this day.

2:30. Being a prophet, then, and knowing that Elohim had sworn with an oath to him of the fruit of his loins, according to the flesh, to raise up the Messiah to sit on his throne,

2:31. foreseeing this, he spoke concerning the resurrection of the Messiah, that His being was neither left in the grave, nor did His flesh see corruption.

2:32. Elohim has raised up this Yahusha, of which we are all witnesses.

asah Elohim b’tochechem – ka’asher atem yod’im.

2:23. Zeh nim’sar b’etzah u’v’yedi’ah kodemah shel Elohim – v’atem tzlavtem v’hamitem b’yad anshei resha.

2:24. Otto hekim Elohim, v’hitir chevlei mavet – ki lo efshar hayah le’echaz bo.

2:25. Ki David omer alav: “Ra’iti et Yahuah lenegdi tamid – ki mimini hu – l’vilti emot.

2:26. Al ken samach libi v’gela l’shoni – af b’sari yishkon lavetach.

2:27. Ki lo ta’azov nishmati l’She’ol – v’lo titen chasidecha lir’ot shachat.

2:28. Hodata li orach chayyim – timleini simchah et panecha.

2:29. Anshei achim, natan li lomar beoz al David avi’nu – ki met v’nikbar, v’kevero imanu ad hayom hazeh.

2:30. Navi hayah, v’yada ki Elohim nishba lo b’shvua – m’pri chaltatzav l’fi habasar – lehakim et haMashiach v’lehoshivo al kis’o.

2:31. V’kadam v’amar al t’chayat haMashiach – ki lo ne’ezva nishmato l’She’ol, v’lo ra basaro shachat.

2:32. Et Yahusha hazeh hekim Elohim – asher anachnu edim kulanu.

2:23. זה נמסר בעצה ובידיעה קודמה של אלהים. ואתם צלבתם והמתם ביד אנשי רשע

2:24. אותו הקים אלהים והתיר חבלי מות כי לא אפשר היה להיאחז בו

2:25. כי דוד אומר עליו ראיתי את יהוה לנגדי תמיד כי מימיני הוא לבלתי אמות

2:26. על כן שמח לבי וגילה לשוני אף בשרי ישכון לבטח

2:27. כי לא תעזוב נשמתי לשאול ולא תתן חסידך לראות שחת

2:28. הודעת לי ארח חיים תמלאני שמחה את פניך

2:29. אנשי אחים נתן לי לומר בעז על דוד אבינו כי מת ונקבר וקברו עמנו עד היום הזה

2:30. נביא היה וידע כי אלהים נשבע לו בשבועה מפרי חלציו לפי הבשר להקים את המשיח ולהושיבו על כסאו

2:31. וקדם ואמר על תחיית המשיח כי לא נעזבה נשמתו לשאול ולא ראה בשרו שחת

2:32. את יהושע הזה הקים אלהים אשר אנחנו עדים כולנו

2:33. Therefore, having been exalted to the right hand of Elohim, and having received from the Father the promise of the Set-apart Ruach, He poured out this which you now see and hear.

2:34. For Dawid did not ascend into the heavens, but he himself said, 'Yahuah said to my Master, "Sit at My right hand,

2:35. until I make Your enemies a footstool for Your feet." '

2:36. Let all the house of Yisra'el therefore know for certain that Elohim has made this Yahusha, whom you impaled, both Master and Messiah."

2:37. And having heard this, they were pierced to the heart, and said to Kēpha and the rest of the emissaries, "Men, brothers, what shall we do?"

2:38. And Kepha said to them, "Repent, and let each one of you be immersed in the Name of Yahusha the Messiah for the forgiveness of sins. And you shall receive the gift of the Set-apart Ruach.

2:39. "For the promise is to you and to your children, and to all who are far off, as many as Yahuah our Elohim shall call."

2:40. And with many other words he earnestly witnessed and urged them, saying, "Be saved from this crooked generation."

2:41. Then those, indeed, who gladly received his word, were immersed. And on that day about three thousand beings were added to them.

2:42. And they were continuing steadfastly in the teaching of the emissaries, and in the fellowship, and

2:33. Lachen, romam l'yamin haElohim, v'lakach me'et haAv havtachat haRuach haQodesh, v'shafach zot asher atem ro'im u'shoma'im.

2:34. Ki lo David alah hashamayim, aval amar hu atzmo: "Ne'um Yahuah l'Adoni: Shev li l'yamini,

2:35. Ad ashit oyvecha hadom l'raglecha."

2:36. Yeda na kol Beit Yisra'el b'vadai, ki et Yahusha hazeh asher tzlavtem – asahu Elohim Adon u'Mashiach.

2:37. K'shom'am et hadvarim, nikeru bilvavam, v'amru el Kepha v'el she'ar hasheluchim: "Anashim achim, mah na'aseh?"

2:38. V'yomer aleihem Kepha: "Shuvu, v'yitbale kol echad mikem b'Shem Yahusha haMashiach l'slichat chata'im – u'tikchu matnat Ruach haQodesh.

2:39. Ki lachem havtachah hi, ul'baneychem, ul'chol harechokim – kol asher Yahuah Eloheinu yikra.

2:40. U'v'devarim rabim acherim he'id lahem, v'yezar otam lemor: "Hivasheu min hador ha'iqesh hazeh."

2:41. V'hamekablim et devaro b'simchah, nitbalu – v'yosefu bayom hahu k'shloshet alafim nefesh.

2:42. V'yihyu shokhim b'torat hasheluchim, u'v'haverut, u'v'b'tzi'at halechem, u'v'tfillot.

2:33. לכן רומם לימין האלהים ולקח מאת האב הבטחת הרוח הקדש ושפך זאת אשר אתם רואים ושומעים

2:34. כי לא דוד עלה השמים אבל אמר הוא עצמו נאום יהוה לאדוני שב לי לימיני

2:35. עד אשית איביך הדום לרגליך.

2:36. ידע נא כל בית ישראל בוודאי כי את יהושע הזה אשר צלבתם עשהו אלהים אדון ומשיח

2:37. כשומעם את הדברים ניקרו בלבבם ואמרו אל כיפא ואל שאר השלוחים אנשים אחים מה נעשה

2:38. ויאמר עליהם כיפא שובו וייטבל כל אחד מכם בשם יהושע המשיח לסליחת חטאים ותקחו מתנת רוח הקדש

2:39. כי לכם הבטחה היא ולבניכם ולכל הרחוקים כל אשר יהוה אלהינו יקרא

2:40. ובדברים רבים אחרים העיד להם ויזהיר אותם לאמר היוושעו מן הדור העיקש הזה

2:41. והמקבלים את דברו בשמחה נטבלו ויוספו ביום ההוא כשלושת אלפים נפש

2:42. ויהיו שוכנים בתורת השלוחים ובחברות ובבציעת הלחם ובתפילות

in the breaking of bread, and in the prayers.

2:43. And fear came upon every being, and many wonders and signs were being done through the emissaries.

2:44. And all those who believed were together, and had all in common,

2:45. and sold their possessions and property, and divided them among all, as anyone might have need.

2:46. And day by day, continuing with one mind in the Set-apart Place, and breaking bread from house to house, they ate their food with gladness and simplicity of heart,

2:47. praising Elohim and having favor with all the people. And the Master added to the assembly those who were being saved, day by day.

2:43. V'tipol eimah al kol nefesh, u'mofetim rabim v'otot hayu na'asim al yedei hasheluchim.

2:44. V'chol hama'aminim hayu yachad, v'haya lahem hakol meshutaf.

2:45. U'makhrim achuzot u'rechush, v'mechalkim lechol ish kefi asher yehiyu tizrakhav.

2:46. U'v'chol yom hayu shokhim echad b'Lev b'Mikdash, u'votzimim lechem b'veitot, ochlim b'simchah u'vtumat levavam.

2:47. M'halelim et Elohim v'nos'im chen b'einei kol ha'am, v'haAdon mosif hanivasim la'kahal yom yom.

2:43. ותפל אימה על כל נפש ומופתים רבים ואותות היו נעשים על ידי השלוחים

2:44. וכל המאמינים היו יחד והיה להם הכל משותף

2:45. ומכרים אחוזות ורכוש ומחלקים לכל איש כפי אשר יהיו צרכיו

2:46. ובכל יום היו שוכנים אחד בלב במקדש ובוצעים לחם בבתים אוכלים בשמחה ובתומת לבבם

2:47. מהללים את אלהים ונושאים חן בעיני כל העם והאדון מוסיף הנושעים לקהל יום יום

Ma'asei (Acts) Chapter 3

Restored English

3:1. And Kepha and Yoḥanan were going up to the Set-apart Place at the hour of prayer, the ninth hour.

3:2. And a certain man, lame from his mother's womb, was being carried, whom they laid daily at the gate of the Set-apart Place which is called Beautiful, to ask alms from those entering into the Set-apart Place,

3:3. who, seeing Kepha and Yoḥanan about to go into the Set-apart Place, asked for alms.

Transliteration

3:1. V'Kepha v'Yochanan olehim hayu el haMikdash l'sha'at haTefillah – hasha'ah haT'shi'it.

3:2. V'ish echad pise'ach mibeten imo hayu nos'im oto, asher hayu samim oto yom yom el sha'ar haMikdash hanikra Yafeh, lish'ol tzedakah meiha'nikhnasim el haMikdash,

3:3. Asher ra'ah et Kepha v'Yochanan atidim lavo el haMikdash v'sha'al mehem tzedakah.

Hebrew / Source Structure

3:1. וכיפא ויוחנן עולים היו אל המקדש לשעת התפילה השעה התשיעית

3:2. ואיש אחד פסח מבטן אמו היו נושאים אותו. אשר היו שמים אותו יום יום אל שער המקדש הנקרא יפה לשאול צדקה מהנכנסים אל המקדש

3:3. אשר ראה את כיפא ויוחנן עתידים לבוא אל המקדש ושאל מהם צדקה

3:4. And Kepha, with Yoḥanan, looked steadfastly at him and said, "Look at us."	3:4. V'yabetz bo Kepha im Yochanan v'yomer: "Habet aleinu."	ויבץ בו כיפא עם יוחנן ויאמר הבט עלינו. 3:4.
3:5. And he gave heed to them, expecting to receive whatever from them.	3:5. Vayiten lahem libo, mitzapeh lakachat me'hem davar.	ויתן להם לבו מצפה לקחת מהם דבר. 3:5.
3:6. But Kepha said, "I do not have silver and gold, but what I do possess, this I give you: In the Name of Yahusha the Messiah of Natsareth, rise up and walk."	3:6. V'yomer Kepha: "Kesef v'zahav ein li, aval mah sheyesh li noten ani lekha – b'Shem Yahusha haMashiach haNatzri, kum v'halech."	ויאמר כיפא כסף וזהב אין לי אבל מה שיש לי נותן אני לך בשם יהושע המשיח הנצרי קום והלך 3:6.
3:7. And taking him by the right hand he lifted him up, and immediately his feet and ankle bones were made firm.	3:7. V'yochez b'yado haYemin v'hekim oto, v'mi'yad chazku raglav u'karsulei raglav.	ויאחז בידו הימין ויקים אותו ומיד חזקו רגליו וכרסולי רגליו 3:7.
3:8. And leaping up, he stood and walked, and went in with them into the Set-apart Place, walking and leaping and praising Elohim.	3:8. Vayaz l'rega, v'ya'amod v'yeilech – v'yavo itam el haMikdash mehalech u'mafetz u'm'hallel et Elohim.	ויז לרגע ויעמוד וילך ויבוא אתם אל המקדש מהלך ומפץ ומהלל את אלהים 3:8.
3:9. And all the people saw him walking and praising Elohim.	3:9. V'yir'uhu kol ha'am mehalech u'm'hallel et Elohim.	ויראהו כל העם מהלך ומהלל את אלהים. 3:9.
3:10. And they recognized him, that it was he who sat begging alms at the Lovely Gate of the Set-apart Place. And they were filled with wonder and amazement at what befell him.	3:10. V'yakiruhu ki hu hayah haYoshev l'tzedakah al sha'ar haYafeh shel haMikdash, v'yimale'u tamah v'timahon al asher karah lo.	ויכירהו כי הוא היה היושב לצדקה על שער היפה של המקדש וימלאו תמה ותמהון על אשר קרה לו 3:10.
3:11. And as the lame man who was healed was clinging to Kepha and Yoḥanan, all the people ran together to them in the porch which is called Shelomoh's, greatly amazed.	3:11. U'b'achazo et Kepha v'Yochanan, ratzu kol ha'am yachad aleihem el ulam Shlomo tamimim.	ובאחזו את כיפא ויוחנן רצו כל העם יחד עליהם אל אולם שלמה תמימים 3:11.
3:12. And seeing it, Kepha responded to the people, "Men of Yisra'el, why do you marvel at this? Or why look so intently at us, as though by our own power or reverence we have made him walk?"	3:12. V'yar Kepha v'ya'an v'yomer el ha'am: "Anshei Yisra'el, madua temu ba'eleh? O madua habettem aleinu k'ilu b'choach otzmeinu o b'yiratenu asinu oto mehalech?"	ויר כיפא ויען ויאמר אל העם אנשי ישראל מדוע תמהו באלה או מדוע הבטתם עלינו כאילו בכח עצמנו או ביראתנו עשינו אותו מהלך 3:12.
3:13. "The Elohim of Abraham, and of Yitshaq, and of Ya'aqob, the Elohim of our fathers, esteemed His Servant Yahusha, whom you delivered up and denied in the presence of Pilate, when he had decided to release Him.	3:13. Elohei Avraham, v'Elohei Yitzchak, v'Elohei Ya'akov – Elohei avoteinu – kivod et Avdo Yahusha, asher mesartem v'khipashtem mipnei Pilatus, b'hachlito l'shalcho.	אלהי אברהם ואלהי יצחק ואלהי יעקב. אלהי אבותינו כיבד את עבדו יהושע אשר מסרתם וכחשתם מפני פילטוס בהחליטו לשלחו 3:13.

3:14. "But you denied the Set-apart and Righteous One, and asked that a man, a murderer, be granted to you.

3:15. "But you killed the Leader of life, whom Elohim raised from the dead, of which we are witnesses.

3:16. "And by the belief in His Name, this one whom you see and know, His Name made strong, and the belief which comes through Him has given him this perfect healing before all of you.

3:17. "And now, brothers, I know that you did it in ignorance, as your rulers did too.

3:18. "But this is how Elohim has filled what He had announced beforehand through the mouth of all the prophets, that His Messiah was to suffer.

3:19. "Repent therefore and turn back, for the blotting out of your sins, in order that times of refreshing might come from the presence of the Master,

3:20. and that He sends Yahusha Messiah, pre-appointed for you,

3:21. whom heaven needs to receive until the times of restoration of all matters, of which Elohim spoke through the mouth of all His set-apart prophets since of old.

3:22. "For Mosheh truly said to the fathers, 'Yahuah your Elohim shall raise up for you a Prophet like me from your brothers. Him you shall hear according to all He says to you.

3:23. 'And it shall be that every being who does not hear that Prophet shall be utterly destroyed from among the people.'

3:14. V'atem khipashtem et haKadosh v'haTzaddik, u'vikashtem sheyutan lachem ish rotzeach.

3:15. V'himitem et Sar haChayim asher hekim Elohim min hametim – anachnu edim.

3:16. U'v'emunah b'Shemoh – et zeh asher atem ro'im v'yod'im – chizek Shmo; v'ha'emunah bo natan lo refuah shlemah l'negdeichem kulchem.

3:17. V'atah, achai, yode'a ani ki b'lo da'at asitem – gam nesicheichem.

3:18. V'chen milah Elohim et asher higid lifnei pi kol nevi'av – ki yissbol haMashiach.

3:19. Lachen shuvu v'hafechu – l'machats chata'eichem – l'ma'an yavo et zman hanachat milifnei Adonai,

3:20. V'yishlach et Yahusha haMashiach hanikhtav lachem mikedem.

3:21. Asher hashamayim tzarich lekabel oto ad et hazman l'tikkun kol had'varim, asher diber haElohim al pi kol nevi'av hakedoshim min olam.

3:22. Moshe amnam amar el ha'avot: "Navi yakim lachem Yahuah Eloheichem mikirb'chem kemo'ni – oto tishma'un lechol asher yedaber aleichem.

3:23. V'hayah kol nefesh asher lo yishma el hanavi hahu – tikkaret ha'nefesh hahi mikerev ha'am.

3:14. ואתם כחשתם את הקדוש והצדיק וביקשתם שיתן לכם איש רוצח

3:15. והמיתם את שר החיים אשר הקים אלהים מן המתים אנחנו עדים

3:16. ובאמונה בשמו את זה אשר אתם רואים ויודעים חזק שמו והאמונה בו נתן לו רפואה שלמה לנגדיכם כולכם

3:17. ועתה אחי יודע אני כי בלא דעת עשיתם גם נשיאיכם

3:18. וכן מילא אלהים את אשר הגיד לפני פי כל נביאיו כי יסבול המשיח

3:19. לכן שובו והפכו למחית חטאיכם למען יבוא את זמן הנחת מלפני אדוני

3:20. וישלח את יהושע המשיח הנכתב לכם מקדם

3:21. אשר השמים צריך לקבל אותו עד את הזמן לתיקון כל הדברים אשר דיבר האלהים על פי כל נביאיו הקדושים מן עולם

3:22. משה אמנם אמר אל האבות נביא יקים לכם יהוה אלהיכם מקרבכם כמוני אותו תשמעון לכל אשר ידבר עליכם

3:23. והיה כל נפש אשר לא ישמע אל הנביא ההוא תכרת הנפש ההיא מקרב העם

3:24. "And likewise, all the prophets who have spoken, from Shemu'el and those following, have also announced these days.	3:24. V'gam kol han'vi'im – min Shmuel v'halan – diberu v'hibbi'u et hayamim ha'eleh.	וגם כל הנביאים מן שמואל והלאה דיברו והביאו את הימים האלה
3:25. "You are sons of the prophets, and of the covenant which Elohim made with our fathers, saying to Abraham, 'And in your seed all the nations of the earth shall be blessed.'	3:25. Atem bnei han'vi'im u'vrit asher karat Elohim im avoteinu, b'amro el Avraham: "U'v'zaracha yevor'chu kol goyei ha'aretz."	אתם בני הנביאים וברית אשר כרת אלהים עם אבותינו באמרו אל אברהם ובזרעך יברכו כל גויי הארץ
3:26. "To you first, Elohim, having raised up His Servant Yahusha, sent Him to bless you, in turning away each one of you from your wicked ways."	3:26. Lachem rishonah shalach Elohim et Avdo Yahusha, b'hakimo oto, l'varech etchem – b'hashivot ish midarkav hara'ah.	לכם ראשונה שלח אלהים את עבדו יהושע בהקימו אותו לברך אתכם בהשיב איש מדרכו הרעה

Ma'asei (Acts) Chapter 4

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
4:1. And as they were speaking to the people, the priests and the captain of the Set-apart Place, and the Sadducees, came upon them,	4:1. U'k'dibram el ha'am, ba'u aleihem haKohanim, sar haMikdash, v'haTzdukim,	וכדברם אל העם באו עליהם הכהנים שר המקדש והצדוקים
4:2. being annoyed because they taught the people and announced the resurrection from the dead in Yahusha.	4:2. Mitrag'zim al hayotam melamdim et ha'am u'mevasrim b'Yahusha et t'chiyat hametim.	מתרגזים על היותם מלמדים את העם ומבשרים ביהושע את תחית המתים
4:3. And they arrested them, and put them in jail until the next day, for it was already evening.	4:3. V'yishlechu otam lemishmar ad macharat – ki kvar haya erev.	וישלוכו אותם למשמר עד מחרת כי כבר היה ערב
4:4. But many of those who had heard the word believed, and the number of the men became about five thousand.	4:4. V'rabim min hashome'im et hadavar he'eminu, vayehi mispar ha'anashim k'chameshet alafim.	ורבים מן השומעים את הדבר האמינו ויהי מספר האנשים כחמשת אלפים
4:5. And it came to be, on the next day, that their rulers and elders and scribes assembled in Yerushalayim,	4:5. Vayehi mimacharat – v'yitkabtzu nesiehem, z'knehem, u'sofrihem b'Yerushalayim,	ויהי ממחרת ויתקבצו נשיאיהם וזקניהם וסופריהם בירושלם
4:6. as well as Hanan the high priest, and Qayapha, and Yoḥanan, and	4:6. V'chanan haKohen haGadol, v'Qayafa, v'Yochanan, v'Alexandros,	וחנן הכהן הגדול וקיפא ויוחנן ואלכסנדרוס וכל אשר ממשפחת הכהנה הגדולה

Alexandros, and as many as were of high priestly descent.

4:7. And having placed them in the middle, they asked, "By what power or in what Name did you do this?"

4:8. Then Kepha, filled with the Set-apart Ruach, said to them, "Rulers of the people and elders of Yisra'el:

4:9. "If today we are called to account for a good deed towards a sick man, by whom he has been healed,

4:10. let it be known to all of you, and to all the people of Yisra'el, that in the Name of Yahusha the Messiah of Natsareth, whom you impaled, whom Elohim raised from the dead, by Him this one stands before you, healthy.

4:11. "This is 'the stone which was rejected by you builders, which has become the chief cornerstone.'

4:12. "And there is no deliverance in anyone else, for there is no other Name under the heaven given among men by which we need to be saved."

4:13. And seeing the boldness of Kepha and Yoḥanan, and perceiving that they were unlearned and ordinary men, they marvelled. And they recognized that they had been with Yahusha.

4:14. And seeing the man who had been healed standing with them, they could not contradict it.

4:15. But when they had commanded them to go aside out of the council, they consulted with one another,

4:16. saying, "What shall we do to these men? For, indeed, that an outstanding miracle has been done through them is apparent to all those dwelling in Yerushalayim, and we are unable to deny it.

v'kol asher m'mishpachat haKehunah haGedolah.

4:7. V'yamidu otam b'toch, v'yish'alu: "B'eizeh koach o v'eizeh Shem asitem et zot?"

4:8. Az Kepha, malei b'Ruach haQodesh, amar aleihem: "Nesiei ha'am v'ziknei Yisra'el,

4:9. Im hayom nidrashim anachnu al tovat chesed l'adam choleh – bameh notzal zeh,

4:10. Yihyeh yadu'a lachem u'l'chol am Yisra'el – ki b'Shem Yahusha haMashiach haNatzri, asher tzlavtem, asher Elohim hekim min hametim – bo amad zeh lefneichem bari.

4:11. Zeh hu haEven asher nim'asah mikem habonim – hayetah l'rosh pinah.

4:12. Ve'ein yeshuah b'zulato – ki ein Shem acher tachat hashamayim hanatan bivnei adam asher bo tzarich lehi'vasha.

4:13. V'k'rotam et ometz lev Kepha v'Yochanan, v'yeda'u sheheim amei ha'arets v'hedyotim, tam'u – v'yakirum ki hayu im Yahusha.

4:14. U'v'ro'otam et ha'ish hanirpa omed itam, lo hayah lahem davar neged.

4:15. V'yitzavu otam latzeit chutz min haSanhedrin, v'nimlachu ish el re'eihu,

4:16. Lemor: "Mah na'aseh la'anashim ha'eleh? Ki ot gadol na'aseh al yadam – yadu'a l'chol yoshvei Yerushalayim – v'ein yacholim lechapes bo.

4:7. ויעמידו אותם בתוך וישאלו באיזה כח או באיזה שם עשיתם את זאת

4:8. אז כיפא מלא ברוח הקדש אמר עליהם. נשיאי העם וזקני ישראל

4:9. אם היום נדרשים אנחנו על טובת חסד לאדם חולה במה נוצל זה

4:10. יהיה ידוע לכם ולכל עם ישראל כי בשם יהושע המשיח הנצרי אשר צלבתם אשר אלהים הקים מן המתים בו עמד זה לפניכם בריא

4:11. זה הוא האבן אשר נמאסה מכם הבונים היתה לראש פנה

4:12. ואין ישועה בזולתו כי אין שם אחר תחת השמים עתה הנתן בבני אדם אשר בו צריך להושיע

4:13. וכראותם את אומץ לב כיפא ויוחנן וידעו שהם עמי הארץ והדיוטים תמהו ויכירו כי היו עם יהושע

4:14. ובראותם את האיש הנרפא עומד אתם לא היה להם דבר נגד

4:15. ויצו אותם לצאת חוץ מן הסנהדרין וימלכו איש אל רעהו

4:16. לאמר מה נעשה לאנשים האלה כי אות גדול נעשה על ידם ידוע לכל יושבי ירושלם ואין יכולים לכחד בו

4:17. "But, in order that it spreads no further among the people, let us strongly threaten them, to speak no more to anyone in this Name."	4:17. Aval lema'an lo yifrotz yoter b'am, nashlich bahem pachad, bilti yedabru od b'Shem hazeh l'adam.	4:17. אבל למען לא יפרץ יותר בעם נשליך בהם פחד בלתי ידברו עוד בשם הזה לאדם
4:18. And they called them and commanded them not to speak at all nor to teach in the Name of Yahusha.	4:18. Vayikre'u otam, v'yetzavum shelo yedabru klal, v'lo yelamdu b'Shem Yahusha.	4:18. ויקראו אותם ויצום שלא ידברו כלל ולא ילמדו בשם יהושע
4:19. But Kepha and Yoḥanan answering them, said, "Whether it is right in the sight of Elohim to listen to you more than to Elohim, you judge.	4:19. V'ya'anu Kepha v'Yochanan v'amru aleihem: "Im nachon lifnei Elohim lishmoa lachem yoter m'Elohim, shif'tu atem.	4:19. ויענו כיפא ויוחנן ויאמרו עליהם אם נכון לפני אלהים לשמע לכם יותר מאלהים שפטו אתם
4:20. "For it is impossible for us not to speak of what we saw and heard."	4:20. Ki efsar lelo daber et asher ra'inu v'shamanu.	4:20. כי אפשר ללא דבר את אשר ראינו ושמענו
4:21. And having threatened them further; they released them, finding no way of punishing them, because of the people, since they were all praising Elohim for what had been done.	4:21. V'yosifu l'hazhir otam v'yishalchum, b'li motza l'anesham b'shevil ha'am – ki kulam mehalelim et haElohim al asher na'aseh.	4:21. ויוסיפו להזהיר אותם וישלחום בלי מוצא לענשם בשביל העם כי כולם מהללים את האלהים על אשר נעשה
4:22. For the man was over forty years old on whom this miracle of healing had been done.	4:22. Ki hayah ish zeh yoter m'arba'im shanah asher na'aseh bo ha'ot hazeh shel refuah.	4:22. כי היה איש זה יותר מארבעים שנה אשר נעשה בו האות הזה של רפואה
4:23. And having been released, they went to their own and reported all that the chief priests and elders said to them.	4:23. U'k'shehushlachu, ba'u el shelahem v'higidu kol asher amru aleihem haKohanim hagedolim v'zakenim.	4:23. וכשהושלחו באו אל שלהם והגידו כל אשר אמרו עליהם הכהנים הגדולים וזקנים
4:24. And having heard that, they lifted up their voice to Elohim with one mind and said, "Yahuah, You are Elohim, who made the heaven and the earth and the sea, and all that is in them,	4:24. U'k'sham'am et zeh, nas'u et kolam el haElohim b'lev echad v'amru: "Yahuah, atah hu haElohim asher asita et hashamayim v'et ha'aretz v'et hayam v'et kol asher bam,	4:24. וכשמעם את זה נשאו את קולם אל האלהים בלב אחד ואמרו יהוה אתה הוא האלהים אשר עשית את השמים ואת הארץ ואת הים ואת כל אשר במ
4:25. who by the mouth of Your servant Dawid have said, 'Why did the gentiles rage, and the people plot in vain?	4:25. Asher b'fi David avdecha amarta: "Lamah ragshu goyim u'leumim yehgu rik?	4:25. אשר בפי דוד עבדך אמרת למה רגשו גוים ולאמים יהגו ריק
4:26. 'The sovereigns of the earth stood up, and the rulers were gathered together against Yahuah and against His Messiah.'	4:26. Malchei eretz yityatzvu, v'roznim nosdu yachad – al Yahuah v'al Meshicho.	4:26. מלכי ארץ יתיצבו ורוזנים נוסדו יחד על יהוה ועל משיחו

4:27. "For truly, in this city there were gathered together against Your set-apart Servant Yahusha, whom You anointed, both Herodes and Pontius Pilate, with the gentiles and the people of Yisra'el,

4:28. to do whatever Your hand and Your purpose decided before to be done.

4:29. "And now, Yahuah, look on their threats, and give to Your servants all boldness to speak Your word,

4:30. by stretching out Your hand for healing, and signs and wonders to take place through the Name of Your set-apart Servant Yahusha."

4:31. And when they had prayed, the place where they came together was shaken. And they were all filled with the Set-apart Ruach, and they spoke the word of Elohim with boldness.

4:32. And the group of those who believed were of one heart and one being. And no one claimed that any of his possessions was his own, but they had all in common.

4:33. And with great power the emissaries gave witness to the resurrection of the Master Yahusha. And great favour was upon them all.

4:34. For there was not anyone needy among them, for all who were possessors of lands or houses sold them, and brought the prices of what was sold,

4:35. and laid them at the feet of the emissaries, and they distributed to each as anyone had need.

4:36. And Yosēph, who was also called Barnabah by the emissaries (which means Son of Encouragement), a Lēwite, a native of Cyprus,

4:27. Ki be'emet, hitchantz'u ba'ir hazot al avdecha hakadosh Yahusha, asher mashachta – Herod u'Pontius Pilatus im haGoyim v'am Yisra'el,

4:28. La'asot kol asher yadcha u'etzatcha qadmah l'hiyot.

4:29. V'atah, Yahuah, habet al imnoteihem, u'ten l'avadecha ometz lev ledaber et d'varecha,

4:30. B'hetotekha et yadcha l'refuah, u'la'asot otot u'mofetim b'Shem avdecha hakadosh Yahusha.

4:31. U'k'acharei hitpalelam, ra'ash hayah b'makom asher hayu nikhbatzim – v'yimale'u kulam b'Ruach haQodesh, v'yedabru et d'var Elohim b'oz.

4:32. V'hamon haMa'aminim hayu lev echad v'nefesh achat, v'ein echad omer al rechusho shelo hu, ki hayu lahem hakol meshutaf.

4:33. Uv'gevurah gedolah natan haSh'luchim edut l't'chiyat Adoneinu Yahusha – u'chen gadol hayah aleihem kulam.

4:34. Lo hayah b'hem evyon, ki kol asher hayu lahem sadot o batim – makhru, v'hevi'u et dmei hamekharot,

4:35. V'yasimu et zeh lifnei raglei haSh'luchim, v'yachleku l'ish k'fi tzarchehu.

4:36. Yosef, hanikrah Barnabah al yedei haSh'luchim – asher perusho Ben Nechamah – Levi, ish miKipros,

4:27. כי באמת התכנסו בעיר הזאת על עבדך. הקדוש יהושע אשר משחת הרוד ופונטיוס פילטוס עם הגוים ועם ישראל

4:28. לעשות כל אשר ידך ועצתך קדמה להיות

4:29. ועתה יהוה הבט על אימותיהם ותן לעבדיך. אומץ לב לדבר את דבריך

4:30. בהטותך את ידך לרפואה ולעשות אותות ומופתים בשם עבדך הקדוש יהושע

4:31. וכאחרי התפללם רעש היה במקום אשר היו נכבצים וימלאו כולם ברוח הקדש וידברו את דבר אלהים בעז

4:32. והמון המאמינים היו לב אחד ונפש אחת. ואין אחד אומר על רכושו שלו הוא כי היו להם הכל משותף

4:33. ובגבורה גדולה נתן השלוחים עדות. לתחית אדונינו יהושע וכן גדול היה עליהם כולם

4:34. לא היה בהם אביון כי כל אשר היו להם. שדות או בתים מכרו והביאו את דמי המכרות

4:35. וישמו את זה לפני רגלי השלוחים ויחלקו. לאיש כפי צרכיו

4:36. יוסף הנקרא ברנבא על ידי השלוחים אשר פירשו בן נחמה לוי איש מכפרוס

4:37. having land, sold it, and brought the money and laid it at the feet of the emissaries.

4:37. Asher haya lo sadeh – makharo, v’hevi et hakesef v’yasimo lifnei raglei haSh’luchim.

4:37. אשר היה לו שדה מכרו והביא את הכסף וישימהו לפני רגלי השלוחים

Ma’asei (Acts) Chapter 5

Restored English

5:1. But a certain man named Ḥananyah, with Shappirah his wife, sold a possession.

5:2. And he kept back part of the proceeds, his wife also being aware of it, and brought a certain part and laid it at the feet of the emissaries.

5:3. But Kepha said, “Ḥananyah, why has Satan filled your heart to lie to the Set-apart Ruach and keep back part of the price of the land for yourself?

5:4. “While it remained, was it not your own? And after it was sold, was it not in your authority? Why have you conceived this deed in your heart? You have not lied to men but to Elohim.”

5:5. Then Ḥananyah, hearing these words, fell down and breathed his last. And great fear came upon all those who heard this.

5:6. But the young men arose and wrapped him up, carried him out, and buried him.

5:7. And it came to be, about three hours later, that his wife came in, not knowing what had taken place.

Transliteration

5:1. Ve’ish echad, shemo Chananyah, im Shappirah ishto, makhar achuzah.

5:2. Vayignov mikeseḥ hamechirah, v’yoda’at gam ishto, v’hevi chelek mimenu v’yasimo lifnei raglei hasheluchim.

5:3. Vayomer Kepha: “Chananyah, madua maleh haSatan et libecha leshaker b’Ruach haQodesh ul’gnov mimchir hasadeh?

5:4. Halo shelcha haya kodem lemchirato? V’achar hachimkar, b’yadcha haya. Madua samta al levavecha et ha’m’a’seh hazeh? Lo l’bnei adam kizhavta, ki l’Elohim.

5:5. Vayishma Chananyah et hadevarim ha’eleh, v’yipol vayigva – vayehi pachad gadol al kol hashome’im.

5:6. Vayakumu hane’arim, vayatfu oto, v’yotzi’uhu vayikberuhu.

5:7. Vayehi k’mo shalosh sha’ot, v’tavo gam ishto, v’hi lo yoda’at et asher karah.

Hebrew / Source Structure

5:1. ואיש אחד שמו חנניה עם שפירה אשתו מכר אחוזה

5:2. ויגנוב מכסף המכירה וידעת גם אשתו והביא חלק ממנו וישימהו לפני רגלי השלוחים

5:3. ויאמר כיפא חנניה מדוע מלא השטן את לבך לשקר ברוח הקדש ולגנוב ממכר השדה

5:4. הלא שלך היה קודם למכירתו ואחר המכר בידך היה מדוע שמת על לבבך את המעשה הזה לא לבני אדם כיזבת כי אם לאלהים

5:5. וישמע חנניה את הדברים האלה ויפל ויגוע ויהי פחד גדול על כל השומעים

5:6. ויקומו הנערים ויעטפו אותו ויוציאוהו ויקברוהו

5:7. ויהי כמו שלוש שעות ותבא גם אשתו והיא לא ידעת את אשר קרה

5:8. And Kepha responded to her, “Say to me whether you sold the land for so much?” And she said, “Yes, for so much.”

5:9. Then Kepha said to her, “Why have you agreed to try the Ruach of Yahuah? Look, the feet of those who have buried your husband are at the door, and they shall carry you out.”

5:10. And immediately she fell down at his feet and breathed her last. And the young men came in and found her dead, and carrying her out, they buried her beside her husband.

5:11. And great fear came upon all the assembly and upon all who heard this.

5:12. And through the hands of the emissaries many signs and wonders were done among the people. And they were all with one mind in Shelomoh’s Porch.

5:13. But of the rest no one had the courage to join them, however, the people made much of them.

5:14. And more believers were added to the Master, large numbers of both men and women,

5:15. so that they brought the sick out into the streets and laid them on beds and couches, that at least the shadow of Kepha, passing by, might fall on some of them.

5:16. A large number also gathered from the cities around Yerushalayim, bringing sick ones and those who were troubled by unclean spirits, and they were all healed.

5:17. But the high priest rose up, and all those with him, which is the sect of the Sadducees, and they were filled with jealousy,

5:8. Vaya’an Kepha v’yomer eleiha: “Hagidi li im be’kach machartem et hasadeh?” Vatomar: “Ken, b’kach.”

5:9. Vayomer eleiha Kepha: “Madua hityatzavtem lenasot et Ruach Yahuah? Hineh raglei hakovrim et ishech al hapetach, v’yotzi’ucha gam otach.”

5:10. Vatepol miyad l’raglav v’tigva, v’yavo’u hane’arim v’yimtza’uha metah, v’yotzi’uha vayikberuha etzel isha.

5:11. Vayehi pachad gadol al kol haKahal v’al kol hashome’im et eleh.

5:12. U’v’yedei haSh’luchim hayu otot u’mofetim rabim b’am, v’hayu kulam b’achdut b’ulam Shlomo.

5:13. Min hashaarim ein ish hayah oseh levavo lidabek aleihem – aval ha’am michabdim otam.

5:14. V’yosefu ma’aminim b’Adon – hamon rab shel anashim v’nashim.

5:15. Ad ki hotziu et hacholim el rehovot, v’samu otam al mitot v’al mitot shnayim, lema’an betzaltzulo shel Kepha k’avo yippol al echad mehem.

5:16. V’gam me’arim s’viv Yerushalayim ba’u hamon rav, mevi’im cholim u’metsuyarim b’ruach tuma – v’kulam nitrapu.

5:17. V’yakom haKohen haGadol v’kol asher ito – asher hi dot haTzdukim – v’yimale’u kinah.

5:8. ויען כיפא ויאמר אליה הגידי לי אם בכך מכרתם את השדה ותאמר כן בכך

5:9. ויאמר אליה כיפא מדוע התיצבתם לנסות את רוח יהוה הננה רגלי הקוברים את אישך על הפתח ויוציאוך גם אותך

5:10. ותפל מיד לרגליו ותגוע ויבאו הנערים וימצאוה מתה ויוציאוה ויקברוה אצל אישה

5:11. ויהי פחד גדול על כל הקהל ועל כל השומעים את אלה

5:12. ובידי השלוחים היו אותות ומופתים רבים בעם והיו כולם באחדות באולם שלמה

5:13. מן השארים אין איש היה עשה לבבו לידבק עליהם אבל העם מכבדים אותם

5:14. ויוספו מאמינים באדון המון רב של אנשים ונשים

5:15. עד כי הוציאו את החולים אל רחובות ושמו אותם על מטות ועל מטות שנים למען בצלצלו של כיפא כבא יפל על אחד מהם

5:16. וגם מערים סביב ירושלם באו המון רב מביאים חולים ומצויירים ברוח טומאה וכולם נתרפו

5:17. ויקם הפהן הגדול וכל אשר אתו אשר היא דת הצדוקים וימלאו קנאה

5:18. and seized the emissaries and put them in the public jail.	5:18. V'yishlechu yedeihem al hasheluchim, v'yasimu otam b'mishmar hatzibbur.	5:18. וישלחו ידיהם על השלוחים וישמו אותם במשמר הצבור
5:19. But a messenger of Yahuah opened the prison doors by night and brought them out, and said,	5:19. U'malach Yahuah patach et daltot hameisar balaylah v'hotzi otam v'yomer,	5:19. ומלאך יהוה פתח את דלתות המאסר בלילה והוציא אותם ויאמר
5:20. "Go and stand in the Set-apart Place and speak to the people all the words of this life."	5:20. "L'chu v'amdu b'Mikdash, v'dibartem el ha'am et kol divrei hachayyim ha'eleh."	5:20. לכו ועמדו במקדש ודברתם אל העם את כל דברי החיים האלה
5:21. And having heard, they went into the Set-apart Place early in the morning, and were teaching. But the high priest and those with him came and called the council together, with all the elders of the children of Yisra'el, and sent to the prison for them to be brought.	5:21. Vayishme'u, vayavo'u el haMikdash shachar shachar, v'lamdu. U'haKohen haGadol v'asher ito ba'u vayikre'u et haSanhedrin v'et kol z'keni Bnei Yisra'el, v'yishlechu el haBeit HaAsurim lehavi otam.	5:21. וישמעו ויבאו אל המקדש שחר שחר ולמדו והפקה הגדול ואשר אתו באו ויקראו את הסנהדרין ואת כל זקני בני ישראל וישלחו אל בית האסורים להביא אותם
5:22. But the officers who came did not find them in the prison, and went back and reported it,	5:22. U'v'haShotrim lo matz'um b'veit haAsurim, v'yashuvu v'yagidu lemor,	5:22. ובהשוטרים לא מצאום בבית האסורים וישובו ויגידו לאמר
5:23. saying, "We found the prison shut in all safety, and the guards standing outside before the doors, but having opened them, we found no one inside!"	5:23. Lemor: "Et beit haAsurim matzanu sagur b'betach, v'hashoftim omdim lifnei hadaltot, u'v'petchenu – lo matzanu adam betoch!"	5:23. לאמר את בית האסורים מצאנו סגור בבטח והשוטפים עמדים לפני הדלתות ובפתחנו לא מצאנו אדם בתוך
5:24. And as the high priest and the captain of the Set-apart Place and the chief priests heard these words, they were puzzled and wondered what this might be.	5:24. U'k'shama'u haKohen haGadol v'sar haMikdash v'roshei hakohanim et hadevarim ha'eleh, navo'ku aleihem al zot mah tiyheh.	5:24. וכשמעו הפהן הגדול ושר המקדש וראשי הפהנים את הדברים האלה נבכו עליהם על זאת מה תהיה
5:25. But one came and reported to them, saying, "Look, the men whom you put in prison are standing in the Set-apart Place and teaching the people!"	5:25. V'yavo echad v'yagid lahem lemor: "Hineh ha'anashim asher samtem b'veit haAsurim omdim b'Mikdash u'melamdin et ha'am!"	5:25. ויבא אחד ויגיד להם לאמר הנה האנשים אשר שמתם בבית האסורים עמדים במקדש ומלמדים את העם
5:26. Then the captain went with the officers and brought them, not with force, for they feared the people, lest they should be stoned.	5:26. Az halach sar hashalom im hashotrim vayavi'um – lo b'chozek – ki yare'u et ha'am pen yisaklu.	5:26. אז הלך שר השלום עם השוטרים וביאום לא בכח כי יראו את העם פן יסקלו
5:27. And having brought them, they set them before the council, and the high priest asked them,	5:27. Vayavi'um v'ya'amidum lifnei haSanhedrin, v'yishal otam haKohen haGadol,	5:27. ויביאום ויעמידום לפני הסנהדרין וישאל אתם הפהן הגדול

5:28. saying, "Did we not strictly command you not to teach in this Name? And look, you have filled Yerushalayim with your teaching, and intend to bring the blood of this Man upon us!"	5:28. Lemor: "Halo tzivinu b'mezhar alichem l'vilti lamed b'Shem hazeh? V'hineh miletem et Yerushalayim b'limudchem, u'rotzim lehavi dam haIsh hazeh aleinu!"	5:28. לאמר הלא צווינו במזהר עליכם לבלתי למד בשם הזה והנה מילאתם את ירושלם בלימודכם ורוצים להביא דם האיש הזה עלינו
5:29. And Kepha and the other emissaries answering, said, "We have to obey Elohim rather than men.	5:29. Vaya'an Kepha v'hasheluchim hanisharim, v'amru: "Lishmo'a l'Elohim tzarich yoter mile'anashim.	5:29. ויען כיפא והשלוחים הנשארים ויאמרו לשמע לאלהים צריך יותר מלהאנשים
5:30. "The Elohim of our fathers raised up Yahusha whom you laid hands on, hanging Him on a tree.	5:30. Elohei avoteinu hekim et Yahusha, asher atem hamoshitem al etz v'hamitem.	5:30. אלהי אבותינו הקים את יהושע אשר אתם המושים על עץ והמיתם
5:31. "Him, a Prince and a Saviour, Elohim has exalted to His right hand, to give repentance to Yisra'el and forgiveness of sins.	5:31. Zot hu, sar u'moshia, romem oto Elohim l'yaminu – latet teshuvah l'Yisra'el u'selichat chata'im.	5:31. זאת הוא שר ומושיע רומם אתו אלהים לימינו לתת תשובה לישראל וסליחת חטאים
5:32. "And we are His witnesses to these matters, and so also is the Set-apart Ruach whom Elohim has given to those who obey Him."	5:32. V'anachnu eidim l'davarim ha'eleh, v'gam haRuach haQodesh asher natan Elohim l'shom'im lo.	5:32. ואנחנו עדים לדברים האלה וגם הרוח הקדש אשר נתן אלהים לשומעים לו
5:33. And those hearing were cut to the heart and took counsel to kill them.	5:33. U'k'sham'am, nigzeru b'libam, v'nimlachu l'homit otam.	5:33. וכשמעם נגזרו בלבבם ונמלכו להמית אותם
5:34. But a certain one in the council stood up, a Pharisee named Gamli'el, a teacher of the Torah, respected by all the people, and ordered them to put the emissaries outside for a little while,	5:34. V'yakom echad min haSanhedrin – Parush sh'mo Gamliel, melamed Torah, nekhbad b'enei kol ha'am – v'yetzaveh l'hotzi et hasheluchim mi'chutz l'rega.	5:34. ויקם אחד מן הסנהדרין פרוש שמו גמליאל מלמד תורה נכבד בעיני כל העם ויצוה להוציא את השלוחים מחוץ לרגע
5:35. and said to them, "Men of Yisra'el, take heed to yourselves what you intend to do concerning these men.	5:35. V'yomer aleihem: "Anshei Yisra'el, hizaharu b'nafshoteichem ma la'asot la'anashim ha'eleh.	5:35. ויאמר עליהם אנשי ישראל הזהרו בנפשותיכם מה לעשות לאנשים האלה
5:36. "For before these days Todah rose up, claiming to be somebody. A number of men, about four hundred, did join him. He was slain, and all who obeyed him were dispersed and came to naught.	5:36. Lifnei hayamim ha'eleh kam Todah omer ki hu ish gadol, v'yilvu elav k'arba me'ot ish – v'hu neherag, v'kol hashom'im lo hutz'u v'kalu.	5:36. לפני הימים האלה קם תודה אומר כי הוא איש גדול וילוו אליו כארבע מאות איש והוא נהרג וכל השומעים לו חוצו וכלו
5:37. "After him, Yehudah of Galil rose up in the days of the census, and drew away many people after him.	5:37. Acharei zeh, kam Yehudah haGelili bimei hapesikah v'hisah acharav am rav – v'gam hu avad, v'kol hashom'im lo nafotzu.	5:37. אחרי זה קם יהודה הגלילי בימי הפסיקה והסיע אחריו עם רב וגם הוא אבד וכל השומעים לו נפוצו

He also perished, and all who obeyed him were scattered.

5:38. "And now I say to you, stay away from these men and leave them alone, because if this plan or this work is of men, it shall be overthrown,

5:39. "but if it is of Elohim, you are unable to overthrow it, lest you even be found to fight against Elohim."

5:40. And they heeded his advice, and having called for the emissaries, beating them, they commanded them not to speak in the Name of Yahusha, and let them go.

5:41. Then indeed they went rejoicing from the presence of the council, because they were counted worthy to suffer shame for His Name.

5:42. And daily in the Set-apart Place, and in every house, they did not cease teaching and bringing the Good News: Yahusha the Messiah.

5:38. V'atah omer ani lachem – chadlu lachem min ha'anashim ha'eleh, v'hanichu otam – ki im me'et anashim ha'etzah hazot o ha'ma'aseh hazeh, yutal.

5:39. V'im me'et Elohim hu – lo tuchlu l'hatil oto – pen timatze'u gam nilchamim b'Elohim.

5:40. V'yishme'u lo, v'likreu l'sheluchim, vayakum otam, v'yetzavum l'vilti daber b'Shem Yahusha – v'yishalchum.

5:41. V'yetze'u m'lifnei haSanhedrin, s'mechim ki nechshvu l'hibaze b'ad Shemo.

5:42. U'b'chol yom b'Mikdash u'b'chol bayit – lo chadlu melamed u'mevaser et Yahusha haMashiach.

ועתה אמר אני לכם חדלו לכם מן האנשים האלה והניחו אותם כי אם מאת אנשים העצה הזאת או המעשה הזה יותל

ואם מאת אלהים הוא לא תוכלו להטיל אתו פן תמצאו גם נלחמים באלהים

וישמעו לו ויקראו לשלוחים ויכום אותם ויצום לבלתי דבר בשם יהושע וישלחום

ויצאו מלפני הסנהדרין שמחים כי נחשבו להבזה בעד שמו

ובכל יום במקדש ובכל בית לא חדלו מלמד ומבשר את יהושע המשיח

Ma'asei (Acts) Chapter 6

Restored English

6:1. And in those days, when the taught ones were increasing, there arose a grumbling against the Hebrews by the Hellenists, because their widows were overlooked in the daily serving.

6:2. So the twelve summoned the group of the taught ones and said, "It is not pleasing for us to leave the word of Elohim and serve tables.

Transliteration

6:1. U'v'yamim hahem, b'hitrapot haTalmidim, hayetah telunah min haYevanim al haIvrim – ki almanoteihem hayu meshuchachot b'avodat haYom Yomit.

6:2. Vayikre'u shneim asar l'hamon hatalmidim, v'amru: "Lo nachon lanu la'azov et devar Elohim ul'sharet al shulchanot.

Hebrew / Source Structure

ובימים ההם בהתרבות התלמידים היתה תלונה מן היוונים על העברים כי אלמנותיהם היו משוכחות בעבודת היום יומית

ויקראו שנים עשר להמון התלמידים ויאמרו. לא נכון לנו לעזוב את דבר אלהים ולשרת על שלחנות

6:3. "Therefore, brothers, seek out from among you seven men who are known to be filled with the Ruach haQodesh and wisdom, whom we shall appoint for this duty.

6:4. "But we shall give ourselves continually to prayer and to serving the word."

6:5. And the word pleased the entire group. And they chose Stephanos, a man filled with belief and the Ruach haQodesh, and Philippos, and Prochoros, and Nikanor, and Timon, and Parmenas, and Nikolaos, a convert from Antioch,

6:6. whom they set before the emissaries. And when they had prayed, they laid hands on them.

6:7. And the word of Elohim spread, and the number of the taught ones increased greatly in Yerushalayim, and a great many of the priests were obedient to the belief.

6:8. And Stephanos, filled with belief and power, did great wonders and signs among the people.

6:9. But some of those of the so-called Congregation of the Freedmen rose up, Cyrenians, Alexandrians, and those from Kilikia and Asia, disputing with Stephanos.

6:10. But they were unable to resist the wisdom and the Ruach by which he spoke.

6:11. Then they instigated men to say, "We have heard him speak blasphemous words against Mosheh and Elohim."

6:12. And they stirred up the people, and the elders, and the scribes. So they came upon him and seized him and brought him to the council.

6:3. Lachen, achim, bachru b'tochachem shivah anashim ne'emanim, m'le'im Ruach haQodesh v'chochmah, v'nasim otam al ha'avodah hazot.

6:4. V'anachnu nitmaded b'tefillah u'v'shareit haDavar tamid.

6:5. Vayitav hadavar b'einei kol haKahal, vayivcharu et Stefanos ish malei emunah v'Ruach haQodesh, v'et Filippos, v'et Prochoros, v'et Nikanor, v'et Timon, v'et Parmenas, v'et Nikolaos – ger Antiokhia.

6:6. Asher hemidu lifnei hasheluchim, u'k'ahitpalelam samchu yedeihem aleihem.

6:7. V'yirbeh d'var Elohim, v'yirbeh me'od mispar hatalmidim b'Yerushalayim – v'hamon gadol min haKohanim hayu shom'im l'emunah.

6:8. U'Stefanos, malei emunah v'gevurah, oseh otot u'mofetim gedolim b'am.

6:9. V'yakumu anashim min hakahal hanikra shel b'nei cherut – Kureniyim, Alexandri'im, u'min Kilikyah u'min Asia – v'yitkakhu im Stefanos.

6:10. V'lo yachlu la'amod b'fnei haChochmah v'haRuach asher diber ba.

6:11. Az yasisu anashim lomar: "Shamanu oto medaber divrei gidduf al Moshe v'al Elohim."

6:12. V'yag'idu et ha'am v'et hazekenim v'et hasoferim, vayitnachlu alav, v'yachziku oto v'yavi'u el haSanhedrin.

6:3. לכן אחים בחרו בתוכם שבעה אנשים נאמנים מלאים רוח הקדש וחכמה ונשים אותם על העבודה הזאת

6:4. ואנחנו נתמדם בתפלה ובשרת הדבר תמיד

6:5. וייטב הדבר בעיני כל הקהל ויבחרו את סטפנוס איש מלא אמונה ורוח הקדש ואת פיליפוס ואת פרוכורוס ואת ניקנור ואת טימון ואת פרמנאס ואת ניקולאוס גר אנטיוכיה

6:6. אשר העמידו לפני השלוחים וכהתפללם סמכו ידיהם עליהם

6:7. וירבה דבר אלהים וירבה מאד מספר התלמידים בירושלים והמון גדול מן הפהנים היו שומעים לאמונה

6:8. וסטפנוס מלא אמונה וגבורה עשה אותות ומופתים גדולים בעם

6:9. ויקומו אנשים מן הקהל הנקרא של בני חרות קורנים אלכסנדריים ומן קיליקיה ומן אסיה ויתוכחו עם סטפנוס

6:10. ולא יכלו לעמד בפני החכמה והרוח אשר דיבר בה

6:11. אז יסיסו אנשים לאמר שמענו אתו מדבר דברי גידוף על משה ועל אלהים

6:12. ויגידו את העם ואת הזקנים ואת הסופרים ויתנכלו עליו ויחזיקו אתו ויביאו אל הסנהדרין

6:13. And they set up false witnesses who said, "This man does not cease to speak blasphemous words against this set-apart place and the Torah,	6:13. V'yakimu edim sheker, lomar: "Ha'ish hazeh lo chadal medaber giddufim al hamakom hazeh v'al haTorah,	6:13. ויקימו עדי שקר לאמר האיש הזה לא חדל מדבר גידופים על המקום הזה ועל התורה
6:14. for we have heard him saying that this Yahusha of Natsareth shall overthrow this place and change the customs which Mosheh delivered to us."	6:14. Ki shamanu oto omer: "Yahusha haNatzri yashmid et hamakom hazeh v'yashneh et hachukim asher masar lanu Moshe."	6:14. כי שמענו אתו אמר יהושע הנצרי ישמיד את המקום הזה וישנה את החקים אשר מסר לנו משה
6:15. And all who sat in the council, looking steadily at him, saw his face was like the face of a messenger.	6:15. V'chol hayoshvim baSanhedrin hibitu el panav, v'yir'u et panav k'mo penei malach.	6:15. וכל הישבים בסנהדרין הביטו אל פניו ויראו את פניו כמו פני מלאך

Ma'asei (Acts) Chapter 7

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
7:1. And the high priest said, "Is this so?"	7:1. V'yomer haKohen haGadol: "Ha'elu kach heimah?"	7:1. ויאמר הכהן הגדול האלה כך הם
7:2. And he replied, "Men, brothers and fathers, listen: The Elohim of esteem appeared to our father Abraham when he was in Aram Naḥarayim, before he dwelt in Ḥaran,	7:2. V'yomer: "Anashim achim v'avot, shimu – Elohei hakavod nigleh el Avraham avinu b'Aram Naharayim b'terem yeshav b'Charan,	7:2. ויאמר אנשים אחים ואבות שמעו אלהי הכבוד נגלה אל אברהם אבינו בארם נהרים בטרם ישב בחרן
7:3. and said to him, 'Come out of your land and from your relatives, and come here, into a land that I shall show you.'	7:3. V'yomer elav: "Tzeh mei'artzecha u'mimoladetecha u'vo el ha'aretz asher areka.	7:3. ויאמר אליו צא מארצך וממולדתך ובוא אל הארץ אשר אראך
7:4. "Then he came out of the land of the Chaldeans and dwelt in Ḥaran. And from there, after the death of his father, He removed him to this land in which you now dwell.	7:4. Vayetzeh mei'erezt Kasdim vayashev b'Charan – u'misham achar mot aviv heshiv oto el ha'aretz hazot asher atem yoshevim bah.	7:4. ויצא מארץ כשדים וישב בחרן ומשם אחר מות אביו השיב אותו אל הארץ הזאת אשר אתם יושבים בה
7:5. "And He gave him no inheritance in it, not a foot of it, but He promised to give it to him for a possession, and to his seed after him, when as yet he had no child.	7:5. V'lo natan lo yerushah bah – af lo regel echad – v'hifti'ach latet otah lo l'achuzah ul'zaro acharav – b'lo hayah lo yeled.	7:5. ולא נתן לו ירושה בה אף לא רגל אחד והבטיח לתת אותה לו לאחוזו ולזרעו אחריו בלא היה לו ילד

7:6. "And Elohim spoke in this way: that his seed would be sojourners in a foreign land, and that they would be enslaved and mistreated four hundred years.

7:7. 'And the nation to whom they shall be enslaved I shall judge,' said Elohim, 'and after that they shall come out and serve Me in this place.'

7:8. "And He gave him the covenant of circumcision. And so he brought forth Yitshaq and circumcised him on the eighth day. And Yitshaq brought forth Ya'aqob, and Ya'aqob brought forth the twelve ancestors.

7:9. "And the ancestors, becoming jealous, sold Yosēph into Mitsrayim. But Elohim was with him,

7:10. and delivered him out of all his afflictions, and gave him favour and wisdom before Pharaoh, sovereign of Mitsrayim. And he appointed him governor over Mitsrayim and all his house.

7:11. "Then a scarcity of food and great distress came over all the land of Mitsrayim and Kena'an, and our fathers found no food.

7:12. "But Ya'aqob heard that there was grain in Mitsrayim, and he sent out our fathers the first time.

7:13. "And at the second time Yosēph was made known to his brothers, and Yosēph's race became known to Pharaoh.

7:14. "And Yosēph sent and called his father Ya'aqob and all his relatives to him, seventy-five people.

7:15. "And Ya'aqob went down to Mitsrayim, and died, he and our fathers,

7:16. and they were brought over to Shekem and laid in the tomb that

7:6. V'diber Elohim ken: Ki yihyeh zar'o ger b'erezt lo lahem, v'avadum v'ye'an'um – arba me'ot shanah.

7:7. V'gam et hagoy asher ya'avodu adon anochi – v'acharei chen yetze'u v'ya'avduni bamakom hazeh.

7:8. Vayiten lo brit milah – v'holid et Yitzchak vayamol oto b'yom hashemini – v'Yitzchak holid et Ya'akov, v'Ya'akov holid et shnei asar ha'avot.

7:9. V'ha'avot kin'u et Yosef – u'makru oto Mitzraymah – v'Elohim hayah imo,

7:10. Vayatzilehu mikol tzarotav, vayiten lo chen v'chochmah lifnei Par'oh melech Mitzrayim, vayasimehu shalit al Mitzrayim v'al kol beito.

7:11. Vay'hi ra'av al kol Eretz Mitzrayim v'Kena'an, u'tsarah gedolah, v'lo matz'u avoteinu lechem.

7:12. Vayishma Ya'akov ki yesh shever b'Mitzrayim, v'yishlach et avoteinu pa'am rishonah.

7:13. U'vapa'am hashenit noda Yosef l'echar, v'noda mishpachat Yosef l'Par'oh.

7:14. Vayishlach Yosef v'yikra l'Ya'akov aviv v'chol mishpachto – b'shiv'im v'chamesh nefesh.

7:15. Vayered Ya'akov Mitzraymah, v'yamat – hu v'avoteinu.

7:16. V'hugshum l'Shechem, v'husamu b'kivrah asher kana

7:6. ודבר אלהים כן כי יהיה זרעו גר בארץ לא להם ועבדום וענו ארבע מאות שנה

7:7. וגם את הגוי אשר יעבדו אדון אנכי ואחרי כן יצאו ויעבדוני במקום הזה

7:8. ויתן לו ברית מילה ויולד את יצחק וימול אותו ביום השמיני ויצחק הוליד את יעקב ויעקב הוליד את שני עשר האבות

7:9. והאבות קנאו את יוסף ומכרו אותו מצרימה ואלהים היה עמו

7:10. ויצילהו מכל צרותיו ויתן לו חן וחכמה לפני פרעה מלך מצרים וישימהו שליט על מצרים ועל כל ביתו

7:11. ויהי רעב על כל ארץ מצרים וכנען וצרה גדולה ולא מצאו אבותינו לחם

7:12. וישמע יעקב כי יש שבר במצרים וישלח את אבותינו פעם ראשונה

7:13. ובפעם השנית נודע יוסף לאחיו ונודעה משפחת יוסף לפרעה

7:14. וישלח יוסף ויקרא ליעקב אביו ולכל משפחתו בשבעים וחמש נפש

7:15. וירד יעקב מצרימה וימת הוא ואבותינו

7:16. והוגשו לשכם והושמו בקברה אשר קנה אברהם בכסף מאת בני חמור אבי שכם

Abraham bought for a price of silver from the sons of H̄amor, the father of Shek̄em.

Avraham b'kesef me'et bnei Chamor avi Shechem.

7:17. "But as the time of the promise drew near which Elohim had sworn to Abraham, the people increased and multiplied in Mitsrayim,

7:17. U'k'rov et moed hahavtachah asher nishba Elohim l'Avraham, rabah ha'am v'yarbeh b'Mitzrayim,

7:17. וכקרב את מועד ההבטחה אשר נשבע אלהים לאברהם רבה העם וירבה במצרים

7:18. until another sovereign arose who did not know Yosēph.

7:18. Ad asher kam melech acher al Mitzrayim asher lo yada et Yosef.

7:18. עד אשר קם מלך אחר על מצרים אשר לא ידע את יוסף

7:19. "Having dealt treacherously with our race, this one mistreated our fathers, making them expose their babies, so that they should not live.

7:19. Zeh hitnachel im zareinu v'hera l'avoteinu, v'yitzav l'hashlich et olaleihem l'vilti chayot.

7:19. זה התנכל עם זרענו והרע לאבותינו ויצו להשליך את עולליהם לבלתי חיות

7:20. "At that time Mosheh was born, and he was well-pleasing to Elohim. And he was reared three months in the house of his father.

7:20. Ba'et hahi nolah Moshe, v'hayah tov b'einei Elohim, v'yigadel shloshah chodashim b'veit aviv.

7:20. בעת ההיא נולד משה והיה טוב בעיני אלהים ויגדל שלשה חדשים בבית אביו

7:21. And when he was exposed, the daughter of Pharaoh took him up and reared him as her own son.

7:21. U'k'hushlach, lakchah oto bat-Par'oh, v't'gad'lehu lah l'ven.

7:21. וכהושלך לקחה אותו בת פרעה ותגדלהו לה לבן

7:22. And Mosheh was instructed in all the wisdom of the Mitsrites, and was mighty in words and works.

7:22. V'vinakel Moshe b'kol chochmat Mitzrayim, v'yih gibor b'davar u'v'ma'aseh.

7:22. וינקל משה בכל חכמת מצרים ויהי גבור בדבר ובמעשה

7:23. And when he was forty years old, it came into his heart to visit his brothers, the children of Yisra'el.

7:23. U'k'malot lo arba'im shanah, al libo hayah lifkod et echav Bnei Yisra'el.

7:23. וכמלאת לו ארבעים שנה על לבו היה לפקד את אחיו בני ישראל

7:24. And seeing one of them being wronged, he defended and revenged him who was oppressed, smiting the Mitsrite.

7:24. U'k'rot echad ne'ashek, ya'as kenegdo v'yanqom et hanachatz v'yach et haMitzri.

7:24. וכראות אחד נעשק יעש כנגדו וינקם את הנחץ ויך את המצרי

7:25. And he thought that his brothers would have understood that Elohim would give deliverance to them by his hand, but they did not understand.

7:25. V'chashav achiv yevinu ki Elohim b'yado noten lahem yeshuah – v'hem lo hevinu.

7:25. וחשב אחיו יבינו כי אלהים בידו נותן להם ישועה והם לא הבינו

7:26. And the next day he appeared to two of them as they were fighting, and urged them to peace, saying, 'Men, you are brothers, why do you wrong one another?'

7:26. U'v'yom hasheni nir'eh aleihem mitkotetim, v'yanas otam leshalom lemor: "Anashim, achim atem, madua tasu ra ish b're'ehu?"

7:26. וביום השני נראה עליהם מתקוטטים וינש אתם לשלום לאמר אנשים אחים אתם מדוע תעשו רע איש ברעהו

7:27. But he who was wronging his neighbour pushed him away, saying, 'Who made you a ruler and a judge over us?

7:28. 'Do you wish to kill me as you killed the Mitsrite yesterday?'

7:29. And at this saying, Mosheh fled and became a sojourner in the land of Midyan, where he fathered two sons.

7:30. And after forty years were completed, a Messenger of Yahuah appeared to him in a flame of fire in a bush, in the wilderness of Mount Sinai.

7:31. And Mosheh, seeing it, marvelled at the sight, and coming near to look, the voice of Yahuah came to him,

7:32. saying, 'I am the Elohim of your fathers, the Elohim of Abraham and the Elohim of Yitsḥaq and the Elohim of Ya'aqob.' And Mosheh trembled and did not have the courage to look.

7:33. 'But Yahuah said to him, "Take your sandals off your feet, for the place where you stand is set-apart ground.

7:34. "I have certainly seen the evil treatment of My people who are in Mitsrayim, and I have heard their groaning, and have come down to deliver them. And now come, let Me send you to Mitsrayim."

7:35. "This Mosheh whom they had refused, saying, 'Who made you a ruler and a judge?' – this one Elohim sent to be a ruler and a deliverer by the hand of the Messenger who appeared to him in the bush.

7:36. "This one led them out, after he had done wonders and signs in the land of Mitsrayim, and in the Sea of

7:27. V'docheihu ha'oseh ra l're'ehu v'yomer: "Mi samcha l'sar v'shofet aleinu?

7:28. Hal'hargeini atah omer ka'asher haragta et haMitzri etmol?

7:29. U'al hadavar hazeh barach Moshe v'yehi ger b'Eretz Midyan – vayoled shnei banim.

7:30. U'k'malot arba'im shanah, nir'ah lo malach Yahuah b'lahavat eish mitoch hasneh bamidbar Har Sinai.

7:31. Vayar Moshe, v'yitma al hamareh, u'k'hitkarevo l'habit, hayah kol Yahuah elav.

7:32. Lemor: "Anochi Elohei avoteicha, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak v'Elohei Ya'akov." U'Moshe charad v'lo hayah oso lev habit.

7:33. Vayomer Yahuah elav: "Shal na'alecha me'al raglecha – ki hamakom asher atah omed alav – admat kodesh hu.

7:34. Ra'oh ra'iti et oni ami asher b'Mitzrayim, v'et na'akatam shamati, v'ered l'hatzilam – v'atah l'cha v'esh'lachecha Mitzraymah.

7:35. Et Mosheh hazeh, asher kichashu bo lemor: "Mi samcha l'sar u'l'shofet?" – oto shalach Elohim l'sar u'l'go'el b'yad hamalach hanir'eh lo basneh.

7:36. Zeh hotzi otam, achar asot otot u'mofetim b'Eretz Mitzrayim, u'v'Yam Suf, u'bamidbar arba'im shanah.

7:27. ודחיהו העושה רע לרעהו ויאמר מי שמך לשר ושפט עלינו

7:28. ההרגני אתה אמר כאשר הרגת את המצרי אתמול

7:29. ועל הדבר הזה ברח משה ויהי גר בארץ מדין ויולד שני בנים

7:30. וכמלאת ארבעים שנה נראה לו מלאך יהוה בלהבת אש מתוך הסנה במדבר הר סיני

7:31. וירא משה ויתמה על המראה וכהתקרב ו להביט היה קול יהוה אליו

7:32. לאמר אנכי אלהי אבותיך אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב ומשה חרד ולא היה עזו לב להביט

7:33. ויאמר יהוה אליו של נעליך מעל רגליך כי המקום אשר אתה עמד עליו אדמת קדש הוא

7:34. ראה ראיתי את עני עמי אשר במצרים ואת נאקתם שמעתי וארד להצילם ועתה לך ואשלחך מצרימה

7:35. את משה הזה אשר כחשו בו לאמר מי שמך לשר ולשפט אתו שלח אלהים לשר ולגואל ביד המלאך הנראה לו בסנה

7:36. זה הוציא אתם אחר עשות אותות ומופתים בארץ מצרים ובים סוף ובמדבר ארבעים שנה

Reeds, and in the wilderness forty years.

7:37. "This is the Mosheh who said to the children of Yisra'el, 'Yahuah your Elohim shall raise up for you a Prophet like me from your brothers. Him you shall hear.'

7:38. "This is he who was in the assembly in the wilderness with the Messenger who spoke to him on Mount Sinai, and with our fathers, who received the living Words to give to us,

7:39. "unto whom our fathers would not become obedient, but thrust away, and in their hearts they turned back to Mitsrayim,

7:40. saying to Aharon, 'Make us mighty ones to go before us, for this Mosheh who brought us out of the land of Mitsrayim – we do not know what has become of him.'

7:41. "And they made a calf in those days, and brought an offering to the idol, and were rejoicing in the works of their own hands.

7:42. "So Elohim turned and gave them up to worship the host of the heaven, as it has been written in the book of the prophets, 'Did you bring slaughtered beasts and offerings to Me during forty years in the wilderness, O house of Yisra'el?

7:43. 'And you took up the tent of Molek, and the star of your mighty one Kiyun, images which you made to bow before them. Therefore I shall remove you beyond Babb'el.'

7:44. "The Tent of Witness was with our fathers in the wilderness, as He appointed, instructing Mosheh to make it according to the pattern that he had seen,

7:37. Zeh Moshe asher amar el Bnei Yisra'el: "Navi yakim lachem Yahuah Eloheichem mikirb'chem kemo'ni – oto tishma'un.

7:38. Zeh hu asher hayah b'qahal bamidbar im hamalach hamedaber elav b'Har Sinai, v'im avoteinu – asher kibel divrei chayyim latet lanu.

7:39. Asher lo avu avoteinu lishmo'a lo – ki dachuhu v'yashuvu b'libam Mitzraymah.

7:40. Lemor el Aharon: "Aseh lanu elohim asher yelchu lefaneinu – ki zeh Mosheh asher hotzianu mei'Eretz Mitzrayim – lo yadanu meh hayah lo.

7:41. V'ya'asu egel bayamim hahem, v'yakrivu zevach l'pesel, v'yism'chu b'ma'aseh yedeihem.

7:42. Vayifen Elohim vayitneim la'avod et tzeva hashamayim, kemo katuv b'sefer haNevi'im: "Ha'zevachim u'minchah higashtem li b'midbar arba'im shanah, Beit Yisra'el?

7:43. Vatis'u et Ohel Molekh, v'et kokhav eloheichem Kiyun, tmunot asher asitem lehishtachavot lahem – v'hagleh etchem me'eiver l'Bavel.

7:44. Ohel haEdut hayah im avoteinu bamidbar, k'asher tzivah haDover el Moshe, la'asot otah k'tavnit asher ra'ah.

זה משה אשר אמר אל בני ישראל נביא יקים לכם יהוה אלהיכם מקרבכם כמוני אתו תשמעון

זה הוא אשר היה בקהל במדבר עם המלאך המדבר אליו בהר סיני ועם אבותינו אשר קבל דברי חיים לתת לנו

אשר לא אבו אבותינו לשמע לו כי דחוהו וישבו בלבבם מצרימה

לאמר אל אהרן עשה לנו אלהים אשר ילכו לפנינו כי זה משה אשר הוציאנו מארץ מצרים לא ידענו מה היה לו

ויעשו עגל בימים ההם ויקריבו זבח לפסל וישמחו במעשה ידיהם

ויפן אלהים ויתנם לעבד את צבא השמים כמו כתוב בספר הנביאים הזבחים ומנחה הגשתם לי במדבר ארבעים שנה בית ישראל

ותשאו את אהל מולך ואת פוכב אלהיכם כיון תמונות אשר עשיתם לשתחוות להם והגלית אתכם מעבר לבבל

אהל העדות היה עם אבותינו במדבר כאשר צוה הדובר אל משה לעשות אתה כתבנית אשר ראה

7:45. which our fathers, having received it in turn, also brought with Yehoshua into the land possessed by the nations, whom Elohim drove out before the face of our fathers until the days of Dawid,	7:45. Asher gam hevi'u avoteinu im Yehoshua b'reshut haGoyim asher horish Elohim mipnei avoteinu – ad yemei David,	7:45. אשר גם הביאו אבותינו עם יהושע ברשות הגוים אשר הוריש אלהים מפני אבותינו עד ימי דוד
7:46. who found favour before Elohim and asked to find a dwelling for the Elohim of Ya'aqob,	7:46. Asher matza chen lifnei Elohim – v'yivakesh limtzo mishkan l'Elohei Ya'akov.	7:46. אשר מצא חן לפני אלהים ויבקש למצא משכן לאלהי יעקב
7:47. "But Shelomoh built Him a house.	7:47. V'Shlomo banah lo bayit.	7:47. ושלמה בנה לו בית
7:48. "However, the Most High does not dwell in dwellings made with hands, as the prophet says:	7:48. Aval haElyon einu shochein b'ma'asei yadayim – k'mo asher omer hanavi:	7:48. אבל העליון איננו שוכן במעשי ידיים כמו אשר אמר הנביא
7:49. "The heaven is My throne, and earth is My footstool. What house shall you build for Me? says Yahuah, or what is the place of My rest?	7:49. "Hashamayim kisi, v'ha'aretz hadom raglai – eizeh bayit tivnu li?" – ne'um Yahuah – "v'eizeh makom menuchati?	7:49. השמים כסאי והארץ דם רגלי איזה בית תבנו לי נאם יהוה ואיזה מקום מנוחתי
7:50. 'Has My hand not made all these?'	7:50. Halo et-kol eileh yadi as'tah?	7:50. הלא את כל אלה ידי עשתה
7:51. "You stiff-necked and uncircumcised in heart and ears! You always resist the Ruach haQodesh. As your fathers did, you also do.	7:51. Keshei oref v'arelei lev v'oznaim – tamid atem mitnagdim l'Ruach haQodesh – k'asher avoteichem, ken gam atem.	7:51. קשי ערף וערלי לב ואזנים תמיד אתם מתנגדים לרוח הקדש כאשר אבותיכם כן גם אתם
7:52. "Which of the prophets did your fathers not persecute? And they killed those who before announced the coming of the Righteous One, of whom you now have become the betrayers and murderers,	7:52. Et mi min hanevi'im lo radfu avoteichem? V'yaharogu et hamagidim mikedem al bo haTzaddik – asher atem hayitem m'sorav v'rotz'chav.	7:52. את מי מן הנביאים לא רדפו אבותיכם ויהרגו את המגידים מקדם על בוא הצדיק אשר אתם הייתם מסוריו ורוצחיו
7:53. who received the Torah as it was ordained by messengers, but did not watch over it."	7:53. Asher lekachtem et haTorah al pi malachim – v'lo shamartem otah.	7:53. אשר לקחתם את התורה על פי מלאכים ולא שמרתם אתה
7:54. And hearing this they were cut to the hearts and gnashed the teeth at him.	7:54. U'k'sham'am et eleh, nigzeru b'libam, v'yachrechun shineihem alav.	7:54. וכשמעם את אלה נגזרו בלבבם ויחרקו שניהם עליו
7:55. But he, being filled with the Ruach haQodesh, looked steadily into the heaven and saw the esteem of Elohim, and Yahusha standing at the right hand of Elohim,	7:55. V'hu malei Ruach haQodesh, hibit lashamayim, v'ra'ah et kevod Elohim v'et Yahusha omed limin haElohim.	7:55. והוא מלא רוח הקדש הביט לשמים וירא את כבוד אלהים ואת יהושע עומד לימין האלהים

7:56. and he said, "Look! I see the heavens opened and the Son of Adam standing at the right hand of Elohim!"	7:56. V'yomer: "Hineh ro'eh ani shamayim niftachim v'et Ben haAdam omed limin haElohim."	ויאמר הנה ראה אני שמים נפתחים ואת בן האדם עומד לימין האלהים
7:57. And crying out with a loud voice, they stopped their ears, and rushed upon him with one mind,	7:57. V'yitz'aku b'kol gadol, v'yichseu oznaihem, v'ya'ot'ru alav yachad.	ויצעקו בקול גדול וכסו אזניהם ויאותרו עליו יחד
7:58. and threw him out of the city and stoned him. And the witnesses laid down their garments at the feet of a young man named Sha'ul.	7:58. V'yotzi'u oto michutz la'ir v'yirgemuhu. V'ha'edim samchu bigdeihem etzel raglei na'ar echad ushemo Sha'ul.	ויוציאו אתו מחוץ לעיר וירגמוהו והעדים סמכו בגדיהם אצל רגלי נער אחד ושמו שאול
7:59. And they were stoning Stephanos as he was calling and saying, "Master Yahusha, receive my spirit."	7:59. U'm'ragmim et Stefanos, v'hu korei v'omer: "Adon Yahusha, kabel et ruchi."	ומרגמים את סטפנוס והוא קורא ואומר אדון יהושע קבל את רוחי
7:60. And kneeling down he cried out with a loud voice, "Master, do not hold this sin against them." And having said this, he fell asleep.	7:60. V'kore'a al birkav, tza'ak b'kol gadol: "Adon, al tachshov lahem et hacheit hazeh!" V'amru zot – v'yishan.	ויקרע על ברכיו ויצעק בקול גדול אדון אל תחשב להם את החטא הזה ואמר זאת וישן

Ma'asei (Acts) Chapter 8

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
8:1. And Sha'ul was giving approval to his death. And on that day there was a great persecution against the assembly which was at Yerushalayim, and they were all scattered throughout the countries of Yehudah and Shomeron, except the emissaries.	8:1. V'Sha'ul haya rotzeh bimotav. Vay'hi bayom hahu redifah gedolah al haqahal asher b'Yerushalayim, v'yafutzu kulam b'artzot Yehudah v'Shomron – zulati haSheluchim.	8:1. ושאל היה רוצה במותו ויהי ביום ההוא רדיפה גדולה על הקהל אשר בירושלים ויפוצו כולם בארצות יהודה ושמרון זולתי השלוחים
8:2. And dedicated men buried Stephanos, and made great lamentation over him.	8:2. V'anashim chasidim k'veru et Stefanos, v'yasu misped gadol alav.	8:2. ואנשים חסידים קברו את סטפנוס ויעשו מספד גדול עליו
8:3. But Sha'ul was ravaging the assembly, entering every house, and dragging off men and women, putting them in prison.	8:3. V'Sha'ul meshoded et haqahal, ba el kol bayit v'gorer anashim v'nashim, v'nosen otam lemassar.	8:3. ושאל משודד את הקהל בא אל כל בית וגורר אנשים ונשים ונותן אתם למאסר

8:4. Then those who had been scattered went everywhere bringing the Good News: the Word.	8:4. V'ham'puzarim halchu v'mevasrim et haDavar b'chol makom.	8:4. והמפוזרים הלכו ומבשרים את הדבר בכל מקום
8:5. And Philippos went down to the city of Shomeron and proclaimed Messiah to them.	8:5. U'Philippos yarad el ir Shomron v'karaz lahem et haMashiach.	8:5. ופיליפוס ירד אל עיר שמרון ויקרז להם את המשיח
8:6. And the crowds with one mind heeded what Philippos said, hearing and seeing the miracles which he did.	8:6. V'hamon echad hikshev lidivrei Philippos b'sham'am u'v'ro'tam ha'otot asher asah.	8:6. והמון אחד הקשיב לדברי פיליפוס בשמעם ובראותם האותות אשר עשה
8:7. For unclean spirits came out of many who were possessed, crying with a loud voice, and many who were paralyzed and lame were healed.	8:7. Ki ruchot teme'ot yatz'u merabim asher hayu bahem, tzo'akot b'kol gadol – u'psachim u'tze'le'im rabim nitrapu.	8:7. כי רוחות טמאות יצאו מרבים אשר היו בהם צווחות בקול גדול ופסחים וצלעים רבים נתרפו
8:8. And there came to be great joy in that city.	8:8. Vayehi simchah gedolah b'ir hahi.	8:8. ויהי שמחה גדולה בעיר ההיא
8:9. Now there was a certain man named Shim'on, who formerly was practicing magic in the city and astonishing the people of Shomeron, claiming to be someone great,	8:9. V'ish echad, Shim'on sh'mo, hayah l'fanav oseh keshafim ba'ir u'mavhil et am Shomron, omer al atzmo ki gadol hu.	8:9. ואיש אחד שמעון שמו היה לפניהם עושה כשפים בעיר ומהבהיל את עם שמרון אומר על עצמו כי גדול הוא
8:10. to whom they all were giving heed, from the least to the greatest, saying, "This one is the power of Elohim, which is great."	8:10. Asher kolam makshivim elav, min katan v'ad gadol, lomar: "Zeh hakoach shel Elohim hanikra haGadol."	8:10. אשר כלם מקשיבים אליו מן קטן ועד גדול. לאמר זה הכח של אלהים הנקרא הגדול
8:11. And they were giving heed to him because for a long time he had amazed them with his magic.	8:11. V'hayu makshivim elav ki zman rav hivhil otam b'keshafav.	8:11. והיו מקשיבים אליו כי זמן רב הבהיל אתם בכשפיו
8:12. And when they believed Philippos as he brought the Good News about the reign of Elohim and the Name of Yahusha Messiah, both men and women were immersed.	8:12. U'k'asher he'eminu l'Philippos, ha'mevaser et Malkhut Elohim v'et Shem Yahusha haMashiach, hityablu anashim v'nashim.	8:12. וכאשר האמינו לפיליפוס המבשר את מלכות אלהים ואת שם יהושע המשיח התיבלו אנשים ונשים
8:13. And Shim'on himself also believed. And when he was immersed he continued with Philippos, and was amazed, seeing the miracles and signs which took place.	8:13. V'he'emin gam Shim'on atzmo, u'k'hityablu davak b'Philippos, v'yitma b'ro'oto otot u'moftim na'asim.	8:13. והאמין גם שמעון עצמו וכהתיבלו דבק בפיליפוס ויתמה בראותו אותות ומופתים נעשים
8:14. And when the emissaries who were at Yerushalayim heard that Shomeron had received the Word of	8:14. U'k'shame'u haSheluchim asher b'Yerushalayim ki Shomron kiblu et Devar Elohim, shilchu aleihem et Kepha v'et Yochanan.	8:14. וכשמעו השלוחים אשר בירושלים כי שמרון קבלו את דבר אלהים שלחו עליהם את פיפא ואת יוחנן

Elohim, they sent Kepha and Yoḥanan to them,

8:15. who, when they had come down, prayed for them to receive the Ruach haQodesh,

8:16. for He had not yet fallen on any of them, but they had only been immersed in the Name of the Master Yahusha.

8:17. Then they laid hands on them, and they received the Ruach haQodesh.

8:18. And Shim'on, seeing that through the laying on of the hands of the emissaries the Ruach was given, he offered them money,

8:19. saying, "Give me this authority too, so that anyone I lay hands on shall receive the Ruach haQodesh."

8:20. But Kepha said to him, "Let your silver perish with you, because you thought to buy the gift of Elohim through money!"

8:21. "You have neither part nor lot in this matter, for your heart is not right before Elohim.

8:22. "Repent therefore of this evil of yours, and plead with Elohim to forgive you the intention of your heart, if possible.

8:23. "For I see that you are poisoned by bitterness and bound by unrighteousness."

8:24. And Shim'on answering, said, "Plead with the Master for me, so that none of what you have said shall come upon me."

8:25. Then after they had earnestly witnessed and spoken the Word of Yahuah, they returned to Yerushalayim, bringing the Good

8:15. Asher yaradim, hitpalelu ba'adam k'dei yikabelu et haRuach haQodesh.

8:16. Ki od lo nafal al echad mehem – rak hayu tebulei Shem haAdon Yahusha.

8:17. Az samchu yedeihem aleihem, v'yikabelu et haRuach haQodesh.

8:18. U'Shim'on, b'ro'oto ki al yedei smichat yedei hasheluchim natan haRuach, hevi lahem kesef.

8:19. V'yomer: "Tenuli gam li et haserarah hazot, lema'an al asher asim yadi yikabel et haRuach haQodesh."

8:20. Vayomer Kepha elav: "Kaspecha imcha yelech l'avadon, ya'an chashavta liknot et matnat Elohim b'kesef!"

8:21. Ein lecha chelek v'nachalah b'davar hazeh – ki levavecha eino yashar lifnei haElohim.

8:22. Lachen shuv m'ra'atcha hazot, v'hitchanen el Elohim – ulai yislach lecha machshevet libecha.

8:23. Ki ro'eh ani otcha b'marat rosh uv'esar avlah.

8:24. Vaya'an Shim'on v'yomer: "Hitpalelu ba'adi el Adonai, lema'an al yavo alai me'eleh asher dibartem."

8:25. V'hem be'idutam v'divrei Yahuah asher dibru, shavu Yerushalayim, u'biseru b'kfarim rabbim min haShomronim.

8:15. אשר ירדים התפללו בעדם כדי יקבלו את הרוח הקדש

8:16. כי עוד לא נפל על אחד מהם רק היו טבולי שם האדון יהושע

8:17. אז סמכו ידיהם עליהם ויקבלו את הרוח הקדש

8:18. ושמעון בראתו כי על ידי סמיכת ידי השלוחים נתן הרוח הביא להם כסף

8:19. ויאמר תנולי גם לי את השררה הזאת למען על אשר אשים ידי יקבל את הרוח הקדש

8:20. ויאמר כיפא אליו כספך עמך ילך לאבדון יען חשבת לקנות את מתנת אלהים בכסף

8:21. אין לך חלק ונחלה בדבר הזה כי לבבך איננו ישר לפני האלהים

8:22. לכן שוב מרעתך הזאת והתחנן אל אלהים אולי יסלח לך מחשבת לבך

8:23. כי ראה אני אתך במראת ראש ובאסר עול

8:24. ויען שמעון ויאמר התפללו בעדי אל אדני למען אל יבוא עלי מאלה אשר דברתם

8:25. והם בעדותם ודברי יהוה אשר דברו שבו ירושלים ובשרו בכפרים רבים מן השמרונים

News in many villages of the
Shomeronites.

8:26. But a messenger of Yahuah spoke to Philippos, saying, "Arise and go toward the south along the way which goes down from Yerushalayim to Azzah." This is desert.

8:27. And he arose and went. And saw a man of Kush, a eunuch of great authority under Kandake the sovereignty of Kush – who was in charge of all her treasury – and had come to Yerushalayim to worship,

8:28. and was returning. And sitting in his chariot, he was reading the prophet Yeshayahu.

8:29. And the Ruach said to Philippos, "Go near and join him in that chariot."

8:30. And running up, Philippos heard him reading the prophet Yeshayahu, and said, "Do you know what you are reading?"

8:31. And he said, "How am I able, unless someone guides me?" And he called Philippos near, to come up and sit with him.

8:32. And the passage of the Scripture which he was reading was this: "He was led as a sheep to slaughter; and like a lamb silent before its shearer, so He opened not His mouth.

8:33. "In His humiliation He was deprived of right-ruling. And who shall declare His generation? Because His life was taken from the earth."

8:34. And the eunuch answering Philippos said, "I ask you, about whom does the prophet say this, about himself or about some other?"

8:26. U'malach Yahuah diber el Philippos lemor: "Kum lech negbah al derekh haYoredet m'Yerushalayim Azzatah." Vehi midbar.

8:27. Vayakam vayelech – v'hineh ish Kush, saris v'shalit gadol b'yad Kandakeh malkat Kush, asher al kol otzroteiha – u'va l'hishtachavot b'Yerushalayim,

8:28. U'v'shuvo, yoshev b'merkavto – v'kore et haNavi Yeshayahu.

8:29. Vayomer haRuach el Philippos: "Krav v'dabeq b'merkavah hazot."

8:30. Vayarutz Philippos vayishma oto kore et Yeshayahu hanavi – vayomer: "Ha'ven ata et asher ata kore?"

8:31. Vayomer: "Eich uchal – im lo yoreini ish?" Vayevakesh m'Philippos la'alot v'lashevet imo.

8:32. U'mikra haKetuvim asher haya kore: "K'tzon latevach yuval, uch'seh lifnei gozezeiha ne'lamah – ken lo yiftach piv.

8:33. B'na'votoh nisa mishpatoh – v'doro mi yesaper? Ki nikach chayyav min ha'aretz.

8:34. Vaya'an hasaris v'yomer el Philippos: "Mibakesh ani mimcha – al mi haNavi omer et zot? Al atzmo o al acher?"

8:26. ומלאך יהוה דבר אל פיליפוס לאמר קום לך נגבה על דרך היורדת מירושלים עזתה והיא מדבר

8:27. ויקם וילך והנה איש כוש סריס ושלט גדול ביד קנדקה מלכת כוש אשר על כל אוצרותיה ובא לשתחוות בירושלים

8:28. ובשובו יושב במרכבתו וקורא את הנביא ישעיהו

8:29. ויאמר הרוח אל פיליפוס קרב ודבק במרכבה הזאת

8:30. וירוצן פיליפוס וישמע אתו קורא את ישעיהו הנביא ויאמר האבין אתה את אשר אתה קורא

8:31. ויאמר איך אוכל אם לא יורני איש ויבקש מפיליפוס לעלות ולשבת עמו

8:32. ומקרא הכתובים אשר היה קורא פצאן לטבח יובל וכשה לפני גזזיה נאלמה כן לא יפתח פיו

8:33. בענוותו נשא משפטו ודורו מי יספר כי נלקח חייו מן הארץ

8:34. ויען הסריס ויאמר אל פיליפוס מבקש אני ממך על מי הנביא אומר את זאת על עצמו או על אחר

8:35. And Philippos opening his mouth, and beginning at this Scripture, brought to him the Good News: Yahusha!	8:35. Vayiftach Philippos et piv, u'matchil m'hakatav hazeh – b'seir lo et haBesorah al Yahusha.	8:35. ויפתח פיליפוס את פיו ומתחיל מן הכתב הזה בשור לו את הבשורה על יהושע
8:36. And as they were going on the way, they came to some water. And the eunuch said, "Look, water! What hinders me from being immersed?"	8:36. U'k'darkam ba'derekh, ba'u al mayim echad – vayomer hasaris: "Hineh mayim! Mah me'akev oti milhitbaleil?"	8:36. וכדרכם בדרך באו על מים אחד ויאמר הסריס הנה מים מה מעכב אתי מהתיבל
8:37. And Philippos said, "If you believe with all your heart, it is permitted." And he answering said, "I believe that Yahusha the Messiah is the Son of Elohim."	8:37. Vayomer Philippos: "Im b'chol levavecha ata ma'amin – mutar." Vaya'an vayomer: "Ma'amin ani ki Yahusha haMashiach Ben haElohim hu."	8:37. ויאמר פיליפוס אם בכל לבבך אתה מאמין מותר ויען ויאמר מאמין אני כי יהושע המשיח בן האלהים הוא
8:38. And he commanded the chariot to stand still. And both Philippos and the eunuch went down into the water, and he immersed him.	8:38. Vayetzav la'amid et hamerkavah – v'yerdu shneihem el hamayim, Philippos v'hasaris, v'yitbil oto.	8:38. ויצו להעמיד את המרכבה וירדו שניהם אל המים פיליפוס והסריס ויטבל אתו
8:39. And when they came up out of the water, the Ruach of Yahuah caught Philippos away, and the eunuch saw him no more, for he went on his way rejoicing.	8:39. U'k'lotz'am min hamayim, lakach Ruach Yahuah et Philippos, v'lo ra'ahu hasaris od – ki halach l'darko sameach.	8:39. וכיצאם מן המים לקח רוח יהוה את פיליפוס ולא ראהו הסריס עוד כי הלך לדרכו שמה
8:40. But Philippos was found at Ashdod. And passing through, he brought the Good News to all the cities until he came to Caesarea.	8:40. U'Philippos nimtza b'Ashdod, v'k'avor ba'arim, hifitz haBesorah b'chol ha'arim ad asher ba l'Kesariya.	8:40. ופיליפוס נמצא באשדוד וכעבר בערים הפיץ הבשורה בכל הערים עד אשר בא לקיסריה

Ma'asei (Acts) Chapter 9

Restored English

9:1. And Sha'ul, still breathing threats and murder against the taught ones of the Master, went to the high priest,

9:2. asked from him letters to the congregations of Dammeseq, so that if he found any who were of the Way,

Transliteration

9:1. V'Sha'ul, od neshimot ai'ma v'retzach al talmidei haAdon, halach el haKohen haGadol,

9:2. Vayish'al mimenu igrot el haKehilot b'Dammeseq, lema'an im yimtza anashim o nashim hayelchim

Hebrew / Source Structure

9:1. ושואל עוד נשימות אימה ורצח על תלמידי האדון הלך אל הכהן הגדול

9:2. וישאל ממנו אגרות אל הקהילות בדמשק למען אם ימצא אנשים או נשים ההולכים בדרך יביאם אסורים ירושלים

whether men or women, to bring them bound to Yerushalayim.

9:3. And it came to be, that as he journeyed, he came near Dammeseq, and suddenly a light flashed around him from the heaven.

9:4. And he fell to the ground, and heard a voice saying to him, "Sha'ul, Sha'ul, why do you persecute Me?"

9:5. And he said, "Who are You, Master?" And the Master said, "I am Yahusha, whom you persecute. It is hard for you to kick against the prods."

9:6. Both trembling and being astonished he said, "Master, what do You want me to do?" And the Master said to him, "Arise and go into the city, and you shall be told what you have to do."

9:7. And the men journeying with him stood speechless, hearing indeed the voice but seeing no one.

9:8. And Sha'ul arose from the ground, but when his eyes were opened he saw no one. And leading him by the hand they brought him into Dammeseq.

9:9. And he was three days without sight, and did not eat nor drink.

9:10. And there was at Dammeseq a certain taught one, by name Hananyah. And the Master said unto him in a vision, "Hananyah!" And he said, "Here I am, Master."

9:11. And the Master said to him, "Arise and go to the street called Straight, and seek in the house of Yehudah for one called Sha'ul of Tarsos, for look, he is praying,

9:12. and has seen in a vision a man named Hananyah coming in and

baderekh, yavi'em asurim Yerushalayim.

9:3. Vayehi b'derekh k'karvo el Dammeseq, pitom or saviv alav min hashamayim hephitz.

9:4. Vayipol al ha'arets, v'yishma kol omer elav: "Sha'ul, Sha'ul, madua tirdof oti?"

9:5. Vayomer: "Mi atah, Adoni?" Vayomer haAdon: "Ani Yahusha asher atah rodef – kasheh lecha l'habot bakurzonot."

9:6. V'charad u'nivhal, amar: "Adoni, mah tirtzeh e'eseh?" Vayomer elav haAdon: "Kum bo el ha'ir, v'yugad lecha mah taseh."

9:7. V'ha'anashim haholchim ito amdu n'lamim – shom'im et hakol v'ein ro'im ish.

9:8. Vayakam Sha'ul min ha'arets, u'k'petichat einav lo ra'ah ish – v'yanchuhu b'yado v'yavi'uhu Dammeseqa.

9:9. Vay'hi lo ro'eh shloshet yamim, v'lo achal v'lo shatah.

9:10. V'ish talmid echad haya b'Dammeseq u'shmo Chananyah. Vayomer elav Adonai b'chalom: "Chananyah." Vayomer: "Hineni, Adoni."

9:11. Vayomer elav haAdon: "Kum lech el rehov hanikra Yashar, u'vakeish b'veit Yehudah et Sha'ul shmo min Tarsos – hineh mitpallel hu.

9:12. V'ra'ah b'chalom ish Chananyah shmo nichnas v'sam yado alav lema'an yireh.

9:3. ויהי בדרך כקרבו אל דמשק פתאם אור סביב עליו מן השמים הפיץ

9:4. ויפל על הארץ וישמע קול אמר אליו שאול שאול מדוע תרדף אתי

9:5. ויאמר מי אתה אדני ויאמר האדון אני יהושע אשר אתה רודף קשה לך להכות בקרדונות

9:6. וחרד ונבהל אמר אדני מה תרצה אעשה ויאמר אליו האדון קום בוא אל העיר ויוגד לך מה תעשה

9:7. והאנשים ההולכים אתו עמדו נאלמים שמעים את הקול ואין ראים איש

9:8. ויקם שאול מן הארץ וכפתיחת עיניו לא ראה איש וינחהו בידו ויביאוהו דמשקה

9:9. ויהי לא ראה שלשת ימים ולא אכל ולא שתה

9:10. ואיש תלמיד אחד היה בדמשק ושמו חנניה ויאמר אליו אדני בחלום חנניה ויאמר הנני אדני

9:11. ויאמר אליו האדון קום לך אל רחוב הנקרא ישר ובקש בבית יהודה את שאול שמו מן תרסוס הנה מתפלל הוא

9:12. וראה בחלום איש חנניה שמו נכנס ושם ידו עליו למען יראה

laying his hand on him, so that he might see again.”

9:13. And Ḥananyah answered, “Master, I have heard from many about this man, how many evils he did to Your set-apart ones in Yerushalayim,

9:14. and here he has authority from the chief priests to bind all those calling on Your Name.”

9:15. But the Master said to him, “Go, for he is a chosen vessel of Mine to bear My Name before nations, sovereigns, and the children of Yisra’el.

9:16. “For I shall show him how much he has to suffer for My Name.”

9:17. And Ḥananyah went away and went into the house. And laying his hands on him he said, “Brother Sha’ul, the Master Yahusha, who appeared to you on the way as you came, has sent me so that you might see again and be filled with the Ruach haQodesh.”

9:18. And immediately there fell from his eyes, as it were scales, and he received his sight. And rising up, he was immersed.

9:19. And having received food, he was strengthened. And Sha’ul was with the taught ones at Dammeseq some days.

9:20. And immediately he proclaimed the Messiah in the congregations, that He is the Son of Elohim.

9:21. And all who heard were amazed, and said, “Is this not he who destroyed those calling on this Name in Yerushalayim, and has come here for this, to take them bound to the chief priests?”

9:13. Vaya’an Chananyah: “Adoni, shamati me’rabbim al ha’ish hazeh – kamah ra’ot asah l’qedoshim beYerushalayim,

9:14. V’gam poh yesh lo serarah me’et rashei haKohanim l’esar et kol hakor’im et Shimcha.

9:15. Vayomer elav haAdon: “Lech – ki keli nivchar li hu, l’set et Shemi lifnei goyim u’melachim u’vnei Yisra’el.

9:16. Ki ani arehu mah asher alav lisbol b’ad Shemi.

9:17. Vayelech Chananyah v’yavo el habayit – v’sam yadav alav v’yomer: “Ach Sha’ul, Adon Yahusha hanir’eh elacha baderekh asher ba’ta shilchani – lema’an tireh u’timale Ruach Qodesh.”

9:18. V’miyad naflu me’einav k’min qasasim, v’ra’ah – v’yakom v’yitbaleil.

9:19. Vayikach ma’achal v’yitchazek – v’y’hi Sha’ul et hatalmidim b’Dammeseq yamim me’at.

9:20. U’miyad haya korez b’Kehilot et haMashiach – ki Hu Ben haElohim.

9:21. V’yitmah’u kol hashom’im, v’yomru: “Halo zeh hu asher ibed et hakor’im et hashem hazeh b’Yerushalayim? U’l’zeh ba poh – l’havi otam asurim el rashei hakohanim?”

9:13. ויען חנניה אדני שמעתי מרבים על האיש. וזה כמה רעות עשה לקדושים בירושלים

9:14. וגם פה יש לו שררה מאת ראשי הכהנים. לאסור את כל הקוראים את שמך

9:15. ויאמר אליו האדון לך כי כלי נבחר לי הוא. לשאת את שמי לפני גוים ומלכים ובני ישראל

9:16. כי אני אראהו מה אשר עליו לסבול בעד שמי

9:17. וילך חנניה ויבוא אל הבית ושם ידיו עליו. ויאמר אח שאול אדון יהושע הנראה אליך בדרך אשר באת לשלחני למען תראה ותמלא רוח קדש

9:18. ומיד נפלו מעיניו כמין קששים ויראה. ויקם ויתבל

9:19. ויקח מאכל ויתחזק ויהי שאול את. התלמידים בדמשק ימים מעט

9:20. ומיד היה קורז בקהילות את המשיח כי. הוא בן האלהים

9:21. ויתמהו כל השמעים ויאמרו הלא זה הוא. אשר איבד את הקוראים את השם הזה בירושלים ולזאת בא פה להביא אתם אסורים אל ראשי הכהנים

9:22. But Sha'ul kept increasing in strength, and was confounding the Yehudim who dwelt in Dammeseq, proving that this is the Messiah.	9:22. U'Sha'ul haya mitchazek yoteir, u'mavhil et haYehudim hayoshvim b'Dammeseq, mar'eh ki zeh hu haMashiach.	9:22. ושׂאול היה מתחזק יותר ומהבהיל את היהודים היושבים בדמשק מראה כי זה הוא המשיח
9:23. And after many days had elapsed, the Yehudim plotted to kill him.	9:23. Vayehi achar yamim rabbim, vayivshu haYehudim l'hamito.	9:23. ויהי אחר ימים רבים ויבשו היהודים להמיתו
9:24. But their plot became known to Sha'ul. And they were watching the gates day and night, to kill him.	9:24. Vayivadaq sodam l'Sha'ul – v'shomrim hayu et hashe'arim yomam v'laylah l'hamito.	9:24. וינדע סודם לשׂאול ושומרים היו את השערים יומם ולילה להמיתו
9:25. But taking him by night, the taught ones let him down through the wall, lowering him in a basket.	9:25. Vayikchu oto hatalmidim balaylah, v'horiduhu b'sal b'kotel.	9:25. ויקחו אתו התלמידים בלילה והורידוהו בסל בקיר
9:26. And having arrived at Yerushalayim, Sha'ul tried to join the taught ones, but they were all afraid of him, not believing that he was a taught one.	9:26. U'k'vo'o Yerushalayim, nisa l'hidabeq el hatalmidim – v'kulam yare'u oto, lo ma'aminim ki talmid hu.	9:26. וכבואו ירושלים נסה להדבק אל התלמידים וכלם יראו אתו לא מאמינים כי תלמיד הוא
9:27. But Barnabah took him and brought him to the emissaries, and told them how he had seen the Master on the way, and that He had spoken to him, and how he was speaking boldly at Dammeseq in the Name of Yahusha.	9:27. V'yikach oto Barnabah, v'yeviehu el hasheluchim, v'yasaper lahem eich ra'ah et haAdon baderekh v'diber ito – v'eich diber be'oz b'Dammeseq b'Shem Yahusha.	9:27. ויקח אתו ברנבא ויביאהו אל השלוחים ויספר להם איך ראה את האדון בדרך ודבר אתו ואיך דבר בעז בדמשק בשם יהושע
9:28. And he was with them at Yerushalayim, coming in and going out,	9:28. Vayihi ito b'Yerushalayim, nichnas v'yotzeh.	9:28. ויהי אתו בירושלים נכנס ויוצא
9:29. and speaking boldly in the Name of the Master Yahusha, and disputed with the Hellenists, but they undertook to kill him.	9:29. V'diber be'oz b'Shem haAdon Yahusha, v'nitakeh im haYevanim – v'hem bikshu l'hamito.	9:29. וידבר בעז בשם האדון יהושע ונתוכח עם היוונים והם בקשו להמיתו
9:30. And when the brothers learned of this, they brought him down to Caesarea and sent him out to Tarsos.	9:30. Vayida'u ha'achim – v'holichuhu l'Kesariya, v'yishlachu oto Tarsosah.	9:30. וידעו האחים והוליכוהו לקיסריה וישלחוהו תרשישה
9:31. Then indeed the assemblies throughout all Yehudah, and Galil, and Shomeron had peace and were built up, and walking in the fear of Yahuah and in the encouragement of the Ruach haQodesh, they were being increased.	9:31. Haya shalom b'Kehilot kol Yehudah, v'haGalil, v'Shomron – nivnu v'hithalchu b'yir'at Yahuah u'v'nechamat Ruach haQodesh – v'yirbu.	9:31. היה שלום בקהילות כל יהודה והגליל ושמרון נבנו והתהלכו ביראת יהוה ובנחמת רוח הקדש וירבו

9:32. And it came to be, as Kepha was passing through all places, that he also came down to the set-apart ones who were dwelling at Ludd.	9:32. Vayehi b'avor Kepha b'chol makom, yarad gam el hakedoshim hayoshvim b'Lod.	ויהי בעבור כיפא בכל מקום ירד גם אל הקדושים היושבים בלוד
9:33. And there he found a certain man named Ainei'as, who had been bedridden for eight years, being paralysed.	9:33. Umatza sham ish echad Ainei'as sh'mo – muskav mishmonah shanim – ki haya m'shush.	9:33. ומצא שם איש אחד עיניאס שמו מושכב משמונה שנים כי היה משוש
9:34. And Kepha said to him, "Ainei'as, Yahusha the Messiah heals you – rise up and make your bed." And immediately he rose up.	9:34. Vayomer elav Kepha: "Ainei'as, Yahusha haMashiach marpe'acha – kum u'tza haMishkav." V'miyad kam.	9:34. ויאמר אליו כיפא עיניאס יהושע המשיח מרפאך קום וצא המשכב ומיד קם
9:35. And all those dwelling at Ludd and Sharon saw him and turned to the Master.	9:35. Vayiru oto kol hayoshvim b'Lod u'v'Sharon – v'yashuvu el haAdon.	9:35. ויראו אתו כל היושבים בלוד ובשרון וישובו אל האדון
9:36. And in Yapho there was a certain taught one named Tabitha, which means Dorcas. This woman was filled with good works and kind deeds which she did.	9:36. U'v'Yapho hayta talmidah achat u'shmah Tavita – asher meturgam Dorqas. Zot hayta mele'ah ma'asim tovim u'tzedakot asher asetah.	9:36. וביפו היתה תלמידה אחת ושמה טביא. אשר מתורגם דורקס זאת היתה מלאה מעשים טובים וצדקות אשר עשתה
9:37. And it came to be in those days that she became sick and died. And having washed her, they laid her in an upper room.	9:37. Vayehi bayamim hahem – chalta v'tamut. Vayirchatsu otah v'yashimu otah b'aliyah.	9:37. ויהי בימים ההם חלתה ותמת וירחצו אתה וישימו אתה בעליה
9:38. And Ludd being near to Yapho, and the taught ones having heard that Kepha was there, they sent two men to him, urging him not to delay in coming to them.	9:38. V'Lod kerovah l'Yapho, u'k'shame'u hatalmidim ki Kepha sham, shilchu elav shnei anashim l'vaqesh: "Al titmah lavo aleinu."	9:38. ולוד קרובה ליפו וכשמעו התלמידים כי כיפא שם שלחו אליו שני אנשים לבקש אל תתמה לבוא עלינו
9:39. And Kepha rose up and went with them. And when he arrived, they brought him to the upper room. And all the widows stood by him weeping, showing the inner garments and outer garments which Dorcas had made while she was with them.	9:39. Vayakom Kepha v'yelech itam. U'k'vo'o he'elu oto ha'aliyah, v'na'arot kulam omdot bochot, mar'ot halukim u'm'ilim asher as'tah Dorqas b'od hiytah imam.	9:39. ויקם כיפא וילך אתם וכבואו העלו אתו העליה ונערות כלם עמדות בוכות מראות חלוקים ומעילים אשר עשתה דורקס בעוד היתה עמם
9:40. But Kepha put them all outside, and knelt down and prayed. And turning to the body he said, "Tabitha, arise." And she opened her eyes, and seeing Kepha, she sat up.	9:40. V'Kepha hotzi et kulam chutzah, v'kara al birkav v'hitpalel – v'yifen el haguf v'yomer: "Tavita, qumi!" V'tiftach et eineha – u'v'ro'tah et Kepha yashva.	9:40. וכיפא הוציא את כלם חוצה וקרא על ברכיו והתפלל ויפן אל הגוף ויאמר טביא קומי ותפתח את עיניה ובראותה את כיפא ישבה

Ma'asei (Acts) Chapter 10

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
10:1. Now there was a certain man in Caesarea called Cornelius, a captain of what was called the Italian Regiment,	10:1. V'ish echad haya b'Kesariya, Cornelius sh'mo, qetzin me'asar asher nikra haltalquit.	10:1. ואיש אחד היה בקיסריה קורנליוס שמו קצין מעשר אשר נקרא האיטלקית
10:2. dedicated, and fearing Elohim with all his household, doing many kind deeds to the people, and praying to Elohim always.	10:2. Chasid v'yarei Elohim im kol beito, oseh tzedakot rabbot la'am, u'mitpallel tamid el haElohim.	10:2. חסיד וירא אלהים עם כל ביתו עושה צדקות רבות לעם ומתפלל תמיד אל האלהים
10:3. He clearly saw in a vision, about the ninth hour of the day, a messenger of Elohim coming to him, and saying to him, "Cornelius!"	10:3. Vayar b'mar'eh nigleh, ke'eshet sha'ah t'shi'it, malach Elohim ba elav v'omer: "Cornelius!"	10:3. וירא במראה נגלה כאשר שעה תשיעית מלאך אלהים בא אליו ויאמר קורנליוס
10:4. And looking intently at him, and becoming afraid, he said, "What is it, Master?" And he said to him, "Your prayers and your kind deeds have come up for a remembrance before Elohim.	10:4. Vayit'abein elav v'yira me'od v'yomer: "Mah Adoni?" Vayomer: "Tefilotaycha u'tzedakotaycha alu l'zikaron lifnei haElohim.	10:4. ויתעבן אליו וירא מאד ויאמר מה אדני ויאמר תפלותיך וצדקותיך עלו לזכרון לפני האלהים
10:5. And now send men to Yapho, and send for Shim'on who is also called Kepha.	10:5. V'atah shlach anashim Yapho, u'kera l'Shim'on hanikra Kepha.	10:5. ועתה שלח אנשים יפו וקרא לשמעון הנקרא כיפא
10:6. He is staying with Shim'on, a leather-tanner, whose house is by the sea."	10:6. Hu shochein etzel Shim'on ha'orev – asher beito al yad hayam.	10:6. הוא שוכן אצל שמעון העורב אשר ביתו על יד הים
10:7. And when the messenger who spoke to him went away, Cornelius called two of his household servants and a dedicated soldier from among those who waited on him continually.	10:7. U'k'lechet hamalach hadover ito, qara Cornelius l'shne avadim mibeito, u'lchayal chasid echad min ham'shamrim alav tamid.	10:7. וכלכת המלאך הדובר אתו קרא קורנליוס לשני עבדים מביתו ולחיל חסיד אחד מן המשמרים עליו תמיד
10:8. And having explained to them all, he sent them to Yapho.	10:8. U'k'hodio lahem et kol hadevarim ha'eleh, shilach otam Yapho.	10:8. וכהודיעם את כל הדברים האלה שלח אתם יפו
10:9. And on the next day, as they were on their way and approaching the city, Kepha went up on the housetop to pray, about the sixth hour.	10:9. U'lemachar b'derecham v'karvam la'ir, alah Kepha al gag habayit l'hitpalel – ke'eshet sha'ah shishit.	10:9. ולמחר בדרכם וקרבתם לעיר עלה כיפא על גג הבית להתפלל כאשר שעה ששית

10:10. And he became hungry and wished to eat. But while they were preparing, he fell into a trance,	10:10. Vayirev l'echol, v'chehevilu – nafal alav tardemah.	10:10. וירעב לאכול וכהכינו נפל עליו תרדמה
10:11. and he saw the heaven opened and a certain vessel like a great sheet bound at the four corners, descending to him and let down to the earth,	10:11. Vayar et hashamayim niftachim – v'kli echad b'to'ar sadin gadol arba kanfot – yored alav v'mushlach al ha'aretz.	10:11. וירא את השמים נפתחים וכלי אחד בתאר שדין גדול ארבע פנפות יורד עליו ומושלך על הארץ
10:12. in which were all kinds of four-footed beasts of the earth, and wild beasts, and creeping creatures, and birds of the heaven.	10:12. U'vo hayu kol min chayot arba regel v'behemah v'remes u'ofei hashamayim.	10:12. ובו היו כל מין חית ארבע רגל ובהמה ורמש ועופי השמים
10:13. And a voice came to him, "Rise up, Kepha, slay and eat."	10:13. Vayavo kol elav: "Kum Kepha, shachat v'echol."	10:13. ויבוא קול אליו קום פיפא שחט ואכול
10:14. But Kepha said, "Not at all, Master! Because I have never eaten whatever is common or unclean."	10:14. Vayomer Kepha: "Chalilah lecha, Adonai – ki me'olam lo achalti kol tamei o chol."	10:14. ויאמר פיפא חלילה לך אדני כי מעולם לא אכלתי כל טמא או חול
10:15. And a voice came to him again the second time, "What Elohim has cleansed you do not consider common."	10:15. Vayavo kol elav sheinit: "Et asher tihar Elohim – ata al tach'shev l'chol."	10:15. ויבוא קול אליו שנית את אשר טהר אלהים אתה אל תחשב לחול
10:16. And this took place three times, and the vessel was taken back to the heaven.	10:16. Vayehi zot shalosh pe'amim – v'hakli na'alash lashamayim.	10:16. ויהי זאת שלש פעמים והכלי נעלה לשמים
10:17. And while Kepha was doubting within himself about what the vision might mean, look, the men who had been sent from Cornelius, having asked for the house of Shim'on, stood at the gate,	10:17. U'Kepha mitbonen b'tocho al mar'eh hazeh – v'hineh ha'anashim hash'luchim me'et Cornelius, shoalim al beit Shim'on – omdim al hapetach.	10:17. וכיפא מתבונן בתוכו על המראה הזה והנה האנשים השלוחים מאת קורנליוס שואלים על בית שמעון עומדים על הפתח
10:18. and calling out, they enquired whether Shim'on, also called Kepha, was staying there.	10:18. Vayikre'u v'yidrosu: "Hayesh Poh Shim'on hanikra Kepha?"	10:18. ויקראו וידרשו היש פה שמעון הנקרא פיפא
10:19. And as Kepha was thinking about the vision, the Ruach said to him, "See, three men seek you."	10:19. U'Kepha meharher b'mar'eh – v'haRuach amar: "Hineh shloshah anashim m'vakshim otcha."	10:19. וכיפא מהרהר במראה והרוח אמר הנה שלשה אנשים מבקשים אתך
10:20. "But rise up, go down and go with them, not doubting at all, for I have sent them."	10:20. "Kum red v'lech itam b'li safek – ki ani shilachtim."	10:20. קום רד ולך אתם בלי ספק כי אני שלחתים
10:21. And Kepha went down to the men who had been sent to him from	10:21. Vayered Kepha el ha'anashim hash'luchim elav me'et Cornelius,	10:21. וירד פיפא אל האנשים השלוחים אליו מאת קורנליוס ויאמר הן אני אשר אתם מבקשים מה באתם

Cornelius, and said, "Look, I am the one you seek. Why have you come?"

10:22. And they said, "Cornelius the captain, a righteous man and one who fears Elohim and well spoken of by the entire nation of the Yehudim, was instructed by a set-apart messenger to send for you to his house, and to hear words from you."

10:23. So inviting them in he housed them. And on the next day Kepha went away with them, and some brothers from Yapho went with him.

10:24. And the following day they entered into Caesarea. And Cornelius was waiting for them, having called together his relatives and close friends.

10:25. And it came to be, that when Kepha entered, Cornelius met him and fell down at his feet and bowed before him.

10:26. But Kepha raised him up, saying, "Stand up, I myself am also a man."

10:27. And talking with him, he went in and found many who had come together.

10:28. And he said to them, "You know that a Yehudj man is not allowed to associate with or go to one of another race, but Elohim has shown me that I should not call any man common or unclean.

10:29. "That is why I came without hesitation when I was sent for. So I ask, why have you sent for me?"

10:30. And Cornelius said, "Four days ago I was fasting until this hour, and at the ninth hour I prayed in my house. And see, a man stood before me in shining garments,

v'yomer: "Hen ani asher atem m'vakshim – mah ba'atem?"

10:22. Vayomru: "Cornelius haqetzin, ish tzaddik v'yarei Elohim, umeshubach b'chol goy haYehudim, nitztavah b'malach qadosh l'shalach eleicha l'veito – u'l'shmoa devarim mimcha."

10:23. Vayikra otam lifnim v'yalin otam. U'lemachar yatza Kepha itam, u'achei Yapho halchu imo.

10:24. U'macharat ba'u Kesariya, v'Cornelius m'chakim lahem, v'karev mishpachto v'rei'av han'gashim.

10:25. Vayehi b'vo Kepha, v'yifgesh oto Cornelius, v'yipol el raglav v'yishtachaveh lo.

10:26. V'yokem oto Kepha lemor: "Kum, gam ani ish ani."

10:27. V'mitdaber imo, ba el habayit u'matza rabbim shek'vutzim sham.

10:28. Vayomer aleihem: "Atem yod'im ki assur l'ish Yehudi l'daveq o lavo el nochri – aval Elohim herani l'vilti k'ro l'ish tamei o chol.

10:29. Lachen ba'ti b'li hesitate b'hikareoti – v'ani sho'el: "B'ma zeh shilachtem?"

10:30. Vayomer Cornelius: "Arba'at yamim ad hash'a'ah hazot – tzamti, u'bish'at haT'shi'it hitpalalti b'veiti – v'hineh ish omed lefanai bilvush lavan.

10:22. ויאמרו קורנליוס הקצין איש צדיק וירא אלהים ומשובח בכל גוי היהודים נצטוו במלאך קדוש לשלח אליך לביתו ולשמע דברים ממך

10:23. ויקרא אתם לפנים וילין אתם ולמחר יצא כיפא אתם ואחי יפו הלכו עמו

10:24. ומחרת באו קיסריה וקורנליוס מחכה להם וקרב משפחתו ורעיו הנגשים

10:25. ויהי בבוא כיפא ויפגש אתו קורנליוס ויפל אל רגליו וישתחוה לו

10:26. ויקם אתו כיפא לאמר קום גם אני איש אני

10:27. ומתדבר עמו בא אל הבית ומצא רבים שקבוצים שם

10:28. ויאמר אלהם אתם ידעים כי אסור לאיש יהודי לדבק או לבוא אל נכרי אבל אלהים הראני לבלתי קרא לאיש טמא או חול

10:29. לכן באתי בלי התמהמה בהקראתי ואני שואל במה זה שלחתם

10:30. ויאמר קורנליוס ארבעת ימים עד השעה הזאת צומתי ובשעת התשיעית התפללתי בביתי והנה איש עמד לפני בלבוש לבן

10:31. and said, 'Cornelius, your prayer has been heard, and your kind deeds were remembered before Elohim.	10:31. Vayomer: "Cornelius, nishmah tefilatcha, u'tzedakotaycha niskerot lifnei haElohim.	10:31. ויאמר קורנליוס נשמעה תפלתך וצדקותיך נזכרות לפני האלהים
10:32. 'Now send to Yapho and call Shim'on here, who is also called Kepha. He is staying in the house of Shim'on, a leather-tanner, by the sea. When he comes, he shall speak to you.'	10:32. V'atah shlach Yapho, u'kera l'Shim'on hanikra Kepha – hu shochein beit Shim'on ha'orev al yad hayam – v'yavo y'daber itcha.	10:32. ועתה שלח יפו וקרא לשמעון הנקרא פיפא הוא שוכן בית שמעון העורב על יד הים ויבוא ידבר אתך
10:33. "So I sent for you immediately, and you have done well to come. And now we are all present before Elohim, to hear all that you have been commanded by Elohim."	10:33. Lachen miyad shalachticha, v'tov asita sh'ba'ta – v'atah anachnu kulanu lifnei Elohim lishmoa et kol hanitzaveita meiElohim.	10:33. לכן מיד שלחתיך וטוב עשית שבאת ועתה אנחנו כלנו לפני אלהים לשמע את כל הנצטויות מאלהים
10:34. And opening his mouth, Kepha said, "Truly I see that Elohim shows no partiality,	10:34. Vayiftach Kepha et piv, v'yomer: "Be'emet ro'eh ani ki ein Elohim nos'e panim.	10:34. ויפתח פיפא את פיו ויאמר באמת ראה אני כי אין אלהים נשא פנים
10:35. but in every nation, he who fears Him and works righteousness is accepted by Him.	10:35. Ki b'chol goy, yerei oto v'oseh tzedakah – nirtzeh lo.	10:35. כי בכל גוי ירא אתו ועושה צדקה נרצה לו
10:36. "He sent the word to the children of Yisra'el, bringing the Good News: peace through Yahusha Messiah – He is Master of all.	10:36. Et hadavar shalach livnei Yisra'el, mevaser shalom b'Yahusha haMashiach – Hu Adon hakol.	10:36. את הדבר שלח לבני ישראל מבשר שלום ביהושע המשיח הוא אדון הכל
10:37. "You know what word came to be throughout all Yehudah, beginning from Galil after the immersion which Yoḥanan proclaimed:	10:37. Atem yod'im et hadavar hayah b'chol Yehudah, matchil min haGalil, achar tevilat Yochanan asher karaz.	10:37. אתם ידעים את הדבר היה בכל יהודה מתחיל מן הגליל אחר טבילת יוחנן אשר קרז
10:38. how Elohim did anoint Yahusha of Natsareth with the Ruach haQodesh and with power, who went about doing good and healing all who were oppressed by the devil, for Elohim was with Him.	10:38. Eich mashach Elohim et Yahusha haNatzri b'Ruach haQodesh u'v'koach, v'haloch asah tov u'ropheh et kol hanashukim min hasatan – ki Elohim hayah imo.	10:38. איך משח אלהים את יהושע הנצרי ברוח הקדש ובכח והלך עשה טוב ורפא את כל הנשוקים מן השטן כי אלהים היה עמו
10:39. "And we are witnesses of all He did, both in the country of the Yehudim and in Yerushalayim, whom they even killed by hanging on a timber.	10:39. V'anachnu eidim l'chol asher asah b'Eretz haYehudim u'v'Yerushalayim – asher gam himitu al etz.	10:39. ואנחנו עדים לכל אשר עשה בארץ היהודים ובירושלים אשר גם המיתו על עץ
10:40. "Elohim raised up this One on the third day, and let Him be seen,	10:40. Et zeh hekim Elohim bayom hashlishi, v'nigleh le'enayim.	10:40. את זה הקים אלהים ביום השלישי ונגלה לעינים

10:41. not to all the people, but to witnesses, those having been chosen before by Elohim – to us who ate and drank with Him after He arose from the dead.

10:42. “And He commanded us to proclaim to the people, and to witness that it is He who was appointed by Elohim to be Judge of the living and the dead.

10:43. “To this One all the prophets bear witness, that through His Name, everyone believing in Him does receive forgiveness of sins.”

10:44. While Kepha was still speaking these words, the Ruach haQodesh fell upon all those hearing the word.

10:45. And those of the circumcision who believed were astonished, as many as came with Kepha, because the gift of the Ruach haQodesh had been poured out on the gentiles also.

10:46. For they were hearing them speaking with tongues and extolling Elohim. Then Kepha answered,

10:47. “Is anyone able to forbid water, that these should not be immersed who have received the Ruach haQodesh even as also we?”

10:48. And he commanded them to be immersed in the Name of Yahusha Messiah. Then they asked him to remain a few days.

10:41. Lo l'kol ha'am, ki im la'eidim hamevucharim milifnei Elohim – lanu ha'ochlim v'hashotim imo achar qumato min hametim.

10:42. V'tzivah otanu l'kroz la'am, u'leh'aid ki Hu hanivchar me'et Elohim lihiot shofet chayyim u'metim.

10:43. Lo me'idim kol hanevi'im – ki b'Shemoh kol hama'amin bo yikabel selichat chatot.

10:44. Od Kepha medaber et hadevarim ha'eleh – v'nafal Ruach haQodesh al kol hashom'im et hadavar.

10:45. V'yitmehu hama'aminim min harel – kol asher ba'u im Kepha – ki nishpech matnat haRuach haQodesh af al hagoyim.

10:46. Ki shom'im otam m'dabrim b'leshonot u'm'rim et haElohim – az he'anah Kepha:

10:47. “Haya'uchal ish limnoa mayim m'eleh sh'yitbalu, asher qiblu et haRuach haQodesh k'mo gam anachnu?”

10:48. Vayetzave otam l'hitbaleil b'Shem Yahusha haMashiach – az bikshu mimenu l'hisha'er yamim me'at.

10:41. לא לכל העם כי אם לעדים המבחרים מלפני אלהים לנו האכלים והאשתים עמו אחר קומו מן המתים

10:42. וצוה אתנו לקרז לעם ולהעיד כי הוא הנבחר מאת אלהים להיות נשפט חיים ומתים

10:43. לו מעידים כל הנביאים כי בשמו כל המאמין בו יקבל סליחת חטאות

10:44. עוד כיפא מדבר את הדברים האלה ונפל רוח הקדש על כל השמעים את הדבר

10:45. ויתמהו המאמינים מן הערל כל אשר באו עם כיפא כי נשפך מתנת רוח הקדש אף על הגוים

10:46. כי שמעים אתם מדברים בלשונות ומרימים את האלהים אז הענה כיפא

10:47. היהוכל איש למנע מים מאלה שיתיבלו. אשר קבלו את רוח הקדש כמו גם אנחנו

10:48. ויצו אתם להתיבל בשם יהושע המשיח. אז בקשו ממנו להשאר ימים מעט

Ma'asei (Acts) Chapter 11

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
11:1. And the emissaries and brothers who were in Yehudah heard that the gentiles also received the Word of Elohim.	11:1. Vayishme'u haSheluchim v'ha'achim asher b'Yehudah ki gam hagoyim qiblu et Devar Elohim.	11:1. וישמעו השלוחים והאחים אשר ביהודה כי גם הגוים קבלו את דבר אלהים
11:2. And when Kepha went up to Yerushalayim, those of the circumcision were contending with him,	11:2. U'k'she'alah Kepha Yerushalayimah, hit'achu ito anshei harel.	11:2. וכשעלה כיפא ירושלימה התעכו אתו אנשי הערל
11:3. saying, "You went in to uncircumcised men and ate with them!"	11:3. Lemor: "El anashim arelim nichnasta v'achalta imam!"	11:3. לאמר אל אנשים ערלים נכנסת ואכלת עמם
11:4. But Kepha began and set it forth in order, saying:	11:4. Vayachel Kepha, v'yasaper lahem seder hadevarim lemor:	11:4. ויחל כיפא ויספר להם סדר הדברים לאמר
11:5. "I was in the city of Yapho praying. And in a trance I saw a vision, a certain vessel descending like a great sheet, let down from the heaven by four corners, and it came to me.	11:5. "Hayiti b'ir Yapho mitpallel, uv'tardemah ra'iti mar'eh – kli echad yored k'sadin gadol mashlach min hashamayim b'arba kanfot – v'yavo adai.	11:5. הייתי בעיר יפו מתפלל ובתרדמה ראיתי מראה כלי אחד יורד כשדין גדול משלך מן השמים בארבע כנפות ויבוא עדי
11:6. "Having looked into it, I perceived and I saw four-footed beasts of the earth, and wild beasts, and creeping creatures, and the birds of the heaven.	11:6. Histakalti bo, u'hinei hayu b'tocho chayot arba regel, v'chayot sadeh, v'remasim, v'ofei hashamayim.	11:6. הסתכלתי בו והנה היו בתוכו חיות ארבע רגל וחיות שדה ורמשים ועופי השמים
11:7. "And I heard a voice saying to me, 'Rise up, Kepha, slay and eat.'	11:7. V'eshma kol omer elai: 'Kum Kepha, shachat v'echol.'	11:7. ואשמע קול אמר אלי קום כיפא שחט ואכול
11:8. "But I said, 'Not at all, Master! Because whatever is common or unclean has never entered into my mouth.'	11:8. V'omar: 'Chalilah, Adonai! Ki chol v'tamei lo nichnas mei'olam el pi.'	11:8. ואמר חלילה אדני כי חול וטמא לא נכנס מעולם אל פי
11:9. "And the voice answered me again from the heaven, 'What Elohim has cleansed you do not consider common.'	11:9. Vaya'an kol min hashamayim shenit: 'Et asher tihar Elohim – ata al tach'shev l'chol.'	11:9. ויען קול מן השמים שנית את אשר טהר אלהים אתה אל תחשב לחול
11:10. "And this took place three times, and all were drawn up again into the heaven.	11:10. Vayehi zot shalosh pe'amim – v'hakol nimshach lashamayim.	11:10. ויהי זאת שלש פעמים והכל נמשך לשמים
11:11. "And see, immediately three men stood before the house where I	11:11. V'hineh, miyad shloshah anashim amdu lifnei habayit asher	11:11. והנה מיד שלשה אנשים עמדו לפני הבית אשר שם הייתי שלוחים אלי מקיסריה

was, having been sent to me from Caesarea.

11:12. "And the Ruach said to me to go with them, not doubting at all. And these six brothers also went with me, and we went into the man's house.

11:13. "And he told us how he had seen a messenger standing in his house, who said to him, 'Send men to Yapho, and call for Shim'on who is also called Kepha,

11:14. who shall speak to you words, by which you shall be saved, you and all your house.'

11:15. "And as I began to speak, the Ruach haQodesh fell upon them, as upon us at the beginning.

11:16. "And I remembered the word of the Master, how He said, 'Yoḥanan indeed immersed in water, but you shall be immersed in the Ruach haQodesh.'

11:17. "So if Elohim gave them the same gift as He gave us when we believed on the Master Yahusha Messiah, how was I able to withstand Elohim?"

11:18. And having heard this, they were silent, and praised Elohim, saying, "Then Elohim has indeed also given to the gentiles repentance to life."

11:19. Then, indeed, those who were scattered because of the pressure that arose over Stephanos passed through to Phoenicia, and Cyprus, and Antioch, speaking the Word to no one except the Yehudim only.

11:20. But some of them were men from Cyprus and Cyrene, who, when they had come to Antioch, spoke to

sham hayiti – sh'luchim elai miKesariya.

11:12. V'amar li haRuach lalechet itam b'li safek – v'hinei, shesh ha'achim ha'eleh ba'u iti, v'nichnasnu el beit ha'ish.

11:13. Vayagid lanu eich ra'ah et hamalach haomed b'veito – omer elav: 'Shlach anashim Yapho, ukra l'Shim'on hanikra Kepha,

11:14. Asher yedaber elecha devarim – u'bahem tivashe'a ata u'kol beitecha.

11:15. U'k'hitchili ledaber, nafal aleihem Ruach haQodesh – kemo gam aleinu batchilah.

11:16. V'ezkor et dvar haAdon – asher amar: 'Yochanan heitivil b'mayim, v'atem titebalu b'Ruach haQodesh.'

11:17. Im-ken Elohim natan lahem et matnah haShaveh asher natan lanu b'ha'aminenu b'Adon Yahusha haMashiach – mi ani ki uchal la'amod neged Elohim?

11:18. U'k'sham'am et eleh, shatku – v'shibchu et haElohim lemor: "Eifo gam lagoyim natan Elohim teshuvah l'chayyim."

11:19. Hamaftzarim mipnei hatzarah asher hayta b'Stefanos – avru ad Phoenikia, v'Qypros, v'Antiochia – v'lo hayu medabrim et hadavar im ish zulati Yehudim levadam.

11:20. V'hayu mehem anashim miQypros u'miQurene – asher ba'u Antiochia – v'dibru el haYevanim, mevasrim et haAdon Yahusha.

11:12. ויאמר לי הרוח ללכת אתם בלי ספק והנה ששה האחים האלה באו אתי ונכנסנו אל בית האיש

11:13. ויגד לנו איך ראה את המלאך העומד בביתו אמר אליו שלח אנשים יפו וקרא לשמעון הנקרא כיפא

11:14. אשר ידבר אליך דברים ובהם תושע אתה וכל ביתך

11:15. וכהתחילי לדבר נפל עליהם רוח הקדש כמו גם עלינו בתחלה

11:16. ואזכר את דבר האדון אשר אמר יוחנן היטביל במים ואתם תתייבלו ברוח הקדש

11:17. אם כן אלהים נתן להם את מתנה השווה אשר נתן לנו בהאמיננו באדון יהושע המשיח מי אני כי אוכל לעמוד נגד אלהים

11:18. וכשמעם את אלה שתקו ושבחו את האלהים לאמר אפוא גם לגוים נתן אלהים תשובה לחיים

11:19. המפצרים מפני הצרה אשר היתה בסטפנוס עברו עד פנקיא וקפרוס ואנטיוכיא ולא היו מדברים את הדבר עם איש זולתי יהודים לבדם

11:20. ויהיו מהם אנשים מקפרוס ומקיריני אשר באו אנטיוכיא ודברו אל היוונים מבשרים את האדון יהושע

the Hellenists, bringing the Good News: the Master Yahusha.

11:21. And the hand of Yahuah was with them, and a great number having believed turned to the Master.

11:22. And the report about them came to the ears of the assembly in Yerushalayim, and they sent out Barnabāh to go as far as Antioch,

11:23. who, having come and seen the favour of Elohim, was glad, and encouraged them all with purpose of heart to cleave to the Master.

11:24. Because he was a good man, and filled with the Ruach haQodesh and with belief. And large numbers were added to the Master.

11:25. Then Barnabāh went to Tarsos to seek Sha'ul,

11:26. and having found him, he brought him to Antioch. And it came to be that for an entire year they came together in the assembly and taught large numbers. And the taught ones were first called Natsarenes in Antioch.

11:27. And in those days prophets came from Yerushalayim to Antioch.

11:28. And one of them, named Ḥagab, stood up and indicated by the Ruach that there was about to be a great scarcity of food all over the world – which also took place under Claudius Caesar.

11:29. So the taught ones, each according to his ability, decided to send relief to the brothers dwelling in Yehudāh,

11:30. which they also did, and sent it to the elders by the hands of Barnabāh and Sha'ul.

11:21. V'tihi yad Yahuah imam, v'hamon gadol he'eminu v'nashuvu el haAdon.

11:22. V'yishama hadavar b'oznei haqahal asher b'Yerushalayim, v'shalchu et Barnabah ad Antiochia.

11:23. Asher k'vo'o v'ra'oto et chen Elohim, samach, v'ye'etz otam b'levav shalem lidaveq baAdon.

11:24. Ki ish tov hayah u'malei Ruach haQodesh v'emunah – v'yosefu hamon rabah el haAdon.

11:25. Vayeitzei Barnabah Tarsosah levakesh et Sha'ul.

11:26. U'k'motzo hevi'o Antiochia – vayehei shanah sh'leimah n'esfu b'qahal v'lamdu hamon gadol. V'hatalmidim hikre'u barishonah Natzrim b'Antiochia.

11:27. U'v'yamim hahem nevi'im yardu miYerushalayim Antiochia.

11:28. Vayaqam echad mehem sh'mo Chagav, v'hodia b'Ruach ki ra'av gadol asid l'hilot b'chol ha'aretz – asher gam hayah bimei Claudius Kaisar.

11:29. V'yigzoru hatalmidim – ish kefi asher yado mashachat – lishloach l'achim hayoshvim b'Yehudah.

11:30. V'chen asu, v'shilchu el hazeqenim b'yad Barnabah u'Sha'ul.

11:21. ותהי יד יהוה עמם והמון גדול האמינו ונשובו אל האדון

11:22. וישמע הדבר באזני הקהל אשר בירושלים וישלחו את ברנבא עד אנטיוכיא

11:23. אשר כבואו וראותו את חן אלהים שמח ויעץ אתם בלבב שלם לדבק באדון

11:24. כי איש טוב היה ומלא רוח הקדש ואמונה ויוספו המון רבה אל האדון

11:25. ויצא ברנבא תרשישה לבקש את שאול

11:26. וכמצאו הביאו אנטיוכיא ויהי שנה שליומה נאספו בקהל ולמדו המון גדול והתלמידים נקראו בראשונה נצרים באנטיוכיא

11:27. ובימים ההם נביאים ירדו מירושלים אנטיוכיא

11:28. ויקם אחד מהם שמו חגב והודיע ברוח כי רעב גדול עתיד להיות בכל הארץ אשר גם היה בימי קלודיוס קיסר

11:29. ויגזרו התלמידים איש כפי אשר ידו משכת לשלוח לאחים היושבים ביהודה

11:30. וכן עשו וישלחו אל הזקנים ביד ברנבא ושאול

Ma'asei (Acts) Chapter 12

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
12:1. And about that time Herodes the sovereign put forth his hands to do evil to some from the assembly.	12:1. U'ba'et ha'hi shalach Herodes hamelech et yadav l'hare'a l'anashim min hakahal.	12:1. ובעת ההיא שלח הורדוס המלך את ידו להרע לאנשים מן הקהל
12:2. And he killed Ya'aqob the brother of Yoḥanan with the sword.	12:2. V'yaharog et Ya'aqov achi Yochanan b'cherev.	12:2. ויהרוג את יעקב אחי יוחנן בחרב
12:3. And seeing that it was pleasing to the Yehudim, he proceeded further to arrest Kepha as well – and they were the Days of Unleavened Bread.	12:3. Vayireh ki tov hu b'einei haYehudim, v'yosef l'tfoso et Kepha – v'hayu yemei haMatzot.	12:3. וירא כי טוב הוא בעיני היהודים ויסף לתפשו את פיפא והיו ימי המצות
12:4. So when he had seized him, he put him in prison, and delivered him to four squads of soldiers to watch over him, intending to bring him before the people after Passover.	12:4. V'ye'achazo v'yasimo b'veit ha'asurim, v'yimserhu l'arba ketzot chayalim l'shmor alav, rotzeh l'hozi'o el ha'am achar haPesach.	12:4. ויאחזו וישמירו בבית האסורים וימסרוהו לארבע קצות חילים לשמור עליו רוצה להוציאו אל העם אחר הפסח
12:5. So then Kepha was indeed kept in prison, but prayer was earnestly made to Elohim on his behalf by the assembly.	12:5. V'Kepha mushmar haya b'veit ha'asurim, v'tefillah nishpechah tamid el haElohim ba'adav min hakahal.	12:5. וכיפא משמר היה בבית האסורים ותפלה נשפכה תמיד אל האלהים בעדו מן הקהל
12:6. And when Herodes was about to bring him out, that night Kepha was sleeping, bound with two chains between two soldiers. And the guards before the door were keeping the prison.	12:6. U'k'shehayah atid Herodes l'hozi'o, balaylah ha'hu haya Kepha yashen, asur b'shnei shal'shalot bein shnei chayalim, v'shomrim al hapetach shomrim et ha'asur.	12:6. וכשהיה עתיד הורדוס להוציאו בלילה ההוא היה פיפא ישן אסור בשתי שלשלות בין שני חילים ושומרים על הפתח שומרים את האסור
12:7. And see, a messenger of Yahuah stood by, and a light shone in the building. And smiting Kepha on the side he raised him up, saying, "Get up quickly!" And his chains fell off his hands.	12:7. V'hineh malach Yahuah amad alav, v'or zahar babayit – v'yakeh et Kepha b'tzad v'yokemeihu lemor: "Kum meherah!" Vayiplu hashal'shelot miyadav.	12:7. והנה מלאך יהוה עמד עליו ואור זהר בבית ויך את פיפא בצד ויקמהו לאמר קום מהרה ויפלו השלשלות מידי
12:8. And the messenger said to him, "Gird yourself and bind on your sandals," and he did so. And he said to him, "Put on your garment and follow me."	12:8. Vayomer elav hamalach: "Chagor v'nahal na'alecha." Vayas ken. Vayomer elav: "Levash et simlatecha v'lecha acharai."	12:8. ויאמר אליו המלאך חגר ונעל נעליך ויעש כן ויאמר אליו לבש את שמלתך ולך אחרי
12:9. And coming out he followed him, and knew not that what was done by the messenger was true, but thought he saw a vision.	12:9. Vayetzeh v'yelech acharav, v'lo yada ki emet hadavar hanifal al yedei hamalach – v'dima mar'eh hu ro'eh.	12:9. ויצא וילך אחריו ולא ידע כי אמת הדבר הנפעל על ידי המלאך וידמה מראה הוא ראה

12:10. And having passed the first and the second guard posts, they came to the iron gate that leads to the city, which opened to them by itself. And they went out and went down one street, and immediately the messenger withdrew from him.

12:11. And when Kepha had come to himself, he said, "Now I truly know that Yahuah has sent His messenger, and delivered me from the hand of Herodes and from all the expectation of the people of the Yehudim."

12:12. And having realized this, he went to the house of Miryam the mother of Yoḥanan who was also called Mark, where many had gathered and were praying.

12:13. And when he knocked at the door of the gate, a girl named Rhoda came to answer.

12:14. And when she recognized Kepha's voice, she did not open the gate for joy, but ran in and reported that Kepha stood before the gate.

12:15. And they said to her, "You are mad!" But she kept insisting that it was so. And they said, "It is his messenger."

12:16. And Kepha continued knocking, and when they opened and saw him, they were astonished.

12:17. And motioning to them with his hand to be silent, he related to them how the Master had brought him out of the prison. And he said, "Report this to Ya'aqob and to the brothers." And he left and went to another place.

12:18. Now when day came, there was no small stir among the soldiers about what had become of Kepha.

12:10. V'ya'avru et mishmar harishon v'hashenit, u'vau el she'ar habarzel hamolech el ha'ir, v'niftach lahem me'elav. Vayetze'u v'yaavru rechov echad – u'miyad yasar hamalach me'imo.

12:11. U'k'vo Kepha el nafsho, amar: "Ata yadati be'emet ki shalach Yahuah et malacho, v'yatzileni miyad Herodes u'mikol mish'al am haYehudim."

12:12. U'k'hitboneno, ba el beit Miryam eim Yochanan hanikra Marqos – asher sham rabim n'esfu mitpallelim.

12:13. V'dofek haya al delet hasha'ar – v'tetzeh naarah ush'mah Rodeh l'ha'annot.

12:14. Vayakira et qol Kepha, u'mechamat simchah lo pat'chah hasha'ar, v'ratzah l'hagid ki Kepha omed lifnei hasha'ar.

12:15. V'yomru elayha: "Meshuga'at at!" V'hi matzdiqah otah b'emunah, v'yomru: "Mal'acho hu."

12:16. V'Kepha haya holech doref, u'k'ptichatam v'ro'otam oto, nifle'u.

12:17. Vayaneph b'yado lahasheq otam, v'yasaper lahem eich hotzi'o haAdon min habeit ha'asurim. Vayomer: "Hagidu et zeh l'Ya'aqov v'la'achim." Vayetzeh v'yelech el makom acher.

12:18. U'k'vo hayom, hayetah mahumah lo qetanah bein hachayalim al ma hayah l'Kepha.

12:10. ויעברו את מִשְׁמֶר הָרָאשׁוֹן וְהַשְּׁנִיט וְבָאוּ אֶל שְׁעַר הַבְּרִזֵּל הַמּוֹלֵךְ אֶל הָעִיר וּנְפֹתַח לָהֶם מֵאֲלִיו וַיֵּצְאוּ רְחוֹב אֶחָד וּמִיַּד יֹסֵר הַמַּלְאָךְ מֵעִמּוֹ

12:11. וְכִבּוֹא כִּיפָא אֶל נַפְשׁוֹ אִמֵּר עֵתָה יָדַעְתִּי בְּאֵמֶת כִּי שִׁלַּח יְהוָה אֶת מַלְאָכּוֹ וַיִּצְלֵנִי מִיַּד הֶרֶדוֹס וּמִכֹּל מִשְׁאֵל עִם הַיְּהוּדִים

12:12. וְכַתְּבוּנָנוּ בֵּא אֶל בֵּית מְרִים אִם יוֹחָנָן הַנִּקְרָא מַרְקוֹס אֲשֶׁר שָׁם רַבִּים נֹאסְפוּ מִתְּפַלְלִים

12:13. וְדוֹפֵק הָיָה עַל דֶּלֶת הַשַּׁעַר וַתֵּצֵא נֶעֱרָה וְשָׂמָּה רוֹדֵה לַעֲנוֹת

12:14. וַתִּפְרֹץ אֶת קוֹל כִּיפָא וּמַחְמַת שְׂמִיחָהּ לֹא פִתְּחָה הַשַּׁעַר וַתֵּרֶץ לְהַגִּיד כִּי כִּיפָא עֹמֵד לִפְנֵי הַשַּׁעַר

12:15. וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ מִשְׁגַּעַת אַתְּ וְהִיא מִצְדָּקָתְךָ אוֹתָהּ בְּאֵמוּנָה וַיֹּאמְרוּ מֵלֹאכּוֹ הוּא

12:16. וְכִיפָא הָיָה הוֹלֵךְ דּוֹפֵק וּפְתִיחָתָם וְרֹאוֹתָם אֹתוֹ נִפְּלְאוּ

12:17. וַיִּנָּף בִּידוֹ לְהַשִּׁק אֶתָּם וַיִּסְפֹּר לָהֶם אֵיךְ הוֹצִיָּאוֹ הָאֲדוֹן מִן הַבַּיִת הָאֲסוּרִים וַיֹּאמֶר הִגִּידוּ אֶת זֶה לִיעֲקֹב וּלְאֲחֵים וַיֵּצֵא וַיֵּלֶךְ אֶל מְקוֹם אֲחֵר

12:18. וְכִבּוֹא הַיּוֹם הֵיטָה מִהוּמָה לֹא קִטְנָה בֵּין הַחֲיָלִים עַל מָה הָיָה לְכִיפָא

12:19. And when Herodes had searched for him and did not find him, he examined the guards and ordered them to be led away. Then he went down from Yehudah to Caesarea and stayed there.

12:20. And Herodes had been highly displeased with the people of Tsor and Tsidon, but with one mind they came to him, and having made Blastos the sovereign's personal aide their friend, they were asking for peace, because their country was supplied with food by the sovereign's country.

12:21. And on an appointed day Herodes, having put on his royal garments, sat on his throne and gave an address to them.

12:22. And the people kept shouting, "The voice of a mighty one and not of a man!"

12:23. And instantly a messenger of Yahuah smote him, because he did not give the esteem to Elohim. And becoming worm-eaten, he died.

12:24. And the Word of Elohim went on growing and spreading.

12:25. And Barnabah and Sha'ul returned from Yerushalayim, having completed the service, and took with them Yohanan who was also called Mark.

12:19. V'Herodes bakesh v'lo matza, v'yachkor et hoshim v'yetzav l'havi otam – v'yarad m'Yehudah Kesariya v'yashav sham.

12:20. V'Herodes hayah rogez al anshei Tzor v'Tzidon – v'yavo'u elav echad b'lev echad, v'pi'yeshu et Blastos, asher al mishkav hamelech, v'yish'alu shalom – ki artzam nizonet me'erezt hamelech.

12:21. U'v'yom mu'ad, lavash Herodes levush malchut, v'yashev al kisei malkhuto, v'yidaber aleihem.

12:22. V'kaf'u ha'am: "Qol elohim hu v'lo qol adam!"

12:23. U'miyad hikahu malach Yahuah – ya'an asher lo natan haKavod leElohim – v'yehi tole'ah v'yamot.

12:24. U'Devar Elohim gadal v'rav.

12:25. U'Barnabah v'Sha'ul shavu miYerushalayim, k'asher mil'u et ha'sherut, v'laqchu itam et Yochanan hanikra Marqos.

12:19. והורדוס בקש ולא מצא ויחקר את השומרים ויצו להביא אתם וירד מיהודה קיסריה וישב שם

12:20. והורדוס היה רוגז על אנשי צור וצידון ויבאו אליו אחד בלב אחד ויפיסו את בלאסטוס אשר על משכב המלך וישאלו שלום כי ארצם נזונת מארץ המלך

12:21. וביום מועד לבש הורדוס לבוש מלכות וישב על כסא מלכותו וידבר עליהם

12:22. וכפו העם קול אלהים הוא ולא קול אדם

12:23. ומיד הכהו מלאך יהוה יען אשר לא נתן הכבוד לאלהים ויהי תולע וימת

12:24. ודבר אלהים גדל ורב

12:25. וברנבא ושאוּל שבו מירושלים כאשר מלאו את השירות ולקחו אתם את יוחנן הנקרא מרקוס

Ma'asei (Acts) Chapter 13

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
13:1. Now in the assembly that was at Antioch there were certain prophets and teachers: both Barnabah and Shim'on who was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Mana'en who had been brought up with Herodes the district ruler, and Sha'ul.	13:1. V'hayah b'qahal asher b'Antiochia nevi'im u'morim: Barnabah v'Shim'on hanikra Niger, v'Luqios miQurene, u'Mana'en gadel im Herodes he'tetrarches, v'Sha'ul.	13:1. והיה בקהל אשר באנטיוכיא נביאים ומורים ברנבא ושמעון הנקרא ניגר ולוקיוס מקורנה ומנען גודל עם הורדוס הטטרארך ושאול
13:2. And as they were serving Yahuah and fasting, the Ruach haQodesh said, "Separate unto Me Barnabah and Sha'ul for the work to which I have called them."	13:2. U'k'shehayu meshartim et Yahuah v'tzomim, amar haRuach haQodesh: "Havdilu li et Barnabah v'et Sha'ul l'melachah asher qarati otam."	13:2. וכשהיו משרתים את יהוה וצמים אמר הרוח הקדש הבדילו לי את ברנבא ואת שאול למלאכה אשר קראתי אתם
13:3. Then having fasted and prayed, and having laid hands on them, they sent them away.	13:3. Az, b'tzom u'v'tefillah, v'samchu yedeihem aleihem, v'shilchum.	13:3. אז בצום ובתפלה וסמכו ידיהם עליהם ושלחום
13:4. So, being sent out by the Ruach haQodesh, they went down to Seleucia, and from there they sailed to Cyprus.	13:4. U'k'she'nishlechu min haRuach haQodesh, yaradim Seleuqiyah – u'misham natsu Qyprosah.	13:4. וכשנשלחו מן הרוח הקדש ירדום סלווקיא ומשם נסו קפרוסה
13:5. And having come to Shalomis, they proclaimed the Word of Elohim in the congregations of the Yehudim. And they also had Yoḥanan as an attendant.	13:5. U'k'vo'am Shalomisah, hikirzu et Devar Elohim b'Kehilot haYehudim, v'hayah gam Yochanan mesharet otam.	13:5. וכבואם שלומיסה הכריזו את דבר אלהים בקהילות היהודים והיה גם יוחנן משרת אתם
13:6. And having passed through all the island to Paphos, they found a certain magician, a false prophet, a Yehudi named Bar-Yahusha,	13:6. V'ya'avru kol ha'i ad Paphos – v'yimtze'u ish kosem, navi sheqer, Yehudi ush'mo Bar-Yahusha,	13:6. ויעברו כל האי עד פפוס וימצאו איש קסם נביא שקר יהודי ושמו בר-יהושע
13:7. who was with the proconsul, Sergius Paulus, a	13:7. Asher haya et haProconsul Sergius Paulus,	13:7. אשר היה את הפרוקונסול סרגיוס פאולוס איש נבון זה קרא

man of understanding. This man, having called for Barnabah and Sha'ul, earnestly sought to hear the Word of Elohim.

ish navon – zeh qara l'Barnabah u'Sha'ul, v'bikesh lishmoa et Devar Elohim.

לברנבא ולשאול ובקש לשמע את דבר אלהים

13:8. But Elymas the magician – for so his name is translated – withstood them, seeking to turn the proconsul away from the belief.

13:8. V'Elymas hakosem – ki ken meturgam sh'mo – amad negdam, mevakesh l'hatos et haProconsul min ha'emunah.

13:8. ואלימס הקוסם כי כן מתורגם שמו עמד נגדם מבקש להטות את הפרוקונסול מן האמונה

13:9. Then Sha'ul, who also is Paulos, filled with the Ruach haQodesh, looked intently at him,

13:9. Az Sha'ul, hanikra gam Paulos, malei Ruach haQodesh, hibit bo b'kavanah,

13:9. אז שאול הנקרא גם פאולוס מלא רוח הקדש הביט בו בכונה

13:10. and said, "O son of the devil, filled with all deceit and all recklessness, you enemy of all righteousness, shall you not cease perverting the straight ways of Yahuah?"

13:10. Vayomer: "Ben haSatan! malei mirmah v'kol hatzlelah, oyev kol tzedeq – ha'lo techdal l'vaqem darkhei Yahuah ha'y'sharim?"

13:10. ויאמר בן השטן מלא מרמה וכל הצללה אויב כל צדק הלא תחדל לקם דרכי יהוה הישרים

13:11. "And now see, the hand of Yahuah is upon you, and you shall be blind, not seeing the sun for a time." And instantly a dimness and darkness fell on him, and he went about seeking someone to lead him by the hand.

13:11. V'atah hineh yad Yahuah alecha – v'tiheyeh ivver, bilti ro'eh et hashemesh zman echad." V'miyad naflu alav ophel v'choshakh – v'halech m'vakesh manhig b'yado.

13:11. ועתה הנה יד יהוה עליך ותהיה עור בלתי ראה את השמש זמן אחד ומיד נפלו עליו אפל וחשך והלך מבקש מנהיג בידו

13:12. And having seen what took place, the proconsul believed, being astonished at the teaching of the Master.

13:12. U'k'ro'oto et hanaseh, he'emin haProconsul – mitma b'torat haAdon.

13:12. וכראתו את הנעשה האמין הפרוקונסול מתמה בתורת האדון

13:13. And having put out from Paphos, Sha'ul and those with him came to Perge in Pamphulia. And Yohanan, having left them, returned to Yerushalayim.

13:13. V'ha'not'im m'Paphos, Sha'ul v'anashav bau Pergeh b'Pamfulyah – v'Yochanan, azavam, shav Yerushalayimah.

13:13. והנסעים מפפוס שאול ואנשיו באו פרגה בפמפוליא ויוחנן עזבם שב ירושלים

13:14. But passing through from Perge, they came to Antioch in Pisidia, and went into the congregation on the Sabbath day and sat down.	13:14. V'k'avoram m'Pergeh, bau Antiochiah sh'b'Pisidiah, v'yavo'u el haKahal b'Yom haShabbat v'yashvu.	13:14. וכעברם מפרגה באו אנטיוכיה שבפסידיה ויבאו אל הקהל ביום השבת וישבו
13:15. And after the reading of the Torah and the Prophets, the rulers of the congregation sent to them, saying, "Men, brothers, if you have any word of encouragement for the people, speak."	13:15. V'achar kriyat haTorah v'haNevi'im, shilchu roshei haKahal aleihem lemor: "Anashim, achim – im yesh b'chem davar chizuq l'am – dabru."	13:15. ואחר קריאת התורה והנביאים שלחו ראשי הקהל עליהם לאמר אנשים אחים אם יש בכם דבר חזק לעם דברו
13:16. And Sha'ul, standing up and motioning with his hand, said, "Men of Yisra'el, and those fearing Elohim, listen:	13:16. Vayakam Sha'ul, v'yanef yado, v'yomer: "Anashim Yisra'el v'yirei Elohim – sh'ma'u:	13:16. ויקם שאול וינף ידו ויאמר אנשים ישראל ויראי אלהים שמעו
13:17. "The Elohim of this people Yisra'el chose our fathers, and exalted the people in their sojourn in the land of Mitsrayim, and with a high arm He brought them out of it.	13:17. Elohei ha'am hazeh Yisra'el bachar et avoteinu – u'yarom et ha'am b'gurato b'Eretz Mitzrayim, u'b'zroa ramah hotzi otam mimenah.	13:17. אלהי העם הזה ישראל בחר את אבותינו וירם את העם בגורתו בארץ מצרים ובזרוע רמה הוציא אתם ממנה
13:18. "Now for a time of about forty years He sustained them in the wilderness.	13:18. U'k'zman arba'im shanah nasah otam bamidbar.	13:18. וכזמן ארבעים שנה נסה אתם במדבר
13:19. "And having destroyed seven nations in the land of Kena'an, He gave their land to them as an inheritance.	13:19. U'k'hashmid shiv'ah goyim b'Eretz Kena'an, natan lahem et artzam l'nachalah.	13:19. וכהשמיד שבעה גוים בארץ כנען נתן להם את ארצם לנחלה
13:20. "And after that He gave judges for about four hundred and fifty years, until Shemu'el the prophet.	13:20. V'achar zot natan shofetim k'arba me'ot chamishim shanah – ad Shemu'el hanavi.	13:20. ואחר זאת נתן שפטים כארבע מאות וחמשים שנה עד שמואל הנביא

Ma'asei (Acts) Chapter 14

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
14:1. And it came to be in Ikonion that they went together into the congregation of the Yehudim, and spoke in such a way that a great number of both Yehudim and Greeks believed.	14:1. Vayehi b'Ikonion, she'nichnesu yachad el k'hal haYehudim, v'dibru ken ba'ofen she'hamon gadol min haYehudim v'min haYevanim he'emin.	14:1. ויהי באיקוניון שנכנסו יחד אל קהל היהודים ודברו כן באופן שהמון גדול מן היהודים ומן היוונים האמינו
14:2. But the Yehudim who would not obey stirred up the gentiles and evilly influenced their beings against the brothers.	14:2. V'haYehudim asher lo nitpatehu, girehu et hagoyim v'hipilu et nafshotam b'ra'ah neged ha'achim.	14:2. והיהודים אשר לא נתפתחו גרו את הגוים והפילו את נפשותם ברעה נגד האחים
14:3. So they remained a long time, speaking boldly in the Master, who was bearing witness to the word of His favour, giving signs and wonders to be done by their hands.	14:3. Vayehi yeshuvu yamim rabbim, medabrim b'oz b'Adon, hu me'id al Devar chano, noten otot u'moftim al yedeihem.	14:3. ויהי ישבו ימים רבים מדברים בעז באדון הוא מעיד על דבר חנו נותן אותות ומופתים על ידיהם
14:4. And the crowd of the city was divided, and some sided with the Yehudim, and some with the emissaries.	14:4. Vayipared hamon ha'ir, v'yehi chelek im haYehudim v'chelek im haSheluchim.	14:4. ויפרד המון העיר ויהי חלק עם היהודים וחלק עם השלוחים
14:5. But when a move took place by both the gentiles and Yehudim, with their rulers, to mistreat and stone them,	14:5. U'k'hiyot nachash min hagoyim v'haYehudim im sareihem, l'vazosam ulirgom otam b'avanim,	14:5. וכחיות נחש מן הגוים והיהודים עם שריהם לבזותם ולרגום אתם באבנים
14:6. they became aware of it and fled to Lustra and Derbe, cities of Lukaonia, and the country round about.	14:6. Hemi hiskiru vayanusu Lustratah u'D'rbe – arei Lukaonia v'ha'svivot.	14:6. הם הזכירו וינוסו לוסטרה ודרבה ערי לוקאונא והסביבות
14:7. And they were bringing the Good News there.	14:7. V'hayu mevasrim sham et HaBesorah.	14:7. והיו מבשרים שם את הבשרה

14:8. And in Lustra there was sitting a certain man, disabled in his feet, a cripple from his mother's womb, who had never walked.	14:8. U'v'Lustra hayah yoshev ish echad – n'chei raglav, pisei mi'beten imo, asher me'olam lo halach.	14:8. ובלוסטרה היה יושב איש אחד נכה רגליו פסח מבטן אמו אשר מעולם לא הלך
14:9. This one heard Sha'ul speaking, who, looking intently at him and seeing that he had belief to be healed,	14:9. Zeh shama el Sha'ul medaber, asher hibit bo v'ra'ah ki yesh bo emunah lehivra,	14:9. זה שמע אל שאול מדבר אשר הביט בו וראה כי יש בו אמונה להברא
14:10. said with a loud voice, "Stand upright on your feet!" And he sprang up and began to walk.	14:10. V'yomer b'kol gadol: "Amod yashar al ragleicha!" Vayadaleg v'yit'halach.	14:10. ויאמר בקול גדול עמוד ישר. על רגליך וידלג ויתהלך
14:11. And when the crowds saw what Sha'ul had done, they lifted up their voices, saying in Lukaonian, "The mighty ones have become like men and come down to us!"	14:11. U'k'ro'ot hamon et asher asah Sha'ul, nasu et qoleihem lemor b'Lukaonit: "HaElohim nidm'u l'anashim v'yardu aleinu!"	14:11. וכראות המון את אשר עשה שאול נשאו את קולותיהם לאמר בלוקאוונית האלהים נדמו לאנשים וירדו עלינו
14:12. And they called Barnabah Zeus, and Sha'ul Hermes, since he was the chief speaker.	14:12. Vayiqre'u l'Barnabah 'Zeus,' u'l'Sha'ul 'Hermes,' ki hu haya harosh b'milim.	14:12. ויקראו לברנבא זיאוס ולשאול הרמס כי הוא היה הראש במילים
14:13. And the priest of Zeus, being outside the city, brought oxen and wreaths to the gates, intending to offer with the crowds.	14:13. V'kohen Zeus asher michutz la'ir hevi sh'varim v'atarot el ha'sha'arim, rotzeh lizboach im hamon.	14:13. וכהן זיאוס אשר מחוץ לעיר הביא שורים ועתרות אל השערים רוצה לזבח עם המון
14:14. And when the emissaries Barnabah and Sha'ul heard this, they tore their garments and ran in among the crowd, crying out	14:14. U'k'shame'u haSheluchim Barnabah v'Sha'ul, kar'u et bigdeihem, v'ratzu el toch hamon, v'tzaku,	14:14. וכשמעו השלוחים ברנבא ושאול קראו את בגדיהם וירצו אל תוך המון ויצעקו
14:15. and saying, "Men, why are you doing this? We also are men with the same nature as you, bringing to you the Good News: to turn from these worthless	14:15. V'yomru: "Anashim, lamah atem osim zot? Gam anachnu anashim b'tivah domeh lachem – mevasrim lachem l'shuv min hahevelim ha'eleh el	14:15. ויאמרו אנשים למה אתם עשים זאת גם אנחנו אנשים בטבע דומה לכם מבשרים לכם לשוב מן ההבלים האלה אל האלהים החי אשר עשה את השמים ואת הארץ ואת הים ואת כל אשר במ

matters to the living Elohim, who made the heaven, and the earth, and the sea, and all that is in them,

haElohim haChai, asher asah et hashamayim v'ha'aretz v'hayam v'et kol asher bam.

14:16. who in past generations allowed all the nations to walk in their own ways,

14:16. Asher b'dorot she'avru hiniach et kol haGoyim lalechet b'darcheihem atzman.

14:16. אשר בדורות שעברו הניח את כל הגוים ללכת בדרכיהם עצמם

14:17. though, indeed, He did not leave Himself without witness, doing good – giving us rain from the heaven and fruit-bearing seasons, filling our hearts with food and gladness.”

14:17. V'af ki lo hish'ir et atzmo bli edut – oseh tovot, noten geshem min hashamayim u'zmanim pri'im – u'memalei et levaveinu ochel v'simchah.

14:17. ואף כי לא השאיר את עצמו בלי עדות עשה טובות נותן גשם מן השמים וזמנים פריים וממלא את לבבנו אוכל ושמחה

14:18. And saying this, with difficulty they stopped the crowds from offering to them.

14:18. U'k'omram eleh, b'koshi hishbitu et hamon milizboach lahem.

14:18. וכאמרם אלה בקושי השביתו את המון מלזבח להם

14:19. But Yehudim arrived from Antioch and Ikonion, and having won over the crowds, they stoned Sha'ul, dragged him out of the city, thinking he was dead.

14:19. U'va'u Yehudim me'Antiochia u'me'Ikonion – u'kishu et hamon, v'rigmu et Sha'ul, v'gar'uhu chutz la'ir – domim ki met hu.

14:19. ובאו יהודים מאנטיוכיא ומאיקוניון וכשו את המון וירגמו את שאול וגררוהו חוץ לעיר דמים כי מת הוא

14:20. But while the taught ones gathered around him, he rose up and went into the city. And on the next day he went away with Barnabah to Derbe.

14:20. U'k'hisovev hatalmidim alav, kam v'yavo ha'ir – u'machar yatza im Barnabah Derbe'ah.

14:20. וכסהובב התלמידים עליו קם ויבוא העיר ומחר יצא עם ברנבא דרבאה

14:21. And having brought the Good News to that city and having made many taught ones, they returned to Lustra, and Ikonion, and Antioch,

14:21. U'k'hivasram et ha'ir hahi v'asiyah talmidim rabbim, shavu Lustratah v'Ikonion v'Antiochia.

14:21. וכבשרם את העיר ההיא ועשיה תלמידים רבים שבו לוסטרה ואיקוניון ואנטיוכיא

14:22. strengthening the beings of the taught ones, encouraging them to continue in the belief, and

14:22. Mechazkim et nafshot hatalmidim, u'modedim otam l'himshich b'emunah – v'ki al yedei

14:22. מחזקים את נפשות התלמידים ומעודדים אתם להמשיך באמונה וכי על ידי צרות רבות צריך לנו לבוא אל מלכות האלהים

that through many pressures we have to enter the reign of Elohim.	tzarot rabbot tzarikh lanu lavo el Malkhut haElohim.	
14:23. And having appointed elders in every assembly, having prayed with fasting, they committed them to the Master in whom they had believed.	14:23. U'k'hamidam zekenim b'kol qahal, hitpalelu b'tzomim v'hifkidu otam el haAdon asher he'eminu bo.	14:23. וכהעמידם זקנים בכל קהל התפללו בצומים והפקידו אתם אל האדון אשר האמינו בו
14:24. And having passed through Pisidia, they came to Pamphulia.	14:24. V'ya'avru b'Pisidia, v'yavo'u Pamfulyah.	14:24. ויעברו בפסידיא ויבאו פמפוליא
14:25. And having spoken the word in Perge, they went down to Attalia,	14:25. V'k'dibram et haDavar b'Pergeh, yaradim Attalyah.	14:25. וכדברם את הדבר בפרגה ירדים אטליא
14:26. and from there they sailed to Antioch, where they had been committed to the favour of Elohim for the work which they had completed.	14:26. U'misham natsu Antiochiah – asher sham hufkidu l'chen haElohim l'melachah asher mil'u.	14:26. ומשם נסו אנטיוכיא אשר שם הופקדו לחן האלהים למלאכה אשר מלאו
14:27. And having arrived and gathered together the assembly, they related all that Elohim had done with them, and that He had opened the door of belief to the nations.	14:27. U'k'vo'am v'chibru et haqahal, sipru et kol asher asah haElohim itam – v'ki patach delet ha'emunah lagoyim.	14:27. וכבואם וחברו את הקהל סיפרו את כל אשר עשה האלהים אתם וכי פתח דלת האמונה לגוים
14:28. And they remained there a long time with the taught ones.	14:28. V'yashvu sham yamim rabbim im hatalmidim.	14:28. וישבו שם ימים רבים עם התלמידים

Ma'asei (Acts) Chapter 15

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

15:1. And certain men came down from Yehudah and were teaching the brothers, "Unless you are circumcised, according to the practice of Mosheh, you are unable to be saved."

15:2. So when Sha'ul and Barnabah had no small dissension and dispute with them, they arranged for Sha'ul and Barnabah and certain others of them to go up to the emissaries and elders about this question.

15:3. So, being sent on their way by the assembly, they passed through Phoenicia and Shomeron, relating the conversion of the gentiles. And they were bringing great joy to all the brothers.

15:4. And having arrived in Yerushalayim, they were received by the assembly and the emissaries and the elders. And they reported all that Elohim had done with them.

15:5. And some of the believers who belonged to the sect of the Pharisees rose up, saying, "It is necessary to circumcise them, and to command them to keep the Torah of Mosheh."

15:6. And the emissaries and elders came together to look into this matter.

15:7. And when there had been much dispute, Kepha rose up and said to them, "Men, brothers, you know

15:1. V'anashim yerdu miYehudah u'limdu et ha'achim lemor: "Im lo timolu k'mishpat Mosheh – lo tuchlu lehivashea."

15:2. Vayehi riv v'derush lo qatan b'in Sha'ul u'Barnabah imam – v'yisdu Sha'ul u'Barnabah v'anashim acherim me'itam la'alot el haSheluchim v'hazekenim al hadavar hazeh.

15:3. V'hash'luchim min haqahal avru b'Phoenikia u'Shomron mesaprim et teshuvat hagoyim – v'simchah gedolah asu l'kol ha'achim.

15:4. U'k'vo'am Yerushalayim, niskabelu min haqahal v'haSheluchim v'hazekenim – v'yagidu et kol asher asah haElohim itam.

15:5. V'yakumu meha'aminim asher min kat haPerushim lemor: "Tzarikh l'mol otam, v'l'tzavot lahem lishmor Torat Mosheh."

15:6. Vaye'esfu haSheluchim v'hazekenim lir'ot al hadavar hazeh.

15:7. U'achar machloket rabbah, amad Kepha v'amar aleihem: "Anashim achim, atem yod'im ki m'yamim

ואנשים ירדו מיהודה ולמדו את האחים לאמר אם לא תמולו כמשפט משה לא תוכלו להושיע

ויהי ריב ודרוש לא קטן בין שאול וברנבא עמם ויסדו שאול וברנבא ואנשים אחרים מהם לעלות אל השלוחים והזקנים על הדבר הזה

והמשלחים מן הקהל עברו בפנקיא ושמרון מספרים את תשובת הגוים ושמחה גדולה עשו לכל האחים

וכבואם ירושלים נתקבלו מן הקהל והשלוחים והזקנים ויגידו את כל אשר עשה האלהים אתם

ויקומו מהמאמינים אשר מן כת הפרושים לאמר צריך למול אתם ולצוות להם לשמר תורת משה

ויאספו השלוחים והזקנים לראות על הדבר הזה

ואחר מחלוקת רבה עמד כיפא ואמר עליהם אנשים אחים אתם יודעים כי מימים ראשונים בחר

that a good while ago
Elohim chose among us,
that by my mouth the
nations should hear the
word of the Good News and
believe.

rishonim bachar Elohim
banu – u’bi pi yishme’u
hagoyim et Devar
HaBesorah v’ya’aminu.

אלהים בנו ובפי ישמעו הגוים את
דבר הבשורה ויאמינו

15:8. “And Elohim, who
knows the heart, bore
witness to them, by giving
them the Ruach haQodesh,
as also to us,

15:8. V’haElohim yode’a
halevavot he’id lahem
b’natno lahem et Ruach
haQodesh – kemo gam lanu,

15:8. והאלהים ידע הלבבות העיד
להם בנתנו להם את הרוח הקדש כמו
גם לנו

15:9. “and made no
distinction between us and
them, cleansing their hearts
by belief.

15:9. V’lo hivdil b’inenu
u’veineihem – tihar et
levavam b’emunah.

15:9. ולא הבדיל בינינו וביניהם.
טהר את לבבם באמונה

15:10. “Now then, why do
you try Elohim by putting a
yoke on the neck of the
taught ones which neither
our fathers nor we were
able to bear?

15:10. V’atah, madua
tenas’u et haElohim, l’sum
ol al tzavarei hatalmidim –
asher lo avoteinu v’lo
anachnu yacholnu l’set?

15:10. ועתה מדוע תנסו את
האלהים לשום על צוארי התלמידים
על אשר לא אבותינו ולא אנחנו
יכולנו לשאת

15:11. “But through the
favor of the Master Yahusha
Messiah we trust to be
saved, in the same way as
they.”

15:11. Ela b’chen Adoneinu
Yahusha haMashiach –
ma’aminim l’hivashea kemo
gam hem.

15:11. אלא בחן אדונינו יהושע.
המשיח מאמינים להושע כמו גם הם

15:12. And all the crowd
was silent and were
listening to Barnabah and
Sha’ul declaring how many
miracles and wonders
Elohim did among the
nations, through them.

15:12. Vayidom kol hamon
– v’sham’u el Barnabah
v’Sha’ul mesaprim et kol
ha’otot v’hamoftim asher
asah Elohim b’goyim al
yedeihem.

15:12. וידם כל המון ושמעו אל
ברנבא ושאוּל מספרים את כל
האותות והמופתים אשר עשה אלהים
בגוים על ידם

15:13. And after they were
silent, Ya’aqob answered,
saying, “Men, brothers,
listen to me:

15:13. U’achar domam, ana
Ya’aqov v’yomer: “Anashim
achim – sh’m’a’u elai:

15:13. ואחר דמם ענה יעקב ויאמר.
אנשים אחים שמעו אלי

15:14. “Shim’on has
declared how Elohim first
visited the nations to take
out of them a people for His
Name.

15:14. Shim’on siper eich
pa’am bikkar Elohim et
hagoyim l’qachat am
l’Shemoh.

15:14. שמעון סיפר איך פעם ביקר.
אלהים את הגוים לקחת עם לשמו

15:15. "And the words of the prophets agree with this, as it has been written:	15:15. V'im zeh maskimim divrei han'vi'im – k'mo she'katuv:	ועם זה מסכימים דברי הנביאים כמו שכתוב
15:16. 'After this I shall return and rebuild the Booth of David which has fallen down. And I shall rebuild its ruins, and I shall set it up,	15:16. 'Acharei eleh ashuv, u'evneh et sukkat David hanofelet – v'harisoteha evneh – v'hakimoti otah,	15:16. אחרי אלה אשוב ואבנה את סכת דוד הנופלת והריסותיה אבנה והקימותיה
15:17. so that the remnant of mankind shall seek Yahuah, even all the nations on whom My Name has been called, says Yahuah who is doing all this,'	15:17. lema'an yidreshu Yahuah she'erit adam, v'kol hagoyim asher nikra Shemi aleihem – ne'um Yahuah oseh zot.	15:17. למען ידרשו יהוה שארית אדם וכל הגוים אשר נקרא שמי עליהם נאם יהוה עשה זאת
15:18. who has made this known from of old.	15:18. noda'a me'olam ma'asei Yahuah.	15:18. נודע מעולם מעשי יהוה
15:19. "Therefore I judge that we should not trouble those from among the nations who are turning to Elohim,	15:19. Al ken ani dan she'lo ne'qsheh al hashovim min hagoyim el haElohim,	15:19. על כן אני דן שלא נקשה על השבים מן הגוים אל האלהים
15:20. "but that we write to them to abstain from the defilements of idols, and from whoring, and from what is strangled, and from blood.	15:20. Ela lichtov aleihem l'nazor mitum'at ha'elilim, u'min haz'nut, u'min haneche'naq, u'min hadam.	15:20. אלא לכתוב עליהם לנזור מטמאת האלילים ומן הזנות ומן הנחנק ומן הדם
15:21. "For from ancient generations Mosheh has, in every city, those proclaiming him – being read in the congregations every Sabbath."	15:21. "Mosheh gar mimot olam, b'chol ir yesh lo makhrizim – nikra b'Kehilot b'chol Shabbat."	15:21. משה גר מימות עולם בכל עיר יש לו מכריזים נקרא בקהילות בכל שבת
15:22. Then it seemed good to the emissaries and elders, with all the assembly, to send chosen men from among them to Antioch with Sha'ul and Barnabah: Yehudah being called Barsabbas, and Silas,	15:22. Az ra'ah b'einei haSheluchim v'hazekenim im kol haqahal lishloach anashim nivcharim im Sha'ul u'Barnabah Antiochiah – Yehudah hanikra Barsabba, v'Silah, anashim rashim b'acheihem.	15:22. אז ראה בעיני השלוחים והזקנים עם כל הקהל לשלח אנשים נבחרים עם שאול וברנבא אנטיוכיא יהודה הנקרא ברסבא וסילה אנשים ראשים באחיהם

leading men among the brothers.

15:23. Writing by their hand, "The emissaries, and the elders, and the brothers, to the brothers who are of the nations in Antioch, and Syria, and Kilikia: Greetings.

15:24. "Since we have heard that some who went out from us have troubled you with words, unsettling your lives, to whom we gave no command –

15:25. it seemed good to us, having become of one mind, to send chosen men to you with our beloved Barnabah and Sha'ul,

15:26. men who have given up their lives for the Name of our Master Yahusha Messiah.

15:27. "We have therefore sent Yehudah and Silas, who are also confirming this by word of mouth.

15:28. "For it seemed good to the Ruach haQodesh, and to us, not to lay upon you any greater burden than these necessities:

15:29. that you abstain from what is offered to idols, and blood, and what is strangled, and whoring. If you keep yourselves from these, you shall do well. Be strong!"

15:30. They then, indeed, being sent off, went to Antioch. And having

15:23. Katuv al yadam: "HaSheluchim v'hazekenim v'ha'achim el ha'achim min hagoyim sh'b'Antiochia u'V'Syria u'V'Kilikia – shalom.

15:24. "Ya'an ki shama'nu she'anashim yotz'im mitochenu hefligu b'dvarim u'bilbelu et nafshoteichem – asher lo tzivinu otam –

15:25. nichneh lanu b'lev echad lishloach aleichem anashim nivcharim im Barnabah u'Sha'ul ahuveinu,

15:26. anashim sh'masru nafsham l'Shem Adoneinu Yahusha haMashiach.

15:27. "Al ken shilachnu et Yehudah v'et Silas – gam heim yegidu otam b'fihem.

15:28. "Ki ra'ah b'einei Ruach haQodesh u'v'eineinu l'vilti tasim aleichem masah yoter – zulati ha'eleh hanecarachim:

15:29. lenazor mizvichei elilim u'dam u'n'chanaqah u'min haz'nut – tishmeru et nafshoteichem min eleh, tavitu – chizqu!

15:30. Az, nishlechu v'yelchu Antiochiah –

15:23. כתוב על ידם השלוחים והזקנים והאחים אל האחים מן הגוים שבאנטיוכיא ובסוריה ובקליקיא שלום

15:24. יען כי שמענו שאנשים יוצאים מתוכנו הפליגו בדברים ובלבלו את נפשותיכם אשר לא צונו אתם

15:25. נכנע לנו בלב אחד לשלח עליכם אנשים נבחרים עם ברנבא ושאוּל אהובינו

15:26. אנשים שמסרו נפשם לשם אדונינו יהושע המשיח

15:27. על כן שלחנו את יהודה ואת סילה גם הם יגידו אתם בפיהם

15:28. כי ראה בעיני הרוח הקדש ובעינינו לבלתי תשים עליכם משא יתר זולתי האלה הנצרכים

15:29. לנזור מזבחי אלילים ודם ונחנקת ומן הזנות תשמרו את נפשותיכם מן אלה תביטו חזקו

15:30. אז נשלחו וילכו אנטיוכיא וחברו את המון ונתנו את האגרת

gathered the crowd together; they delivered the letter.

v'chibru et hamon v'natnu et ha'igeret.

15:31. And having read it, they rejoiced over its encouragement.

15:31. U'k'qari'ah, samchu b'divrei hachizuq.

15:31. וכקריאה שמחו בדברי החזק

15:32. And Yehudah and Silas, being themselves also prophets, encouraged the brothers with many words and strengthened them.

15:32. V'Yehudah v'Silah, gam nevi'im hayu, chizqu et ha'achim b'milim rabbot v'ye'atzmum.

15:32. ויהודה וסילה גם נביאים היו חזקו את האחים במילים רבות ויאצמום

15:33. And having spent some time, they were sent back in peace from the brothers to the emissaries.

15:33. U'achar shehityashvu yamim, nishlechu b'shalom min ha'achim el haSheluchim.

15:33. ואחר שהתישבו ימים נשלחו בשלום מן האחים אל השלוחים

15:34. But it seemed good to Silas to remain.

15:34. Aval ra'ah b'einei Silah lish'er.

15:34. אבל ראה בעיני סילה לשאר

15:35. And Sha'ul and Barnabah continued in Antioch, teaching and bringing, with many others also, the Good News: the Word of Yahuah.

15:35. V'Sha'ul u'Barnabah yashvu Antiochiah, melamdim u'mevasrim im rabbim acherim gam – et Devar Yahuah.

15:35. ושאול וברנבא ישבו אנטיוכיא מלמדים ומבשרים עם רבים אחרים גם את דבר יהוה

15:36. And after some days Sha'ul said to Barnabah, "Let us now go back and visit our brothers in every city where we proclaimed the Word of Yahuah, to see how they are."

15:36. U'le'achar yamim, amar Sha'ul el Barnabah: "Shuv nashuv u'nifqod et acheinu b'chol ir asher kiraznu bah et Devar Yahuah – l're'ot mah lahem."

15:36. ולאחר ימים אמר שאול אל ברנבא שוב נשוב ונפקוד את אחינו בכל עיר אשר קרזנו בה את דבר יהוה לראות מה להם

15:37. And Barnabah was intending to take with them Yohanan called Mark,

15:37. U'Barnabah rotzeh l'qachat gam et Yochanan hanikra Marqos.

15:37. וברנבא רוצה לקחת גם את יוחנן הנקרא מרקוס

15:38. but Sha'ul thought it not fit to take with them the one who withdrew from them in Pamphulia, and had not gone with them to the work.

15:38. Aval Sha'ul chashav she'eino negun l'qachto – ki pirash me'hem b'Pamfulyah, v'lo halach itam l'melachah.

15:38. אבל שאול חשב שאינו נגון לקחתו כי פרש מהם בפמפוליא ולא הלך אתם למלאכה

15:39. A sharp disagreement, therefore, came to be, so that they parted from one another. And so Barnabah took Mark and sailed to Cyprus.	15:39. Vayehi chelek chazak b'neihem – v'yipardu zeh mizeh. V'Barnabah lakach et Marqos v'nasu Qyprosah.	15:39. ויהי חלק חזק ביניהם ויפרדו זה מזה וברנבא לקח את מרקוס ונסו קפרוסה
15:40. But Sha'ul chose Silas and went off, being committed by the brothers to the favour of Elohim.	15:40. V'Sha'ul bachar et Silah v'yetze – hufkad min ha'achim l'chen haElohim.	15:40. ושאול בחר את סילה ויצא הופקד מן האחים לחן האלהים
15:41. And he went through Syria and Kilikia, strengthening the assemblies.	15:41. V'ya'avor b'Syria u'V'Kilikia mechazek et hakihiilot.	15:41. ויעבור בסוריה ובקליקיא מחזק את הקהילות

Ma'asei (Acts) Chapter 16

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
16:1. And he came to Derbe and Lustra. And see, a certain taught one was there, named Timotheos, the son of a certain Yehudj woman who believed – but his father was Greek –	16:1. V'yavo Derbe v'Lustratah, v'hineh talmid echad sham – Timotheos sh'mo, ben ishah Yehudiyah ma'aminah – v'aviv Yevani.	16:1. ויבוא דרבה ולוסטרה והנה תלמיד אחד שם תימותיוס שמו בן אשה יהודיה מאמינה ואביו יווני
16:2. who was well spoken of by the brothers who were at Lustra and Ikonion.	16:2. Asher hayah mu'lah me'et ha'achim asher b'Lustratah u'b'Ikonion.	16:2. אשר היה מולח מאת האחים אשר בלוסטרה ובאיקוניון
16:3. Sha'ul wished to have this one go with him. And he took him and circumcised him because of the Yehudim who were in those places, for they all knew that his father was Greek.	16:3. Sha'ul chafetz haya she'yelech ito – v'laqacho v'yamol oto mipnei haYehudim asher bam'komot hahem, ki yadu kol ki aviv Yevani hu.	16:3. שאול חפץ היה שילך אתו ולקחו וימול אתו מפני היהודים אשר במקומות ההם כי ידעו כל כי אביו יווני הוא
16:4. And as they went through the cities, they delivered to them the	16:4. U'k'ovreihem ba'arim, masru lahem et hagezeirot lishmor, asher nigzeru min	16:4. וכעברם בערים מסרו להם את הגזרות לשמור אשר נגזרו מן השלוחים והזקנים בירושלים

decisions to keep, which were decided by the emissaries and elders at Yerushalayim.	haSheluchim v'hazekenim b'Yerushalayim.	
16:5. Then, indeed, the assemblies were strengthened in the belief, and increased in number every day.	16:5. Az huchzequ hakihi lot b'emunah, v'rav hayu yom yom.	16:5. אז חזקו הקהילות באמונה ורב היו יום יום
16:6. And having passed through Phrygia and the Galatian country, they were forbidden by the Ruach haQodesh to speak the word in Asia.	16:6. V'ya'avru b'Phrygia u've'erezt Galatia – v'na'atzru min haRuach haQodesh mil'daber et hadavar b'Asia.	16:6. ויעברו בפריגיא ובארץ גלטיא ונעצרו מן הרוח הקדש מלדבר את הדבר באסיה
16:7. And having come to Mysia, they tried to go into Bithunia, but the Ruach did not allow them.	16:7. U'k'vo'am Mysiah, nissahu lavo Bitunia – v'lo hitir lahem haRuach.	16:7. וכבואם מיסיה נסו לבוא ביתוניא ולא התיר להם הרוח
16:8. And having passed by Mysia, they came down to Troas.	16:8. V'ya'avru et Mysiah v'yardu Troasah.	16:8. ויעברו את מיסיה וירדו טרואסה
16:9. And a vision appeared to Sha'ul in the night: A man of Makedonia was standing, begging him and saying, "Come over to Makedonia and help us."	16:9. V'mar'eh niglah el Sha'ul balaylah – ish Makedoni omed u'mitchanen elav lemor: "Avar Makedoniah u'ezrenu."	16:9. ומראה נגלה אל שאול בלילה איש מקדוניה עומד ומתחנן אליו לאמר עבור מקדוניה ועזרנו
16:10. And when he saw the vision, immediately we sought to go to Makedonia, concluding that the Master had called us to bring the Good News to them.	16:10. U'k'ro'oto et hamar'eh, miyad bikashnu l'tzeit Makedoniah – ki hevinu ki haAdon qera otanu l'vaseir lahem.	16:10. וכראתו את המראה מיד בקשנו לצאת מקדוניה כי הבינו כי האדון קרא אתנו לבשר להם
16:11. Therefore, sailing from Troas, we ran a straight course to Samothrake, and the next day came to Neapolis,	16:11. V'yetzeinu mitroasah – yisharnu el Samothrake, u'machar ba'nu Neapolisah.	16:11. ויצאנו מטרואסה ישרנו אל סמותרקה ומחר באנו נאפוליסא
16:12. and from there to Philippi, which is the principal city of that part of Makedonia, a colony. And	16:12. U'misham Philippi – hi rosh cheleq Makedoniah,	16:12. ומשם פיליפי היא ראש חלק מקדוניה קולוניא ונשאר בעיר ההיא ימים רבים

we were staying in that city for some days.

koloniyah – v'nisha'ar ba'ir hayhi yamim rabbim.

16:13. And on the day of the Sabbath we went outside the city by a river, where prayer was usually made. And we sat down and spoke to the women who met there.

16:13. U'b'Yom haShabbat yatza'nu chutz la'ir al nahar, asher sham hayah makom tefillah – v'yeshavnu v'dibarnu el hanashim hanivgashot sham.

16:13. וביום השבת יצאנו חוץ לעיר על נחל אשר שם היה מקום תפלה וישבנו ודברנו אל הנשים הנפגשות שם

16:14. And a certain woman named Ludia, a seller of purple from the city of Thyatira, worshiping Elohim, was hearing – whose heart the Master did open to pay attention to what Sha'ul said.

16:14. V'ishah achat ush'mah Ludia, mocheret argaman me'ir Thyatira – yirei Elohim – shoma'at hayetah, asher Adon patach et libah l'hakshiv l'dvar Sha'ul.

16:14. ואשה אחת ושמה לודיה מוכרת ארגמן מעיר תיאטירה יראת אלהים שומעת היתה אשר אדון פתח את לבה להקשיב לדבר שאול

16:15. And when she was immersed, and her household, she begged us, saying, "If you have judged me to be believing in the Master, come to my house and stay." And she urged us.

16:15. U'k'tevilah hi u'veitah – bikkeshah mimenu lemor: "Im she'pattem oti ne'emanah laAdon – bo'u el beiti v'shavu sham." V'tivzar banu.

16:15. וכטבילה היא וביתה ממנו לאמר אם שפטתם אותי נאמנה לאדון בואו אל ביתי ושבו שם ותפצרו בנו

16:16. And it came to be, as we went to prayer, that a certain slave girl possessed with a spirit of Python met us, who brought her masters much profit by foretelling.

16:16. Vayehi b'lechteinu l'tefillah – na'arah achat ba'at likrateinu ruach Pythona lah – ha'mevi'ah revach rav l'adoneha b'qasamim.

16:16. ויהי בלכתנו לתפלה נערה אחת באת לקראתנו רוח פיתוניה לה המביאה רווח רב לאדוניה בקסמים

16:17. Having followed Sha'ul and us, she cried out, saying, "These men are the servants of the Most High Elohim, who proclaim to us the way of deliverance."

16:17. Vateilech achar Sha'ul v'imanu, vatz'aqah lemor: "Ha'anashim ha'eleh avdei El Elyon heim, mevasrim lanu derekh hayeshu'ah."

16:17. ותלך אחר שאול ועמנו ותצעק לאמר האנשים האלה עבדי אל עליון הם מבשרים לנו דרך הישועה

16:18. And she was doing this for many days. But Sha'ul, greatly annoyed, turned and said to the spirit, "I command you in the Name of Yahusha Messiah to come out of her."

16:18. V'zot asetah yamim rabbim – v'Sha'ul nitza'ar me'od, v'hifneh v'yomer el haruach: "Metsaveh ani aleicha b'Shem Yahusha haMashiach – tzeit

וזאת עשתה ימים רבים. ושאול נצער מאד והפנה ויאמר אל הרוח מצוה אני עליך בשם יהושע המשיח צא ממנה ויצא בשעה ההיא

And it came out that same hour.	mimena." V'yetzeh b'sha'ah hahi.	
16:19. But when her masters saw that their expectation of money-making was gone, they seized Sha'ul and Silas and dragged them into the market-place to the rulers.	16:19. U'k'ro'ot adoneha ki yatza tikvat revacham, tafsut et Sha'ul v'et Silah v'mashchum el hashuk el hashiltim.	16:19. וכראות אדוניה כי יצאה תקות רווחם תפסו את שאול ואת סילה וימשכו אל השוק אל השלטים
16:20. And having brought them to the captains, they said, "These men, being Yehudim, greatly disturb our city,	16:20. Vayavi'um el ha'strategim, v'yomru: "Ha'anashim ha'eleh Yehudim hem – u'mevalbelim et ireinu me'od.	16:20. ויביאום אל הסטרטגים ויאמרו האנשים האלה יהודים הם ומבלבלים את עירנו מאד
16:21. and they proclaim practices which are not right for us, being Romans, to receive and do."	16:21. V'makhrizim chukim asher einenu rashaim, Romiyim heyotenu, lekabel u'la'asot."	16:21. ומכריזים חקים אשר איננו רשאים רומיים היותנו לקבל ולעשות
16:22. And the crowd rose up together against them, and the captains tore off their garments and commanded them to be beaten with rods.	16:22. V'yakom hamon echad negdam – v'ha'strategim kar'u et b'gadeihem v'tzivum l'hakotam bamaklot.	16:22. ויקם המון אחד נגדם והסטרטגים קראו את בגדיהם וצוו להכותם במקלות
16:23. And having laid many blows upon them, they threw them into prison, commanding the jailer to keep them safely,	16:23. V'achar hakot otam makot rabbot, hishlichum el beit ha'asurim – v'tzivah l'sho'er lishmoram b'bitachon.	16:23. ואחר הכות אתם מכות רבות השליכם אל בית האסורים וצוה לשוער לשמרם בבטחון
16:24. who, having received such a command, put them into the inner prison and fastened their feet in the stocks.	16:24. V'k'kabelo mitzvah kazot, samam b'cheder hap'nimi shel beit ha'asurim, v'kavash et ragleihem b'nechashot.	16:24. וכקבלו מצוה כזאת שמים בחדר הפנימי של בית האסורים וכבש את רגליהם בנחשות
16:25. And at midnight Sha'ul and Silas were praying and singing songs to Elohim, and the prisoners were listening to them.	16:25. U'b'chatzot halailah Sha'ul v'Silah mitpalelim u'meshorerim l'Elohim – v'ha'asurim shom'im otam.	16:25. ובחצות הלילה שאול וסילה מתפללים ומשוררים לאלהים והאסורים שמעים אתם
16:26. And suddenly there was a great earthquake, so	16:26. U'pit'om hayetah ra'ashah gedolah, ad asher	16:26. ופתאום היתה רעשה גדולה עד אשר התיעדו יסודות בית

that the foundations of the prison were shaken. And immediately all the doors were opened and all the chains were loosed.	hitya'adu y'sodot beit ha'asurim – u'miyad niftechu kol haptachim, v'kol ha'zikim nift'chu.	האסורים ומיד נפתחו כל הפתחים וכל הזיקים נפתחו
16:27. And the jailer, awaking from sleep and seeing the prison doors open, thinking the prisoners had fled, drew his sword and was about to kill himself.	16:27. V'ha'sho'er hitorer mishenato, u'k'ro'oto et daltot beit ha'asurim p'tuchot, chashav ki barchu ha'asurim – v'shach et charbo v'rotzeh l'hit'abed.	16:27. והשוער התעורר משנתו וכראותו את דלתות בית האסורים פתוחות חשב כי ברחו האסורים ושלף את חרבו ורצה להתאבד
16:28. But Sha'ul called with a loud voice, saying, "Do no harm to yourself, for we are all here."	16:28. V'qara Sha'ul b'kol gadol lemor: "Al ta'aseh b'atzmecha ra'ah – ki kulanu poh anachnu."	16:28. ויקרא שאול בקול גדול לאמר אל תעשה בעצמך רעה כי כלנו פה אנחנו
16:29. And asking for a light, he ran in, and fell down trembling before Sha'ul and Silas.	16:29. Vayid'laq ner v'ya'rotz lifnim – v'yipol nirgash lifnei Sha'ul v'Silah.	16:29. וידלק נר וירץ לפנים ויפול נרגש לפני שאול וסילה
16:30. And having led them outside he said, "Masters, what do I have to do to be saved?"	16:30. V'hotzi otam hachutz v'amar: "Adonai, mah la'asot kedai l'hivashea?"	16:30. והוציא אתם החוץ ואמר אדני מה לעשות כדי להושע
16:31. And they said, "Believe on the Master Yahusha Messiah, and you shall be saved, you and your household."	16:31. V'yomru: "Ha'amin b'Adon Yahusha haMashiach, v'tivashea – ata u'veitkha."	16:31. ויאמרו האמן באדון יהושע המשיח ותושע אתה וביתך
16:32. And they spoke the Word of Yahuah to him and to all who were in his house.	16:32. V'yedabru elav et Devar Yahuah – v'el kol asher b'veito.	16:32. וידברו אליו את דבר יהוה ואל כל אשר בביתו
16:33. And taking them in that hour of the night, he washed their wounds. And immediately he was immersed, he and all that were his.	16:33. Vayikachem b'sha'ah hahi shel halailah – v'yirchatz et makkoteihem, u'miyad nitbalu – hu v'chol asher lo.	16:33. ויקחם בשעה ההיא של הלילה וירחץ את מכותיהם ומיד נטבלו הוא וכל אשר לו
16:34. And having brought them into his house, he set food before them. And he rejoiced with all his	16:34. V'yevi'em el beito, v'yasem lechem lifneihem –	16:34. ויביאם אל ביתו וישם לחם לפניהם ויגל הוא וביתו כולם בהאמינם באלהים

household, having believed
in Elohim.

v'yagel hu u'veito kulam
b'ha'aminam b'Elohim.

16:35. And when it became
day, the authorities sent the
officers, saying, "Let those
men go."

16:35. U'k'vo hayom,
shilchu hasarim et
hashoterim lemor: "Shalach
et ha'anashim ha'eleh."

16:35. וכבוא היום שלחו השרים
את השוטרים לאמר שלח את
האנשים האלה

16:36. And the jailer
reported these words to
Sha'ul, saying, "The
authorities have sent to let
you go. Now then, come out
and go in peace."

16:36. V'hagid hasho'er et
hadevarim ha'eleh el Sha'ul
lemor: "Ha'sarim shilchu
l'shalchechem – v'atah tze'u
v'lekhu l'shalom."

16:36. והגיד השוער את הדברים
האלה אל שאול לאמר השרים שלחו
לשלחכם ועתה צאו ולכו לשלום

16:37. But Sha'ul said to
them, "They have beaten us
openly, uncondemned
Romans – and have thrown
us into prison. And now, do
they throw us out secretly?
No indeed! Let them come
themselves and bring us
out."

16:37. V'amar Sha'ul
aleihem: "Hikunu otanu
b'farhesyah – Romiyim bilti
nidonim – v'hishlichunu el
beit ha'asurim. V'atah
baseter sholchim otanu? Lo!
Ki heim yavo'u v'yotzi'unu."

16:37. ויאמר שאול עליהם הפונו
אתנו בפרהסיא רומיים בלתי נידונים
והשליכנו אל בית האסורים ועתה
בסתר שולחים אתנו לא כי הם יבואו
ויוציאונו

16:38. And the officers
reported these words to the
authorities, and they were
afraid when they heard that
they were Romans.

16:38. V'hashoterim higidu
et hadevarim ha'eleh el
hasarim – vayira'u k'sham'u
ki Romiyim hem.

16:38. והשוטרים הגידו את
הדברים האלה אל השרים ויראו
כשמעו כי רומיים הם

16:39. And coming, they
appealed to them and
brought them out, and
asked them to leave the city.

16:39. Vayavo'u v'yechanu
otam, v'yotzi'um, v'yish'alu
me'itam l'tzeit min ha'ir.

16:39. ויבואו ויחנו אתם ויוציאום
וישאלו מאתם לצאת מן העיר

16:40. So coming out of the
prison they went to Ludia,
and seeing the brothers,
they encouraged them and
went forth.

16:40. Vayetze'u min beit
ha'asurim, v'yelekhu el
Ludia – u'k'ro'otam et
ha'achim, nichamum
v'yetze'u.

16:40. ויצאו מן בית האסורים
וילכו אל לודיה וכראותם את האחים
ניחמום ויצאו

Ma'asei (Acts) Chapter 17

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
17:1. And having passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonike, where there was a congregation of the Yehudim.	17:1. V'ya'avru b'Amphipolis v'Apollonia, u'vau Thessalonike, asher sham hayetah k'hal Yehudim.	17:1. ויעברו באמפיפוליס ואפולוניה ובאו תסלוניקה אשר שם היתה קהל יהודים
17:2. And according to his practice, Sha'ul went in unto them, and for three Sabbaths was reasoning with them from the Scriptures,	17:2. U'k'minhago, ba Sha'ul aleihem – u'shloshah Shabbatot darash imahem min haKetuvim,	17:2. וכמנהגו בא שאול עליהם ושלשה שבטות דרש עמם מן הכתובים
17:3. explaining and pointing out that the Messiah had to suffer and rise again from the dead, and saying, "This is the Messiah, Yahusha, whom I proclaim to you."	17:3. Mefareish u'mevi re'ayah ki tzarikh haya haMashiach lisbol v'lakum min hametim – v'omer: "Zeh hu haMashiach Yahusha, asher ani mevasser lachem."	17:3. מפרש ומביא ראיה כי צריך היה המשיח לסבול ולקום מן המתים ואמר זה הוא המשיח יהושע אשר אני מבשר לכם
17:4. And some of them believed, and a large number of the worshipping Greeks, and not a few of the leading women, joined Sha'ul and Silas.	17:4. V'nitpasu mehem, u'hamon rav min hayevanim yirei Elohim, v'lo me'at nashim chashuvot – nidbequ el Sha'ul v'Silas.	17:4. ונתפסו מהם והמון רב מן היוונים יראי אלהים ולא מעט נשים חשובות נדבקו אל שאול וסילה
17:5. But the Yehudim who did not believe, having become envious, took some of the wicked men from the marketplace, and gathering a mob, set all the city in an uproar. And coming upon the house of Jason, they were seeking to bring them out to the people.	17:5. V'haYehudim asher lo he'eminu, kin'u – v'laqchu anashim ra'im min hashuk v'kibtsu hamon – v'ayiru et ha'ir. U'ba'u el beit Jason l'hotzi'am el ha'am.	17:5. והיהודים אשר לא האמינו קנאו ולקחו אנשים רעים מן השוק וקבצו המון ועירו את העיר ובאו אל בית יסון להוציאם אל העם
17:6. But not finding them, they dragged Jason and some of the brothers to the	17:6. U'lo metza'um – gar'ru et Jason v'anashim achim lifnei sarei ha'ir, v'tzaku	17:6. ולא מצאום גררו את יסון ואנשים אחים לפני שרי העיר ויצעקו

city rulers, crying out, "They who have turned the world upside down have come here too,	lemor: "Ha'mahapchim et ha'olam – gam po higi'u!	לאמר המהפכים את העולם גם פה הגיעו
17:7. whom Jason has received. And all of them are acting contrary to the dogmas of Caesar, saying there is another sovereign, Yahusha."	17:7. Asher Jason hachnis el beito – v'kulam osim neged chukot Qaisar lemor: "Yesh melech acher – Yahusha."	17:7. אשר יסון הכניס אל ביתו וכלם עשים נגד חקות קיסר לאמר יש מלך אחר יהושע
17:8. And they troubled the crowd and the city rulers when they heard this.	17:8. V'hem he'irim et hamon v'et sarei ha'ir b'sham'am et eleh.	17:8. והם העירו את המון ואת שרי העיר בשמעם את אלה
17:9. And when they had received a pledge from Jason and the rest, they let them go.	17:9. V'k'kabel themanah miJason u'min ha'acherim – shilchum.	17:9. וכקבל תמנה מיסון ומן האחרים שלחום
17:10. And the brothers immediately sent Sha'ul and Silas away by night to Beroia, who having come, went into the congregation of the Yehudim.	17:10. U'miyad ha'achim shilchu b'laylah et Sha'ul v'et Silah Beroiatah – u'v'vo'am ba'u el k'hal haYehudim.	17:10. ומיד האחים שלחו בלילה את שאול ואת סילה ברויאתה ובבואם באו אל קהל היהודים
17:11. Now these were more noble than those in Thessalonike, who received the Word with great eagerness, and searched the Scriptures daily, if these words were so.	17:11. Eleh hayu nedivim yoter miThessalonike – qiblu et haDavar b'cheifetz gadol, v'darshu et haKetuvim yom yom – im ken haDevarim ha'eleh.	17:11. אלה היו נדיבים יותר מתסלוניקה קבלו את הדבר בחפץ גדול ודרשו את הכתובים יום יום אם כן הדברים האלה
17:12. Then many of them truly believed, and also not a few of the Greeks, decent women as well as men.	17:12. V'aminu rabbim mehem – gam min haYevanim, nashim nechbadot v'anashim, lo me'at.	17:12. והאמינו רבים מהם גם מן היוונים נשים נכבדות ואנשים לא מעט
17:13. And when the Yehudim from Thessalonike came to know that the Word of Elohim was proclaimed by Sha'ul at Beroia, they came there also and stirred up the crowds.	17:13. V'kish'mo haYehudim asher miThessalonike ki Sha'ul mevaser et Devar Elohim gam b'Beroiatah – bau gam sham v'ye'iru et hamon.	17:13. וכשמע היהודים אשר מתסלוניקה כי שאול מבשר את דבר אלהים גם בברויאתה באו גם שם ויעירו את המון

17:14. And then immediately the brothers sent Sha'ul away, to go to the sea, but both Silas and Timotheos stayed there.	17:14. V'miyad shilchu ha'achim et Sha'ul lalechet ad hayam – v'Silah v'Timotheos nish'aru sham.	17:14. ומיד שלחו האחים את שאול ללכת עד הים וסילה ותימותיוס נשארו שם
17:15. And those who arranged for Sha'ul brought him to Athens. And receiving a command for Silas and Timotheos to join him as soon as possible, they departed.	17:15. V'hameyalim et Sha'ul hevi'uhu Atinatah – v'lakchu mitzvah l'Silah u'Timotheos lavo elav bimhirah, v'yeitzu.	17:15. והמעלים את שאול הביאו אתו אתינתה ולקחו מצוה לסילה ותימותיוס לבוא אליו במהרה ויצאו
17:16. But while Sha'ul was waiting for them at Athens, his spirit was stirred up within him when he saw that the city was given to idolatry.	17:16. U'b'hiot Sha'ul mechakeh lahem Atinatah, nirgaz rucho b'kirbo – b'ro'oto et ha'ir mele'ah elilim.	17:16. ובהיות שאול מחכה להם אתינתה נרגז רוחו בקרבו בראותו את העיר מלאה אלילים
17:17. Therefore, indeed, he was reasoning in the congregation with the Yehudim and with the worshippers, and in the marketplace daily with those who met there.	17:17. Al ken haya doresh b'k'hal Yehudim v'yirei Elohim – u'vasuk yom yom im hanivgashim sham.	17:17. על כן היה דורש בקהל יהודים ויראי אלהים ובשוק יום יום עם הנפגשים שם
17:18. And some of the Epicurean and Stoic philosophers encountered him. And some were saying, "What does this babblers wish to say?" Others said, "He seems to be a proclaimer of strange mighty ones" – because to them he brought the Good News: Yahusha and the resurrection.	17:18. V'anashim min ha'epiquriyim v'ha'stoiciyim nit'arvu imo – v'yesh omrim: "Mah rotzeh ha'mitapet hazeh lomar?" V'acherim: "Nir'eh k'mevaser Elohim zarim" – ki hivsir otam et Yahusha v'et hat'chiya.	17:18. ואנשים מן האפיקורים והסטואיים נתערבו עמו ויש אומרים מה רצה המטפט הזה לאמר ואחרים נראה כמבשר אלהים זרים כי הבשיר אתם את יהושע ואת התחיה
17:19. So they laid hold of him and brought him to the Areopagus, saying, "Are we able to know what this fresh teaching is of which you speak?"	17:19. V'achzuhu v'hevi'uhu el Areopagos lemor: "Hanimtza l'da'at mah hahi haTorah ha'chadashah asher ata doresh?"	17:19. ואחזוהו והביאוהו אל אריאפגוס לאמר הנמצא לדעת מה היא התורה החדשה אשר אתה דורש

17:20. "For you are bringing some strange matters to our ears. We wish, then, to know what these mean."	17:20. "Ki ma'amin ata divarim zarim l'ozneinu – rotzim anachnu l'da'at mah hem."	17:20. כי מאמין אתה דברים זרים לאזנינו רצים אנחנו לדעת מה הם
17:21. For all the Athenians and the strangers living there spent their leisure time in doing nothing but to speak or to hear what is new.	17:21. Kol Atinayim v'hanokhri'im hayoshvim sham lo hit'asku b'davar acher – ela lomar o lishmo'a chadashot.	17:21. כל אתינאים והנכרים היושבים שם לא התעסקו בדבר אחר אלא לומר או לשמוע חדשות
17:22. And having stood in the midst of the Areopagus Sha'ul said, "Men of Athens, I see that you are very religious in every matter.	17:22. V'ya'amod Sha'ul b'toch Areopagos v'yomer: "Anashim Atinayim, ro'eh ani ki b'chol inyan atem yoter yirei elilim.	17:22. ויעמד שאול בתוך אריאפגוס ויאמר אנשים אתינאים ראה אני כי בכל ענין אתם יותר יראי אלילים
17:23. For passing through and observing your objects of worship, I even found an altar with this inscription: TO AN UNKNOWN MIGHTY ONE. Not knowing then whom you worship, I make Him known to you.	17:23. Ki b'ovri v'ro'eh et matzvot elilo'teichem, matzati mizbeach asher katuv alav: 'L'Eloah asher lo noda.' Et asher atem ovdim v'ein atem yod'im – oto ani magid lachem.	17:23. כי בעברי וראה את מצבות אליליכם מצאתי מזבח אשר כתוב עליו לאלוה אשר לא נודע את אשר אתם עובדים ואין אתם יודעים אתו אני מגיד לכם
17:24. Elohim, who made the world and all that is in it, this One being Master of the heaven and earth, does not dwell in dwellings made with hands.	17:24. HaElohim asher bara et ha'olam v'et kol asher bo – hu Adon haShamayim v'ha'aretz – einenu yoshev b'heichalot asuyot b'yedei adam.	17:24. האלהים אשר ברא את העולם ואת כל אשר בו הוא אדון השמים והארץ איננו יושב בהיכלות עשויות בידי אדם
17:25. Nor is He served with men's hands – as if needing any – since He Himself gives all mankind life and breath and all.	17:25. V'lo neshar etzlo b'yedei adam k'ilu tzarich l'davar – ki hu noten l'kulam chayim v'neshimah v'et kol.	17:25. ולא נושר אצלו בידי אדם כאילו צריך לדבר כי הוא נותן לכולם חיים ונשימה ואת כל
17:26. And He has made from one blood every nation of men to dwell on all the face of the earth, having ordained times and the boundaries of their dwelling,	17:26. V'aseh mikol dam echad kol goy adam l'shevet al pnei kol ha'adamah – v'yasem zmanim v'gvulot mishkanam.	17:26. ועשה מכל דם אחד כל גוי אדם לשבת על פני כל האדמה וישם זמנים וגבולות משכנם

17:27. to seek the Master, if at least they would reach out for Him and find Him, though He is not far from each one of us.	17:27. Lidrosh et haAdon – ulay yimash'shu oto v'yimtza'uhu – v'hu lo rachok me'ish echad mimenu.	17:27. לדרוש את האדון אולי ימששו אותו וימצאוהו והוא לא רחוק מאיש אחד ממנו
17:28. For in Him we live and move and are, as also some of your own poets have said, 'For we are also His offspring.'	17:28. Ki bo anachnu chayim u'mitn'aim v'havim – k'mo she'amru gam mi'kishreichem: 'Af anachnu toladotav.'	17:28. כי בו אנחנו חיים ומתנעים והיום כמו שאמרו גם מקשריכם אף אנחנו תולדותיו
17:29. Now then, since we are the offspring of Elohim, we should not think that the Elohim is like gold or silver or stone – an image made by the skill and thought of man.	17:29. V'atah – hayotenu toladot Elohim – lo nashuv l'damot et haElohim l'zahav o l'kesef o l'even – tziur ma'aseh umachshavat adam.	17:29. ועתה היותנו תולדות אלהים לא נשוב לדמות את האלהים לזהב או לכסף או לאבן ציור מעשה ומחשבת אדם
17:30. Truly, then, having overlooked these times of ignorance, Elohim now commands all men everywhere to repent,	17:30. Et yemey hahe'elem hazot Elohim avar aleihem – v'atah metzaveh kol bnei adam b'chol makom l'shuv.	17:30. את ימי ההעלם הזאת אלהים עבר עליהם ועתה מצוה כל בני אדם בכל מקום לשוב
17:31. because He has set a day on which He is going to judge the world in righteousness by a man whom He has appointed, having given proof of this to all by raising Him from the dead."	17:31. Ya'an asher hekim yom asher yadin bo et ha'olam b'tzedek al yad ish asher hemido – v'natan re'ayah l'kulam b'hakim oto min hametim.	17:31. יען אשר הקים יום אשר ידין בו את העולם בצדק על ידי איש אשר העמידו ונתן ראיה לכולם בהקים אותו מן המתים
17:32. And hearing of the resurrection of the dead, some indeed mocked, while others said, "We shall hear you again concerning this."	17:32. U'k'sham'am et hadavar al tekumat hametim – yesh asher l'agu – v'yesh asher amru: "Nishma otkha od al zeh."	17:32. וכשמעם את הדבר על תקומת המתים יש אשר לעגו ויש אשר אמרו נשמע אתך עוד על זה
17:33. And so Sha'ul went out from among them.	17:33. V'ken yatsa Sha'ul mitocham.	17:33. וכן יצא שאול מתוכם
17:34. But some men joined him and believed, among them Dionysios the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.	17:34. V'anashim mehem nidbequ elav v'he'minu – b'tocham Dionysios haAreopagite v'ishah echad ush'mah Damaris – v'acherim itam.	17:34. ואנשים מהם נדבקו אליו והאמינו בתוכם דיוניסיוס האריאופגי ואשה אחד ושמה דמריס ואחרים אתם

Ma'asei (Acts) Chapter 18

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
18:1. And after this Sha'ul left Athens and went to Corinth.	18:1. V'achar hadevarim ha'eleh yatsa Sha'ul me'Atinayim v'halach Qorintusah.	18:1. ואחר הדברים האלה יצא שאול מאתינאים והלך קורינתוסה
18:2. And he found a certain Yehudj named Aquilas, born in Pontos, who had recently come from Italy with his wife Priscilla – because Claudius had commanded all the Yehudj to leave Rome. And he came to them,	18:2. U'matzah Yehudi echad ush'mo Aquilas, mi'moladot Pontos, haba me'Italya im ishto Priscilla – ki Claudius tzivah l'chol haYehudim latzeit miRoma – v'yavo aleihem.	18:2. ומצא יהודי אחד ושמו אקילאס ממולדת פונטוס הבא מאיטליה עם אשתו פריסקילה כי קלודיוס צוה לכל היהודים לצאת מרומא ויבוא עליהם
18:3. and because he was of the same trade, he stayed with them and was working, for they were tentmakers by trade.	18:3. U'b'heyotam b'omanut achat – yashav itam v'asa melachah, ki omanutehem hayetah asiyat ohalim.	18:3. ובהיותם באמנות אחת ישב אתם ועשה מלאכה כי אמנותם היתה עשית אהלים
18:4. And he was reasoning in the congregation every Sabbath, and won over both Yehudj and Greeks.	18:4. V'haya doresh b'k'hal b'chol Shabbat – u'meshapei et haYehudim v'et haYevanim.	18:4. והיה דורש בקהל בכל שבת ומשפה את היהודים ואת היוונים
18:5. And when Silas and Timotheos came down from Makedonia, Sha'ul was pressed by the Ruach, and earnestly witnessed to the Yehudj that Yahusha is the Messiah.	18:5. U'k'vo Silah v'Timotheos miMakedoniah, Sha'ul nitkafetz b'Ruach – v'ha'id laYehudim b'emetz ki Yahusha hu haMashiach.	18:5. וכבוא סילה ותימותיוס ממקדוניא שאול נתקפץ ברוח והעיד ליהודים באמת כי יהושע הוא המשיח
18:6. However, when they resisted and blasphemed, he shook his garments and said to them, "Your blood is upon your head, I am clean. From now on I shall go to the nations."	18:6. U'k'hitnagdutam u'gidufei them, na'ar b'gadav v'amar aleihem: "D'mkhem al rosheichem – ani naki – min ha'atah elech el hagoyim."	18:6. ובהתנגדותם וגדופיהם נער בגדיו ואמר עליהם דמכם על ראשיכם אני נקי מן עתה אלך אל הגוים
18:7. And having left there he came to the house of a certain man named Justus, who worshipped Elohim,	18:7. V'yetze misham v'yavo el beit ish echad ush'mo Yustus, yirei Elohim, u'veito haya smuch laKenesiyah.	18:7. ויצא משם ויבוא אל בית איש אחד ושמו יוסטוס יראי אלהים וביתו היה סמוך לכנסייה

whose house was next to the congregation.

18:8. And Crispus, the ruler of the congregation, believed in the Master with all his household. And many of the Corinthians, hearing, believed and were immersed.

18:9. And the Master said to Sha'ul in the night by a vision, "Do not be afraid, but speak, and do not be silent,

18:10. because I am with you, and no one shall attack you to do you evil, because I have many people in this city."

18:11. And he remained a year and six months, teaching the Word of Elohim among them.

18:12. And when Gallion was proconsul of Achaia, the Yehudim with one mind rose up against Sha'ul and brought him to the judgment seat,

18:13. saying, "This one does seduce men to worship Elohim contrary to the Torah."

18:14. And as Sha'ul was about to open his mouth, Gallion said to the Yehudim, "If it were a matter of wrongdoing or wicked recklessness, O Yehudim, there would be a reason why I should bear with you.

18:15. But if it is a question of words and names and

18:8. U'Crispus rosh haKahal he'emin b'Adon im kol beito – v'rabbim miQorintos shom'im he'eminu v'nitbalu.

18:9. Vayomer haAdon el Sha'ul balaylah b'mar'eh: "Al tira – daber – v'al tacharash,"

18:10. "Ki imkha anochi – v'lo yiten ish le'ra'ekha ra'ah – ki am rav li ba'ir hazot."

18:11. Vayeshev sham shanah achat u'shesh chadashim – melamed et Devar haElohim betocham.

18:12. U'b'heyot Gallion alchush shel Achayah, kamu haYehudim b'lev echad al Sha'ul v'hevi'uhu el kisei hamishpat,

18:13. Lemorm: "Ha'ish hazeh mesit anashim la'avod et haElohim neged haTorah."

18:14. U'k'petach Sha'ul et piv, amar Gallion el haYehudim: "Ilu haya davar avlah o mezimah ra'ah, Yehudim – k'ra'uy l'sovlachem hayiti.

18:15. "Ve'im she'elah hi al milim v'shemot v'al

18:8. וקריספוס ראש הקהל האמין באדון עם כל ביתו ורבים מקורינתוס שמעים האמינו ונטבלו

18:9. ויאמר האדון אל שאול בלילה במראה אל תירא דבר ואל תחרש

18:10. כי עמך אנכי ולא יתן איש לרעה רעה כי עם רב לי בעיר הזאת

18:11. וישב שם שנה אחת וששה חדשים מלמד את דבר האלהים בתוכם

18:12. ובהיות גליון אלוויס אכאיה קמו היהודים בלב אחד על שאול והביאוהו אל כסא המשפט

18:13. לאמר האיש הזה מסית אנשים לעבוד את האלהים נגד התורה

18:14. וכפתח שאול את פיו אמר גליון אל היהודים אילו היה דבר עוולה או מזימה רעה יהודים פראוי לסוכלכם הייתי

18:15. ואם שאלה היא על מילים ושמות ועל תורתכם אתם ראו אתם

your own Torah, see to it yourselves, for I do not wish to be a judge of these matters.”	Torat’chem atem – re’u atem – ki lo rotzeh ani lihyot shofet badavar hazeh.”	כי לא רוצה אני להיות שופט בדבר הזה
18:16. And he drove them away from the judgment seat.	18:16. V’yigaresh otam mi’kisei hamishpat.	ויגרש אתם מכסא המשפט
18:17. And all the Greeks took hold of Sosthenes, the ruler of the congregation, and beat him before the judgment seat. But none of these matters concerned Gallion.	18:17. V’kol haYevanim achazu et Sosthenes rosh haKahal – v’hikuhu lifnei haKisei – v’Gallion lo chashav et zeh.	וכל היוונים אחזו את סוסתנס ראש הקהל והכהו לפני הכסא וגליון לא חשב את זה
18:18. And Sha’ul, having remained several days more, having taken leave of the brothers, was sailing for Syria. And with him were Priscilla and Aqulas, having shaved his head in Kenhrea, for he had taken a vow.	18:18. V’Sha’ul, achar she’ashan yamim rabbim, nishal ha’achim v’nasa Suriyah – v’ito Priscilla v’Aqulas – v’gilach et rosho b’Kenchre’ah – ki neder haya alav.	ושאול אחר שעשן ימים רבים נשאל האחים ונסע סוריא ואתו פריסקילה ואקולאס וגלח את ראשו בכנכריאה כי נדר היה עליו
18:19. And he came to Ephesos and left them there, but he himself went into the congregation and reasoned with the Yehudim.	18:19. V’yavo Ephesusah v’yani’ach otam sham – v’hu nichnas el haKahal v’darash im haYehudim.	ויבוא אפסוסה ויניה אתם שם והוא נכנס אל הקהל ודרש עם היהודים
18:20. And when they asked him to stay a longer time with them, he declined,	18:20. U’k’shib’kshu mimenu l’hisha’er zman rav itam – lo ratzah.	וכשבקשו ממנו להשאר זמן רב אתם לא רצה
18:21. but took leave of them, saying, “I have to keep this coming festival in Yerushalayim by all means, but I shall come back to you, Elohim desiring so.” And he sailed from Ephesos.	18:21. Ela nishal me’hem v’amar: “Chag asher ba’alenu alai l’shamro b’Yerushalayim – aval ashuv aleichem im yirtzeh haElohim.” V’nasa me’Ephesos.	אלא נשאל מהם ואמר חג אשר בעלינו עלי לשמרו בירושלים אבל אשוב עליכם אם ירצה האלהים ונסע מאפסוס
18:22. And having come to Caesarea, going up and greeting the assembly, he went down to Antioch.	18:22. U’k’vo’o Kaisareyah, ala v’shalem et haKahal – v’yarad Antiochiah.	וכבואו קיסריא עלה ושלם את הקהל וירד אנטיוכיא

18:23. And having spent some time there, he went forth, passing through the country of Galatia and Phrygia in order, strengthening all the taught ones.

18:24. And a certain Yehudji named Apollos, born at Alexandria, a learned man and mighty in the Scriptures, came to Ephesos.

18:25. This one had been instructed in the way of the Master. And being fervent in Ruach, he was speaking and teaching accurately the matters about the Master, though he knew only the immersion of Yoḥanan.

18:26. And he began to speak boldly in the congregation. And when Aquilas and Priscilla heard him, they took him aside and explained to him the way of Elohim more exactly.

18:27. And when he intended to pass through to Achaia, the brothers, having encouraged him, wrote to the taught ones to receive him, who, having arrived, greatly helped those who believed through favor,

18:28. for with power he refuted the Yehudim publicly, showing from the Scriptures that Yahusha is the Messiah.

18:23. U'achar hayoto sham zman, yatza v'ya'avov b'sefer Galatia u'Phrygia – mechazek et kol hatalmidim.

18:24. V'Yehudi echad ush'mo Apollos, asher nolah b'Alexandriah – ish maskil u'gibor b'Ketuvim – ba Ephesosah.

18:25. Zeh limud hayah b'derekh haAdon – v'bo'er b'Ruach – diber v'limed be'emet al haAdon – aval tevilat Yochanan levad yada.

18:26. V'yachel ledaber b'oz b'k'hal – v'kish'me'u oto Aquilas u'Priscilla, l'kachu oto elayhem u'hesbiru lo et derekh Elohim b'diyuk yoter.

18:27. U'k'hachinoto la'avov Achayah, ha'achim chizquhu v'katuvu l'talmidim l'kabel oto – u'vo'o azar harbeh l'ma'aminim b'chen.

18:28. Ki b'gevurah hichish et haYehudim b'farhesyah – u'min haKetuvim hera ki Yahusha hu haMashiach.

18:23. ואחר היותו שם זמן יצא ויעבר בספר גלטיא ופריגיא מחזק את כל התלמידים

18:24. ויהודי אחד ושמו אפולוס אשר נולד באלכסנדריא איש משכיל וגבור בכתובים בא אפסוסה

18:25. זה לימוד היה בדרך האדון ופוער ברוח דבר ולימד באמת על האדון אבל טבילת יוחנן לבד ידע

18:26. ויחל לדבר בעז בקהל וכשמעו אתו אקולס ופריסקילה לקחו אתו אלהם והסבירו לו את דרך אלהים בדיוק יותר

18:27. וכהכינותו לעבור אחיה האחים חזקוהו וכתבו לתלמידים לקבל אתו ובבואו עזר הרבה למאמינים בהן

18:28. כי בגבורה הכחיש את היהודים בפרהסיא ומן הכתובים הראה כי יהושע הוא המשיח

Ma'asei (Acts) Chapter 19

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
19:1. And it came to be, while Apollos was at Corinth, that Sha'ul, having passed through the upper parts, came to Ephesos. And having found some taught ones,	19:1. Vayehi b'hiot Apollos b'Qorintos, Sha'ul, k'she'avar b'mekomot ha'elyonim, ba Ephesusah – u'matza talmidim echadim.	19:1. ויהי בהיות אפולוס בקורינתוס שאול כשעבר במקומות העליונים בא אפסוסה ומצא תלמידים אחדים
19:2. he said to them, "Did you receive the Ruach haQodesh when you believed?" And they said to him, "No, we have not even heard that there is a Ruach haQodesh."	19:2. Vayomer aleihem: "HaKibaltem et haRuach haQodesh b'ha'aminchem?" Vayomru elav: "Lo, af lo shama'nu yesh Ruach Qodesh."	19:2. ויאמר עליהם הקבלתם את הרוח הקדוש בהאמינכם ויאמרו אליו לא אף לא שמענו יש רוח קדוש
19:3. And he said to them, "Into what then were you immersed?" And they said, "Into Yoḥanan's immersion."	19:3. Vayomer aleihem: "U'lemah nitbaltem?" Vayomru: "L'tevilat Yochanan."	19:3. ויאמר עליהם ולמה נטבלתם ויאמרו לטבילת יוחנן
19:4. And Sha'ul said, "Yoḥanan indeed immersed with an immersion of repentance, saying to the people that they should believe in the One who is coming after him, that is, in Messiah Yahusha."	19:4. Vayomer Sha'ul: "Yochanan tevilah shel teshuvah taval – v'amar la'am she'ya'aminu b'bo acharav, hu haMashiach Yahusha."	19:4. ויאמר שאול יוחנן טבילה של תשובה טבל ואמר לעם שיאמינו בבא אחריו הוא המשיח יהושע
19:5. And when they heard this, they were immersed in the Name of the Master Yahusha.	19:5. U'k'sham'am et zeh, nitbalu b'Shem Adon Yahusha.	19:5. וכשמעם את זה נטבלו בשם אדון יהושע
19:6. And when Sha'ul had laid hands on them, the Ruach haQodesh came upon them, and they were speaking in tongues and prophesying.	19:6. U'k'sumo alayhem et yadav, ba aleihem haRuach haQodesh – vayedabru b'lashonot v'vinavu.	19:6. וכשמו עליהם את ידיו בא עליהם הרוח הקדוש וידברו בלשונות וינבאו
19:7. And all the men were about twelve.	19:7. V'hayu ha'anashim k'shnem asar.	19:7. ויהיו האנשים כשנים עשר

19:8. And having gone into the congregation, he spoke boldly for three months, reasoning and persuading concerning the reign of Elohim.	19:8. V'yevo el haKahal v'yedaber b'oz – shalosh chodeshim – doresh u'meshapei al Malkhut Elohim.	19:8. ויבוא אל הקהל וידבר בעז שלושה חדשים דורש ומשפה על מלכות אלהים
19:9. But when some were hardened and did not believe, speaking evil of the Way before the crowd, he withdrew from them and separated the taught ones, reasoning daily in the school of Turannos.	19:9. U'k'kasher hikshu anashim v'lo he'eminu, v'dibru ra'a al haDerekh lifnei hamon – nifrad mehem v'hivdil et hatalmidim, v'haya doresh yom yom b'veit midrash Turannos.	19:9. וכאשר הקשו אנשים ולא האמינו ודברו רעה על הדרך לפני ההמון נפרד מהם והבדיל את התלמידים והיה דורש יום ביום בבית מדרש טוראנוס
19:10. And this took place for two years, so that all who dwelt in Asia heard the word of the Master Yahusha, both Yehudim and Greeks.	19:10. Vayehi zot shenatayim – ad sheshama kol yoshvei Asia et Devar Adon Yahusha – Yehudim gam Yevanim.	19:10. ויהי זאת שנתיים עד ששמע כל יושבי אסיה את דבר אדון יהושע יהודים גם יוונים
19:11. And Elohim worked unusual miracles by the hands of Sha'ul,	19:11. V'Elohim asa nisim lo kedarkam al yedei Sha'ul,	19:11. ואלהים עשה נסים לא כדרכם על ידי שאול
19:12. so that even handkerchiefs or aprons were brought from his body to the sick, and the diseases left them and the wicked spirits went out of them.	19:12. Ad ki gam mitpachot v'chagorot yavi'u me'al g'vo Sha'ul el hacholim – v'yatz'u ha'machlot mehem – v'haruchot hara'ot yatz'u.	19:12. עד כי גם מטפחות וחגורות יביאו מעל גבו שאול אל החולים ויצאו המחלות מהם והרוחות הרעות יצאו
19:13. But certain roving Yehudi exorcists took it upon themselves to call the Name of the Master Yahusha over those who had wicked spirits, saying, "We exorcise you by Yahusha whom Sha'ul proclaims."	19:13. V'anashim Yehudim m'tayalim, menashei ruchot, nis'u likro b'Shem Adon Yahusha al ha'achuzim b'ruach ra'ah lemor: "Mashbi'im anachnu etchem b'Yahusha asher Sha'ul mevaser."	19:13. ואנשים יהודים מתילים מנשי רוחות ניסו לקרוא בשם אדון יהושע על האחוזים ברוח רעה לאמר משיביעים אנחנו אתכם ביהושע אשר שאול מבשר
19:14. And there were seven sons of a certain Skeua, a Yehudi chief priest, who were doing this.	19:14. V'hayu shiv'ah banei ish echad Skeva shemo, kohen gadol Yehudi, ha'osim zot.	19:14. והיו שבעה בני איש אחד סכוא שמו כהן גדול יהודי העושים זאת

19:15. And the wicked spirit answering, said, "Yahusha I know, and Sha'ul I know, but who are you?"	19:15. V'ta'an haruach hara'ah v'tomer: "Et Yahusha ani yodea, v'et Sha'ul ani makir – v'atem mi atem?"	19:15. ותען הרוח הרעה ותאמר את יהושע אני יודע ואת שאול אני מכיר ואתם מי אתם
19:16. And the man in whom the wicked spirit was leaped on them, overpowered them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.	19:16. V'hish lehem ha'ish asher haRuach hara'ah bo – v'yachalem u'gavar aleihem – ad she'barchu min habayit ha'hu arumim u'mechubalim.	19:16. וחש להם האיש אשר הרוח הרעה בו ויפלם וגבר עליהם עד שברחו מן הבית ההוא ערומים ומחובלים
19:17. And this became known to all, both Yehudim and Greeks dwelling in Ephesos. And fear fell on them all, and the Name of the Master Yahusha was made great.	19:17. V'noda zot l'kulam – Yehudim v'Yevanim hayoshvim b'Ephesos – v'tipol eimah aleihem, v'yitgadel Shem Adon Yahusha.	19:17. ונודע זאת לכולם יהודים ויוונים היושבים באפסוס ותפל אימה עליהם ויתגדל שם אדון יהושע
19:18. And many who had believed came confessing and declaring their deeds.	19:18. V'rabbim min hama'aminim ba'u – mitvadim u'magidim et ma'seihem.	19:18. ורבים מן המאמינים באו מתוודים ומגידים את מעשיהם
19:19. And many of those who had practiced magic brought their books together, burning them before all. And they reckoned up the value of them, and found it to be fifty thousand pieces of silver.	19:19. V'rabbim asher asu kesamim hevi'u et sefreiheim – v'sarfum l'einei ha'kol – v'cheshvu et mecheram, u'matzu chamishim elef kesef.	19:19. ורבים אשר עשו קשמים הביאו את ספריהם ושרפום לעיני הכל וחשבו את מחירם ומצאו חמישים אלף כסף
19:20. So the word of the Master was growing mightily and prevailing.	19:20. Ken haya Devar Adon gadel b'chozek u'mitgaber.	19:20. כן היה דבר אדון גדל בחזק ומתגבר
19:21. Now when these matters had been completed, Sha'ul purposed in the Ruach, when he had passed through Makedonia and Achaia, to go to Yerushalayim, saying, "After	19:21. U'k'khivot ha'davarim ha'eleh, sam Sha'ul b'rucho – k'ashi ya'avon Makedonia v'Achayah – lalechet Yerushalayim, lemor: "Achar heyoti sham, tzrich ani gam et Romiyah lir'ot."	19:21. וכחירות הדברים האלה שם שאול ברוחו כשיעבור מקדוניה ואחיה ללכת ירושלים לאמר אחר היותי שם צריך אני גם את רומייה לראות

I have been there, I also
have to see Rome.”

19:22. And having sent into
Makedonia two of those
assisting him, Timotheos
and Erastos, he himself
remained in Asia for a time.

19:23. And about that time
there came to be a great
commotion about the Way.

19:24. For a certain one,
Demetrios by name, a
silversmith, who made
silver shrines of Artemis,
brought no little business to
the craftsmen,

19:25. whom he called
together, with the workers
of similar trade, and said,
“Men, you know that our
wealth is from this trade.

19:26. “And you see and
hear that not only at
Ephesos, but in almost all
Asia, this Sha’ul has
persuaded and turned away
a large number of people,
saying that they are not
mighty ones which are
made with hands.

19:27. “Now not only is this
trade of ours in danger of
coming to disrepute, but
also the temple of the great
female mighty one Artemis,
whom all Asia and the
world worship, is to be
counted for naught, and her
greatness to be destroyed.”

19:28. And having heard
this, they were filled with
rage and cried out, saying,

19:22. U’shalach shenayim
mim’sha’aretav Makedoniah
– et Timotheos v’Erastos –
v’hu nish’ar b’Asia zman.

19:23. U’ba’et ha’hi hayetah
mehumah gedolah al
haDerekh.

19:24. Ki ish echad,
D’metrios shemo, charash
kesef, oseh heichalei kesef
l’Artemis – natan revach
gadol la’umanim.

19:25. Asaf otam v’et
ha’osim k’mo melachah
v’amar: “Anashim, atem
yod’im ki mimelachteinu
zot anu mit’asherim.

19:26. V’atem ro’im
u’shom’im – lo rak
b’Ephesos, ki’im b’chol Asia,
Sha’ul hazeh piteh v’hesib
hamon rav lemor: ‘Lo
elohim hem ha’asuyim
b’yadayim.’

19:27. V’lo rak melachteinu
zot b’sakanah, ki gam
heichal haEloah haGedolah
Artemis she’chol Asia
v’ha’olam yir’u otah – asid
l’hibazot u’gedulatah
l’hishacheit.

19:28. U’kisham’am et eleh,
male’u cheimah v’tza’aku
lemor: “Gedolah Artemis
shel ha’Ephesiyim!”

19:22. ושלח שנים ממשרתיו
מקדוניה את תימותיוס וארסטוס
והוא נשאר באסיה זמן

19:23. ובעת ההיא היתה מהומה
גדולה על הדרך

19:24. כי איש אחד דמטריוס שמו
חרש כסף עשה היכלי כסף לארתמיס
נתן רווח גדול לאומנים

19:25. אסף אתם ואת העושים כמו
מלאכה ואמר אנשים אתם ידעים כי
ממלאכתנו זאת אנו מתעשרים

19:26. ואתם ראים ושמעים לא רק
באפסוס כי אם בכל אסיה שאול הזה
פתה והסיב המון רב לאמר לא
אלהים הם העשויים בידים

19:27. ולא רק ממלאכתנו זאת
בסכנה כי גם היכל האלה הגדולה
ארתמיס שכל אסיה והעולם יראו
אתה עתיד להתבזות וגדולתה
להשחת

19:28. וכשמעם את אלה מלאו
חימה ויצעקו לאמר גדולה ארתמיס
של האפסיים

“Great is Artemis of the Ephesians!”

19:29. And the entire city was filled with confusion, and they rushed with one accord into the theatre, having seized Gaios and Aristarchos, Makedonians, Sha’ul’s fellow workers.

19:30. And Sha’ul intending to go in to the people, the taught ones did not allow him.

19:31. And some of the officials of Asia, being his friends, sent to him urging him not to risk himself by going into the theatre.

19:32. Then some shouted this and others that, for the assembly was confused, and most of them did not know why they had come together.

19:33. And some of the crowd instructed Alexander, the Yehudim putting him forward. And Alexander motioned with his hand, and wished to make his defense to the people.

19:34. But having recognized that he was a Yehudj, all with one voice cried out for about two hours, “Great is Artemis of the Ephesians!”

19:35. And the city clerk, having quieted the crowd, said, “Men of Ephesos, what man is there who does not know that the city of the Ephesians is temple keeper

19:29. V’timalei kol ha’ir mehumah – v’yarutzu yachad el ha’tatron, v’achzu et Gaios v’Aristarchos haMakedoniyim – chavei Sha’ul b’derekh.

19:30. U’b’rot Sha’ul lavo el ha’am – lo hinichuhu hatalmidim.

19:31. V’anashim min rashei Asia asher ahavuhu, shilchu elav u’viksheu mimenu shelo yasim et nafsho lavo el hateatron.

19:32. V’hayah k’tza’akat rabim – eilu omrim kach v’eilu kach – v’haqahal haya bilbul – u’rabbim lo yad’u lamah nikb’tzu.

19:33. V’he’eluh anashim min hamon et Alexander – v’haYehudim d’chafuhu – v’yanef Alexander b’yado v’bikesh l’hashiv milah lifnei ha’am.

19:34. U’k’hakirat shehu Yehudi, kol echad tza’aku k’shatayim: “Gedolah Artemis shel ha’Ephesiyim!”

19:35. V’haNotar ha’ir hashkit et ha’am v’amar: “Anashim Ephesiyim, mi ha’ish asher lo yode’a ki Ephesos hi noteret heichal

ותמלאי כל העיר מהומה. וירצו יחד אל התיאטרון ויאחזו את גאיוס ואת אריסטרכוס המקדונים חברי שאול בדרך

19:30. ובראות שאול לבוא אל העם לא הניחוהו התלמידים

19:31. ואנשים מן ראשי אסיה אשר אהבוהו שלחו אליו ויבקשו ממנו שלא ישים את נפשו לבוא אל התיאטרון

19:32. והיה כצעקת רבים אלה אמרים כך ואלה כך והקהל היה בלבול ורבים לא ידעו למה נקבצו

19:33. ויעלו אנשים מן ההמון את אלכסנדר והיהודים דחפוהו וינף אלכסנדר בידו ויבקש להשיב מלה לפני העם

19:34. וכהפרת שהוא יהודי קול אחד צעקו כשתים גדולה ארתמיס של האפסיים

19:35. והנוטר העיר השקוט את העם ויאמר אנשים אפסיים מי האיש אשר לא יודע כי אפסוס היא נוטרת היכל ארתמיס הגדולה ונופל מן זיאוס

of the great female mighty
one Artemis, and of that
which fell down from Zeus?

Artemis hagedolah v'nofel
min Zeus?

19:36. "Therefore, since
these matters are
undeniable, you need to be
calm and do not act rashly.

19:36. V'hiyot she'ein
le'khashot b'divarim ha'eleh
– ra'ui lachem lihiyot
shketim v'bilti asiyat
chafzanit.

19:36. והיות שאין לפחוש בדברים
האלה ראוי לכם להיות שקטים
ובלתי עשית חפזנית

19:37. "For you have
brought these men here
who are neither temple
robbers nor speaking evil of
your mighty one.

19:37. Ki heiveitem et
ha'anashim ha'eleh asher lo
gazlu heichalim v'gam lo
dibru ra'ah al eloheichem.

19:37. כי הבאתם את האנשים
האלה אשר לא גזלו היכלים וגם לא
דברו רעה על אלהיכם

19:38. "If Demetrios and his
fellow craftsmen have a
case against anyone, the
courts are open and there
are proconsuls – let them
accuse one another.

19:38. V'im D'metrios
v'umanim asher ito yesh
lahem riv im ish – yesh
yamei mishpat v'alchushim
heim – yareivu ish im
re'eihu.

19:38. ואם דמטריוס ואומנים אשר
אתו יש להם ריב עם איש יש ימי
משפט ואלחושים הם יריבו איש עם
רעהו

19:39. "And if you seek any
further matter, it shall be
settled in the regular
assembly.

19:39. V'im l'davar acher
atem m'vakshim – yikavea
b'mo'ed ha'kahal.

19:39. ואם לדבר אחר אתם
מבקשים יקבע במועד הקהל

19:40. "For we are truly in
danger of being accused of
riot concerning today, there
being no reason which we
could give to account for
this disorderly gathering."

19:40. Omnam sachanah
lanu she'nitmas be'ason
hayom hazeh – v'ein banu
pitaron l'hashiv al
ha'mehumah hazot.

19:40. אמנם סכנה לנו שנתמס
באסון היום הזה ואין בנו פתרון
להשיב על המהומה הזאת

19:41. And having said this,
he dismissed the assembly.

19:41. U'k'amro et eleh –
shilach et ha'kahal.

19:41. וכאמרו את אלה שלח את
הקהל

Ma'asei (Acts) Chapter 20

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
20:1. After the uproar had ceased, Sha'ul called the taught ones to himself, embraced them, and went out to go to Makedonia.	20:1. U'achar she'shak'ah ha'mehumah, qara Sha'ul el hatalmidim v'chibek otam – v'yetzeh lalechet el Makedonia.	20:1. ואחר ששככה המהומה קרא שאול אל התלמידים וחיבק אתם ויצא ללכת אל מקדוניה
20:2. And having gone through those parts and having encouraged them with many words, he came to Greece.	20:2. V'k'avor b'otam ha'mekomot, v'likcham b'davarim rabbim – ba el Yavan.	20:2. וכעבר באותם המקומות ולקחם בדברים רבים בא אל יון
20:3. And having spent three months there, and when he was about to sail to Syria, he decided to return through Makedonia, for a plot was made against him by the Yehudim.	20:3. Vayehi sham shloshah chodeshim – u'rotzeh lavo lesuriyah – v'nivqad derekh Makedoniah – ki nach'shah alav tachbula min haYehudim.	20:3. ויהי שם שלשה חדשים ורוצה לבוא לסוריה ונפקד דרך מקדוניה כי נחשה עליו תחבולה מן היהודים
20:4. And he was accompanied by Sopater of Beroia, and Aristarchos and Sekundos of the Thessalonikeans, and Gaios of Derbe, and Timotheos, and of Asia Tychikos and Trophimos.	20:4. Vayehu ito Sopater min Beroiah, v'Aristarchos v'Sekundos min Thessalonike, v'Gaios min Derbeh, v'Timotheos, u'min Asia Tychikos v'Trophimos.	20:4. ויהיו אתו סופטר מן ברויאה ואריסטרכוס וסקונדוס מן תסלוניקה וגאיוס מן דרבה ותימותיוס ומן אסיה תיכיקוס וטרופימוס
20:5. These went on and waited for us at Troas.	20:5. Eleh halchu lifaneinu v'chiku lanu b'Troas.	20:5. אלה הלכו לפנינו וחיכו לנו בטרואס
20:6. And we sailed away from Philippi after the Days of Unleavened Bread, and came to them at Troas in five days, where we stayed seven days.	20:6. V'nashuv mipilipos achar yemei hamatzot – u'ba'nu aleihem Troas b'chamishah yamim, v'nish'ar sham shiv'at yamim.	20:6. ונשוב מפיליפוס אחר ימי המצות ובאנו עליהם טרואס בחמשה ימים ונשאר שם שבועת ימים
20:7. And on the first day of the week, the taught ones having gathered together to break bread, Sha'ul, intending to depart the next day, was reasoning with	20:7. U'v'yom ha'echad l'shavu'a, k'hibat hatalmidim l'b'tzoa lechem – Sha'ul, rotzeh latzeit l'machar, diber imahem v'arach hadavar ad chatzot halailah.	20:7. וביום האחד לשבוע פחת התלמידים לבצוע לחם שאול רוצה לצאת למחר דבר עמם וארך הדבר עד חצות הלילה

them and was extending the word till midnight.

20:8. And there were many lamps in the upper room where they were assembled.

20:9. And a certain young man, by name Eutuchos, was sitting in a window, being overcome by a deep sleep. As Sha'ul kept on reasoning, he was overcome by sleep and fell down from the third story, and was picked up dead.

20:10. And Sha'ul went down, and fell on him, and embracing him said, "Do not be upset, for his life is in him."

20:11. Then going up again, and having broken bread and eaten, he talked a long while, even till daybreak, and so went forth.

20:12. And they brought the young man in alive, and were encouraged, not a little.

20:13. And we, going ahead to the ship, set sail for Assos, intending to take Sha'ul on board there, for so he had arranged, intending himself to go on foot.

20:14. And when he met us at Assos, we took him on board and came to Mitylene.

20:15. And from there we sailed, and the next day came opposite Chios. And the next day we arrived at

20:8. V'nerot rabbim hayu b'aliyah asher hayu bo nikbatzim.

20:9. V'na'ar echad ushmo Eutuchos, yoshev b'chalon – nirdam b'shenah amuqah – u'k'harbot Sha'ul hadavar, nirdam v'nafel min hashlishit – v'nisa met.

20:10. V'yerad Sha'ul v'yipol alav – v'chibko v'yomer: "Al tit'rogu – ki nishmat chayim bo."

20:11. V'ya'al l'mala v'botze'a lechem v'ochel – v'yishov imhem zman rav – ad alot hashachar – v'yetze.

20:12. V'yavi'u et hana'ar chai – v'nechamu me'od.

20:13. V'anachnu kadamnu la'oniyah v'nisa le'Assos – ki sham samnu l'qachat et Sha'ul, ken sam b'libo – ki bamash ha'ya lalechet.

20:14. U'k'pagsho otanu b'Assos, nasanu oto – u'ba'nu Mityleneh.

20:15. V'misham nasa'nu – v'yom acher ba'nu keneged Kios – v'yom acher natenu Samos v'shavnu Trogullion

20:8. ונרות רבים היו בעליה אשר היו בו נקבצים

20:9. ונער אחד ושמו אותיכוס יושב בחלון נרדם בשנה עמוקה וכהרבות שאול הדבר נרדם ונפל מן השלישית ונשא מת

20:10. וירד שאול ויפל עליו וחיבקו ויאמר אל תתרוגו כי נשמת חיים בו

20:11. ויעל למעלה ובוצע לחם ואכל וישוב עמם זמן רב עד עלות השחר ויצא

20:12. ויביאו את הנער חי וינחמו מאד

20:13. ואנחנו קדמנו לאניה ונסע לאסוס כי שם שמנו לקחת את שאול כן שם בלבו כי במעש היה ללכת

20:14. וכפגשו אתנו באסוס נסענו אתו ובאנו מיטילנה

20:15. ומשם נסענו ויום אחר באנו כנגד פיוס ויום אחר נתנו סאמוס

Samos and stayed at Trogullion. And the following day we came to Miletos.	– v’yom acher ba’nu Miletosah.	ושבנו טרוגוליון ויום אחר באנו מילטוסה
20:16. For Sha’ul had decided to sail past Ephesos, so that he might lose no time in Asia, for he was hurrying to be at Yerushalayim, if possible, on the Day of the Festival of Weeks.	20:16. Ki Sha’ul gazar l’avor et Ephesos, lema’an lo yit’acher b’Asia – ki mihar haya l’hiyot b’Yerushalayim, im yuchal, b’Yom Chag HaShavu’ot.	20:16. כי שאול גזר לעבור את אפסוס למען לא יתאחר באסיא כי מיהר היה להיות בירושלים אם יוכל ביום חג השבועות
20:17. And from Miletos he sent to Ephesos and called for the elders of the assembly.	20:17. U’mimiletos shalach Ephesusah v’yikra ziknei haKahal.	20:17. וממילטוס שלח אפסוסה ויקרא זקני הקהל
20:18. And when they had come to him, he said to them, “You know, from the first day that I came to Asia, how I was with you all the time,	20:18. U’k’vo’am elav, amar lahem: “Atem yod’im min hayom harishon asher ba’ti Asiah – eikh hayiti im’chem kol hazman.	20:18. וכבואם אליו אמר להם אתם ידעים מן היום הראשון אשר באתי אסיא איך הייתי עמכם כל הזמן
20:19. serving the Master with all humility, with many tears and trials which befell me by the plotting of the Yehudim,	20:19. Oved et Adon b’chol anavah, uv’demot rabbot u’nisyonot asher karu li b’tachbulot haYehudim,	20:19. עבד את אדון בכל ענוה ובדמעות רבות ונסיונות אשר קראו לי בתחבולות היהודים
20:20. as I kept back no matter that was profitable, but proclaimed it to you, and taught you publicly and from house to house,	20:20. Asher lo chashachti mi’davar mo’il – ki higidoti lachem, u’limad’ti b’farhesyah u’b’veitim.	20:20. אשר לא חשכתי מדבר מועיל כי הגידותי לכם ולימדתי בפרהסיא ובבתים
20:21. witnessing to both Yehudim and Greeks: repentance toward Elohim and belief in our Master Yahusha Messiah.	20:21. Ma’id liYehudim v’Yevanim – teshuvah el haElohim v’emunah b’Adoneinu Yahusha haMashiach.	20:21. מעיד ליהודים וליוונים תשובה אל האלהים ואמונה באדונינו יהושע המשיח
20:22. “And now see, I go bound in the Ruach to Yerushalayim, not knowing what is going to meet me there,	20:22. V’atah hineini holekh asur b’Ruach Yerushalayimah – v’eini yode’a mah yikreh li sham,	20:22. ועתה הנני הלך אסור ברוח ירושלימה ואיני יודע מה יקרא לי שם

20:23. except that the Ruach haQodesh witnesses in every city, saying that chains and pressures await me.	20:23. Zulati ki haRuach haQodesh me'idah li b'chol ir lemor: ki asurim v'tzarot mechakim li.	20:23. זולתי כי הרוח הקדושה מעידה לי בכל עיר לאמר כי אסורים וצרות מחכים לי
20:24. "But I do not count my life of any value to me, so that I might accomplish my mission with joy, and the service which I received from the Master Yahusha, to bear witness to the Good News of the favor of Elohim.	20:24. Aval ani lo choshev nafshi y'qarah li – k'dei asher esayem et darki b'simchah, v'et ha'avodah asher qibalti me'et Adon Yahusha – l'ha'id et besorat chen haElohim.	20:24. אבל אני לא חשב נפשי יקרה לי כדי אשר אסיים את דרכי בשמחה ואת העבדה אשר קבלתי מאת אדון יהושע להעיד את בשרת חן האלהים
20:25. "And now see, I know that you all, among whom I went proclaiming the reign of Elohim, shall see my face no more.	20:25. V'atah hinei yadati ki lo tosifu lir'ot et panai – kol asher hilekhti b'tocham l'vaser malkhut haElohim.	20:25. ועתה הנה ידעתי כי לא תוסיפו לראות את פני כל אשר הלכתי בתוכם לבשר מלכות האלהים
20:26. "Therefore I witness to you this day that I am clear from the blood of all.	20:26. Al ken me'id ani lachem hayom hazeh – ki naki ani midam kol adam.	20:26. על כן מעיד אני לכם היום הזה כי נקי אני מדם כל אדם
20:27. "For I kept not back from declaring to you all the counsel of Elohim.	20:27. Ki lo chashachti mil'hagid lachem kol atzat Elohim.	20:27. כי לא חשכתי מלהגיד לכם כל עצת אלהים
20:28. "Therefore take heed to yourselves and to all the flock, among which the Ruach haQodesh has made you overseers, to shepherd the assembly of Elohim which He has purchased with His own blood.	20:28. Hishameru l'nafshoteichem u'l'kol hatzon asher hemidchem bo haRuach haQodesh l'hiyot ro'im et qehilat Elohim asher kanah b'dam atzmo.	20:28. השמרנו לנפשותיכם ולכל הצאן אשר העמידכם בו הרוח הקדושה להיות רעים את קהלת אלהים אשר קנה בדם עצמו
20:29. "For I know this, that after my departure savage wolves shall come in among you, not sparing the flock.	20:29. Yadati zot – acharei tzeiti yavo'u ze'evim achzarim b'toch'chem lo chas al hatzon.	20:29. ידעתי זאת אחרי צאתי יבואו זאבים אכזרים בתוכם לא חס על הצאן
20:30. "Also from among yourselves men shall arise, speaking distorted teachings, to draw away the taught ones after themselves.	20:30. U'gam mikirb'chem y'qumu anashim midabrim tahpuchot – limshoch hatalmidim achareihem.	20:30. וגם מקרבכם יקומו אנשים מדברים תהפכות למשוך התלמידים אחריהם

20:31. "Therefore watch, remembering that for three years, night and day, I did not cease to warn each one with tears.	20:31. Lachen hishameru – uz'kru ki shalosh shanim, laylah v'yom, lo chadalti l'hazhir et ish b'demot.	20:31. לכן השמרו וזכרו כי שלוש שנים לילה ויום לא חדלתי להזהיר את איש בדמעות
20:32. "And now, brothers, I commit you to Elohim and to the word of His favor, which is able to build you up and give you an inheritance among all those having been set apart.	20:32. V'atah, achim, m'gadel ani etchem l'Elohim u'le'dvar cheno, hayachol l'hakim etchem u'latet lachem nachalah b'q'doshim kulam.	20:32. ועתה אחים מגדל אני אתכם לאלהים ולדבר חנו היוכל להקים אתכם ולתת לכם נחלה בקדשים כולם
20:33. "I have coveted no one's silver or gold or garments.	20:33. Kesef o zahav o beged ish lo chamadeti.	20:33. כסף או זהב או בגד איש לא חמדתי
20:34. "And you yourselves know that these hands supplied my needs, and for those who were with me.	20:34. V'atem yod'im – yadai avdu b'tsorchi u'v'tsorchei hashen iti.	20:34. ואתם ידעים ידי עבדו בצרכי ובצרכי אשר אתי
20:35. "All this I did show you, by laboring like this, that you ought to help the weak. And remember the words of the Master Yahusha, that He said, 'It is more blessed to give than to receive.'"	20:35. B'chol hodeiti lachem b'amel kaze – tzarich l'hachzik et hachalashim – v'lizkor et divrei Adon Yahusha asher amar: 'Ashrei noten yoter mi'mekabel.'	20:35. בכל הראתי לכם בעמל כזה צריך להחזיק את החלשים ולזכור את דברי אדון יהושע אשר אמר אשרי נותן יותר ממקבל
20:36. And having said this, he knelt down and prayed with them all.	20:36. U'k'amro et eleh, kara al birkav v'hitpalel im kulam.	20:36. וכאמרו את אלה פרע על ברכיו והתפלל עם כולם
20:37. And there was great weeping by all, and falling on Sha'ul's neck, they kissed him,	20:37. V'hayah bechi gadol mikulam – v'yi'plu al tsavar Sha'ul v'yishaquhu.	20:37. ויהי בכי גדול מכולם ויפלו על צוואר שאול וישקוהו
20:38. sorrowing most of all because of the word which he had said, that they would see his face no more. And they went with him to the ship.	20:38. Mitablim yoter al hadavar asher amar – ki od lo yir'u et panav – v'yelechu ito ad ha'oniyah.	20:38. מתאבלים יותר על הדבר אשר אמר כי עוד לא יראו את פניו וילכו אתו עד האניה

Ma'asei (Acts) Chapter 21

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
21:1. And it came to be, when we had torn ourselves away from them and set sail, we ran a straight course and came to Kos, and the next day to Rhodes, and from there to Patara.	21:1. Vayehi b'hinfardeinu mehem v'nisa yesharah – u'vanu Kosah, u'yom acher Rodus, u'misham Patara.	21:1. ויהי בהנפרדנו מהם ונשע ישרה ובאנו קוסה ויום אחר רודוס ומשם פטרא
21:2. And having found a ship passing over to Phoenicia, we went aboard and set sail.	21:2. U'k'motzeinu oniyah overet l'Phoenikeh, alinu bah v'nisa.	21:2. וכמצאנוי אניה עוברת לפניקה עלינו בה ונסע
21:3. And having sighted Cyprus, and having passed it on the left, we sailed to Syria, and landed at Tsor, for the ship was to unload her cargo there.	21:3. V'kir'otenu et Qypros v'hanichah mismol, nasa'nu Suriyah – u'yardu Tsor, ki sham hayetah le'oniyah lifrok et masa'ah.	21:3. וכראותנו את קפרוס והניחה משמאל נסענו סוריא וירדנו צור כי שם היתה לאניה לפרק את משאה
21:4. And having found taught ones, we remained there seven days. And they told Sha'ul through the Ruach not to go up to Yerushalayim.	21:4. U'k'motzeinu talmidim, nisharnu sham shiv'at yamim – v'amru l'Sha'ul al pi haRuach shelo ya'aleh Yerushalayimah.	21:4. וכמצאנוי תלמידים נשארנו שם שבועת ימים ואמרו לשאול על פי הרוח שלא יעלה ירושלימה
21:5. And it came to be, when we had completed those days, we left and went on, all of them accompanying us, with wives and children, as far as outside the city. And we knelt down on the beach and prayed.	21:5. Vayehi k'kalot yameinu – yatzanu lalechet – v'kolam lavu otanu ad chutz la'ir, nashim v'taf – v'karanu al habayit v'hitpalalnu.	21:5. ויהי ככלות ימינו יצאנו ללכת וכלם לוו אותנו עד חוץ לעיר נשים וטף וכרעו על הבית והתפללנו
21:6. And having embraced one another, we boarded the ship, and they returned home.	21:6. V'nashaqnu ish et re'eihu – v'alinah la'oniyah – v'hem shavu l'veitam.	21:6. ונשקנו איש את רעהו ועלינה לאניה והם שבו לביתם
21:7. And when we had completed the voyage from Tsor, we came to Ptolemais, and having greeted the	21:7. U'k'kalot mas'einu mitzor, ba'nu Ptolemais – v'shalamnu et ha'achim v'nalin imhem yom echad.	21:7. וככלות מסענו מצור באנו פטולמיס ושלמנו את האחים ונלין עמם יום אחד

brothers, we stayed with them one day.

21:8. And on the next day we left and came to Caesarea, and went into the house of Philippos the evangelist, who was one of the seven, and stayed with him.

21:9. Now this man had four maiden daughters who prophesied.

21:10. And as we were staying many days, a certain prophet named Hagab came down from Yehudah,

21:11. and having come to us, he took Sha'ul's belt, bound his own hands and feet, and said, "Thus says the Ruach haQodesh, 'So shall the Yehudim at Yerushalayim bind the man who owns this belt, and deliver him into the hands of the nations.'"

21:12. And when we heard this, both we and those from that place begged him not to go up to Yerushalayim.

21:13. And Sha'ul answered, "What do you mean by weeping and breaking my heart? For I am ready not only to be bound, but also to die at Yerushalayim for the Name of the Master Yahusha."

21:14. And when he would not be persuaded, we ceased, saying, "Let the

21:8. U'mimachar yatzanu u'vanu Kaisareyah – v'nichnasnu el beit Philippos hamvaser, asher haya mehashiv'ah – v'nalin ito.

21:9. L'ish hazeh hayu arba banot betulot hameinabot.

21:10. U'b'heyoteinu sham yamim rabbim, navi echad Hagav sh'mo yarad miYehudah.

21:11. U'k'vo elenu, lakach et chagorat Sha'ul v'yaqshor et yadav v'raglav v'yomar: "Ko amar haRuach haQodesh: 'Kach yeshor haYehudim b'Yerushalayim et ba'al hachagorah hazot, u'natnu oto b'yad hagoyim.'"

21:12. U'k'sham'enu et eleh, anachnu v'anshei hamaqom bikashnu mimenu shelo ya'aleh Yerushalayimah.

21:13. V'ya'an Sha'ul: "Mah atem osim, bochim u'me'shabrim et levavi? Ani mukhan lo rak l'he'asar, ki gam lamut b'Yerushalayim al Shem Adon Yahusha."

21:14. V'lo nitpateh, chadalnu, lemor: "Y'hi ratzon Adon."

21:8. וממחר יצאנו ובאנו קיסריא ונכנסנו אל בית פיליפוס המבשר אשר היה מהשבעה ונלין אתו

21:9. לאיש הזה היו ארבע בנות בתולות המתנבאות

21:10. ובהיותנו שם ימים רבים נביא אחד חגב שמו ירד מיהודה

21:11. וכבוא אלינו לקח את חגורת שאול ויקשור את ידיו ורגליו ויאמר כה אמר הרוח הקדוש פך יקשרו היהודים בירושלים את בעל החגורה הזאת ונתנו אתו ביד הגוים

21:12. וכשמענו את אלה אנחנו ואנשי המקום בקשנו ממנו שלא יעלה ירושלימה

21:13. ויען שאול מה אתם עשים בוכים ומשברים את לבבי אני מוכן לא רק להאסר כי גם למות בירושלימה על שם אדון יהושע

21:14. ולא נפתה חדלנו לאמר יהי רצון אדון

desire of the Master be done.”

21:15. And after those days, having made ready, we went up to Yerushalayim.

21:16. And also some of the taught ones from Caesarea went with us and brought with them one, Mnason of Cyprus, an old taught one, with whom we were to lodge.

21:17. And when we had arrived in Yerushalayim, the brothers received us gladly.

21:18. And on the following day Sha’ul went in with us to Ya’aqob, and all the elders came.

21:19. And having greeted them, he related one by one what Elohim had done among the nations through his service.

21:20. And when they heard it, they praised the Master. And they said to him, “You see, brother, how many thousands of Yehudim there are who have believed, and all are ardent for the Torah.

21:21. “And they have been informed about you that you teach all the Yehudim who are among the nations to forsake Mosheh, saying not to circumcise the children nor to walk according to the practices.

21:15. U’achar hayamim ha’eleh, heichanuchu v’na’aleh Yerushalayimah.

21:16. V’yelechu imanu gam talmidim miKaisareyah – u’hevi’u itam et Mnason haQyprosi, talmid yashan, asher etzlo hayinu lagur.

21:17. U’k’voeinu Yerushalayimah – ha’achim kiblu otanu b’simchah.

21:18. U’mimacharat ba Sha’ul itanu el Ya’aqob – v’chol hazekenim ba’u.

21:19. U’k’shalmo otam, sipar echad echad et asher asah haElohim bagoyim b’sh’rutoh.

21:20. U’k’sham’am, halelu et Adon – v’amru elav: “Ata ro’eh, achi – kamah ribot Yehudim asher he’eminu – v’kulam qanaiim l’Torah.

21:21. V’nagid lahem alekha ki melamed atah et kol haYehudim asher bagoyim l’sur meMosheh – lemor: shelo y’molu et yeladeihem v’al yelchu b’mishpatim.

21:15. ואחר הימים האלה הפינו ונעלה ירושלימה

21:16. וילכו עמנו גם תלמידים מקיסריא והביאו אתם את מנסון הקפרוסי תלמיד ישן אשר אצלו היינו לגור

21:17. וכבואנו ירושלימה האחים קבלו אתנו בשמחה

21:18. וממחרת בא שאול אתנו אל יעקב וכל הזקנים באו

21:19. וכשלמו אתם סיפר אחד אחד את אשר עשה האלהים בגוים בשרותו

21:20. וכשמעם הללו את אדון ויאמרו אליו אתה ראה אחי כמה רבבות יהודים אשר האמינו וכולם קנאים לתורה

21:21. ונגיד להם עליך כי מלמד אתה את כל היהודים אשר בגוים לסור ממושה לאמר שלא ימולו את ילדיהם ואל ילכו במשפטים

21:22. "What then is it? They shall certainly hear that you have come.	21:22. Mah ef'o? Hinei yishme'u ki bata.	21:22. מה אפוא הנה ישמעו כי באתה
21:23. "So do what we say to you: We have four men who have taken a vow upon themselves.	21:23. Asah eifo et asher omrim anachnu lecha: Yesh lanu arba'anashim asher aleihem neder.	21:23. עשה אפוא את אשר אמרים אנחנו לך יש לנו ארבעה אנשים אשר עליהם נדר
21:24. "Take them and be cleansed with them, and pay their expenses so that they shave their heads. And all shall know that what they have been informed about you is not so, but that you yourself also walk orderly, keeping the Torah.	21:24. Qach otam v'hitaher itam – u'titain ba'adam lem'an yigalechu et rosheihem – v'yed'u hako'l ki ein davar b'asher sham'u alekha – ki gam atah holech b'seder u'shomer haTorah.	21:24. קח אתם והטהר אתם ותתן בעדם למען יגלחו את ראשיהם וידעו הכל כי אין דבר באשר שמעו עליך כי גם אתה הלך בסדר ושמר התורה
21:25. "But concerning the nations who have believed, we have written and decided that they should keep themselves from what is offered to idols, and blood, and what is strangled, and whoring."	21:25. V'el hagoyim ha'ma'aminim – katavnu v'gam karar'nu sheyishmeru atzmam min zevachim l'gelulim, u'dam, u'nachon, u'zenut.	21:25. ואל הגוים המאמינים כתבנו וגם קררנו שישמרו עצמם מן זבחים לגילולים ודם ונכון וזנות
21:26. Then Sha'ul took the men on the next day, and having been cleansed with them, went into the Set-apart Place to announce the completion of the days of separation – until the offering should be presented for each one of them.	21:26. Az lakach Sha'ul et ha'anashim b'yom hamecharat – v'hitaher itam – v'yavo el haMiqdash l'hagid et milu yemei hazehirah – ad asher yusaf korban ish ish mehem.	21:26. אז לקח שאול את האנשים ביום המחרת והטהר אתם ויבוא אל המקדש להגיד את מילוי ימי הזהרה עד אשר יוסף קרבן איש איש מהם
21:27. And when the seven days were almost ended, the Yehudim from Asia, seeing him in the Set-apart Place, were stirring up all the crowd, and laid hands on him,	21:27. U'k'karov milu shiv'at hayamim – ra'uhu haYehudim me'Asia baMiqdash – v'ya'ir'u et kol ha'am – v'yashlechu yedeihem alav.	21:27. וכקרב מילוי שבעת הימים ראוהו היהודים מאסיה במקדש ויערו את כל העם וישלכו ידהם עליו
21:28. crying out, "Men of Yisra'el, help! This is the man who teaches all men	21:28. Tzo'akim: "Anashim Yisra'el, ozru! Zeh hu ha'ish hamelamed kol adam b'chol	21:28. צועקים אנשים ישראל עזרו. זה הוא האיש המלמד כל אדם בכל מקום נגד העם והתורה והמקום הזה

everywhere against the people and the Torah and this place. And besides, he also brought Greeks into the Set-apart Place and has defiled this Set-apart Place.”	makom neged ha'am v'haTorah v'hammaqom hazeh – v'gam Hellenim hichnis laMiqdash v'timei et haMaqom haQadosh hazeh!”	וגם הלנים הכניס למקדש וטמא את המקום הקדוש הזה
21:29. Because they had previously seen Trophimos the Ephesian with him in the city, whom they thought that Sha'ul had brought into the Set-apart Place.	21:29. Ki re'u et Trophimos ha'Ephesi asher haya ito ba'ir – v'dim'u ki hichniso Sha'ul el haMiqdash.	כי ראו את טרופימוס האפסי אשר היה איתו בעיר ודימו כי הכניסו שאול אל המקדש
21:30. And the entire city was moved, and the people ran together. And taking hold of Sha'ul, they dragged him out of the Set-apart Place, and immediately the doors were shut.	21:30. V'tirgash kol ha'ir, v'ya'asof ha'am – v'yachziku et Sha'ul – v'yimshechu oto chutz min haMiqdash – u'miyad ninalu ha'd'latot.	ותרגש כל העיר ויאסף העם ויחזיקו את שאול וימשכו אתו חוץ מן המקדש ומיד ננעלו הדלתות
21:31. And while they were seeking to kill him, a report came to the commander of the regiment that all Yerushalayim was in confusion.	21:31. U'k'vaksham l'hargoh – higiah shemu'ah el sar ha'alaf – ki kol Yerushalayim b'mehumah.	וכבקשם להרגו הגיע שמועה אל שר האלף כי כל ירושלים במהומה
21:32. At once he took soldiers and captains and ran down to them. And they, seeing the commander and the soldiers, stopped beating Sha'ul.	21:32. Miyad lakach chayalim u'q'tzinim v'yarutz aleihem – v'hem k'ro'otam et sar ha'alaf v'et hachayalim – chadlu l'hakot et Sha'ul.	מיד לקח חילים וקצינים וירץ עליהם והם כראותם את שר האלף ואת החילים חדלו להכות את שאול
21:33. Then the commander came near and took him, and commanded him to be bound with two chains, and was asking who he was and what he had done.	21:33. V'yigash elav sar ha'alaf v'yachzik oto – v'tzivah l'asro bishtei shalshelot – v'yish'al mi hu u'mah asah.	ויגש אליו שר האלף ויחזיק אתו ויצוה לאסרו בשתי שלשלות וישאל מי הוא ומה עשה
21:34. And among the crowd some were shouting one matter, and some another. And not being able to ascertain the truth because of the uproar, he	21:34. V'achirim min hamon tza'aku davar zeh u'davar acher – u'lo yachol lada'at ha'emet b'shibush –	ואחרים מן ההמון צעקו דבר זה ודבר אחר ולא יכול לדעת האמת בשבוש ויצוה להביאו אל המחנה

commanded him to be taken into the barracks.

v'tzivah l'haviyo el hamachaneh.

21:35. And when he came to the stairs, he had to be carried by the soldiers because of the violence of the crowd.

21:35. U'k'vo'o el hamadregot – nasa'uhu hachayalim mipnei chamas hehamon.

21:35. וכבואו אל המדרגות נשאהו. החילים מפני חמס ההמון

21:36. For a large number of the people followed after, crying out, "Away with him!"

21:36. Ki hamon rav ha'am halchu acharav, tzo'akim: "Haseir oto!"

21:36. כי המון רב העם הלכו. אחריו צועקים הסר אתו

21:37. And as Sha'ul was about to be led into the barracks, he said to the commander, "Am I allowed to say somewhat to you?" And he said, "Do you know Greek?"

21:37. U'k'rotzeh Sha'ul l'hikanes el hamachaneh, amar el sar ha'alaf: "Ha'natan li lomar davar alekha?" V'yomar: "Ha'yadata Hellenistit?"

21:37. וכרוצה שאול להפנס אל המחנה אמר אל שר האלף הנתן לי לומר דבר עליך ויאמר הידעת הלניסטית

21:38. "Are you not the Mitsrite who some time ago stirred up a revolt and led the four thousand assassins out into the wilderness?"

21:38. "Halo atah hu haMitzi asher lifnei yamim me'at hefitah et hamered v'hotzeita et arba'at alaf anashim hor'chei hacherev hamidbarah?"

21:38. הלא אתה הוא המצרי אשר לפני ימים מעט הפיתה את המרד והוצאת את ארבעת אלף אנשים הורכי החרב המדברה

21:39. But Sha'ul said, "I am a Yehudi from Tarsos, in Kilikia, a citizen of no mean city. And I beg you, allow me to speak to the people."

21:39. V'yomer Sha'ul: "Ish Yehudi anochi mitarsus asher b'Kilikia – ben ir gedolah – v'ani mevakesh mimcha – ten li ledaber el ha'am."

21:39. ויאמר שאול איש יהודי אנכי מתרסוס אשר בקליקיא בן עיר גדולה ואני מבקש ממך תן לי לדבר אל העם

21:40. And having given him permission, Sha'ul, standing on the stairs, motioned with his hand to the people. And when there was a great silence, he spoke to them in the Hebrew language, saying:

21:40. U'k'natno lo r'shut, amad Sha'ul al hamadregot – v'yanef yado el ha'am – u'k'hilot hasheq gadol – diber itam b'lashon Ivrit lemor:

21:40. וכנתנו לו רשות עמד שאול על המדרגות וינף ידו אל העם וכהיות החשק גדול דבר אתם בלשון עברית לאמר

Ma'asei (Acts) Chapter 22

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
22:1. "Men, brothers, and fathers, hear my defense before you now."	22:1. "Anashim, achim, v'avot – shimu et hitnatzluti lifneichem ata."	22:1. אנשים אחים ואבות שמעו את התנצלותי לפניכם עתה
22:2. And when they heard that he spoke to them in the Hebrew language, they kept greater silence. And he said:	22:2. U'k'sham'am ki medaber aleihem b'lashon Ivrit, yasfu sh'qet gadol – v'yomar:	22:2. וכשמעם כי מדבר עליהם בלשון עברית יספו שקט גדול ויאמר
22:3. "I am indeed a Yehudi, having been born in Tarsos of Kilikia, but brought up in this city at the feet of Gamli'el, having been instructed according to the exactness of the Torah of our fathers, being ardent for Elohim, as you all are today.	22:3. "Yehudi anochi noladti b'Tarsus asher b'Kilikia, u'gudalti ba'ir hazot l'raglei Gamliel – melumad b'diyuk Torat Avoteinu – qanai l'Elohim kemo asher atem hayom.	22:3. יהודי אנכי נולדתי בתרסוס אשר בקליקיא וגודלתי בעיר הזאת לרגלי גמליאל מלומד בדיוק תורת אבותינו קנאי לאלהים כמו אתם היום
22:4. "And I persecuted this Way to the death, binding and delivering up into prisons both men and women,	22:4. V'et haDerekh hazot radapti ad mavet – asorti u'masarti el beit ha'sohar anashim v'nashim.	22:4. ואת הדרך הזאת רדפתי עד מות אסרתי ומסרתי אל בית הסהר אנשים ונשים
22:5. as also the high priest bears me witness, and all the eldership, from whom I also received letters to the brothers, and went to Damascus to bring in chains even those who were there to Yerushalayim to be punished.	22:5. Ka'asher me'id alai haKohen haGadol v'chol ziknei ha'am – me'etam gam lakachti igrot el ha'achim – v'halachti Dammeseqah l'havi gam et asher sham asurim Yerushalayimah – l'hibasham.	22:5. כאשר מעיד עלי הכהן הגדול וכל זקני העם מאתם גם לקחתי אגרות אל האחים והלכתי דמשקה להביא גם את אשר שם אסורים ירושלימה להיבשם
22:6. "And it came to be, as I was journeying and coming near Damascus, about noon, suddenly a great light shone around me out of the heaven.	22:6. Vayehi b'lechtee u'k'karvi el Dammeseqah, k'sha'at ha'tzohorayim – pit'om ohr gadol min haShamayim heira alai.	22:6. ויהי בלכתי וכקרבי אל דמשקה כשעת הצהרים פתאם אור גדול מן השמים האיר עלי
22:7. "And I fell to the ground and heard a voice	22:7. V'epol el ha'aretz v'eshma qol omer elai:	22:7. ואפל אל הארץ ואשמע קול אמר אלי שאול שאול למה תרדפני

saying to me, 'Sha'ul, Sha'ul, why do you persecute Me?'	'Sha'ul, Sha'ul, lamah tirdofeni?'	
22:8. "And I answered, 'Who are You, Master?' And He said to me, 'I am Yahusha of Natsareth, whom you persecute.'	22:8. V'a'aneti: 'Mi atah, Adoni?' V'hu amar elai: 'Ani Yahusha haNotsri asher atah rodef.'	22:8. ואענתי מי אתה אדני והוא אמר אלי אני יהושע הנצרי אשר אתה רודף
22:9. "And those who were with me indeed saw the light and were afraid, but they did not hear the voice of Him who spoke to me.	22:9. V'anashim asher iti ra'u et ha'ohr v'yeire'u – v'et qol hamidaber iti lo shame'u.	22:9. ואנשים אשר אתי ראו את האור ויראו ואת קול המדבר אתי לא שמעו
22:10. "And I said, 'What shall I do, Master?' And the Master said to me, 'Rise up, go into Damascus, and there you shall be told all that you have been appointed to do.'	22:10. V'amarti: 'Mah e'eseh, Adoni?' V'Adon amar elai: 'Qum, lekh Dammeseqah – v'sham yei'amer lecha et kol asher huqadta la'asot.'	22:10. ואמרתי מה אעשה אדני. ואדון אמר אלי קום לך דמשקה ושם יאמר לך את כל אשר הוקדת לעשות
22:11. "And as I could not see because of the esteem of that light, being led by the hand of those who were with me, I came into Damascus.	22:11. V'lo yacholti lir'ot mipnei tiferet ha'ohr hahu – v'nichuyad b'yad anashim asher iti – ba'ti Dammeseqah.	22:11. ולא יכלתי לראות מפני תפארת האור ההוא ונחווה ביד אנשים אשר אתי באתי דמשקה
22:12. "And a certain Hananyah, a dedicated man according to the Torah, being well spoken of by all the Yehudim dwelling there,	22:12. V'ish echad, Chananyah sh'mo – ish chasid katorah – ne'eman al kol haYehudim ha'yoshvim sham,	22:12. ואיש אחד חנניה שמו איש חסיד כהתורה נאמן על כל היהודים היושבים שם
22:13. "came to me, and stood by and said to me, 'Brother Sha'ul, look up.' And at that same hour I looked up at him.	22:13. Ba elai v'amad, v'yomer elai: 'Achi Sha'ul, ha'bet na.' V'oto sha'ah hibatti bo.	22:13. בא אלי ועמד ויאמר אלי אחי שאול הבט נא ואותו שעה הבטתי בו
22:14. "And he said, 'The Elohim of our fathers has appointed you to know His desire, and to see the Righteous One, and to hear the voice from His mouth.	22:14. V'yomer: 'Elohei avoteinu bechar bekha l'da'at et retzono – u'lir'ot et haTzaddik – v'l'shmo'a qol mi'piv.	22:14. ויאמר אלהי אבותינו בחר בך לדעת את רצונו ולראות את הצדיק ולשמע קול מפיו

22:15. 'Because you shall be His witness to all men of what you have seen and heard.	22:15. Ki t'hiyeh lo l'eid lifnei kol bnei adam – al asher ra'ita v'shamata.	22:15. כי תהיה לו לעד לפני כל בני אדם על אשר ראית ושמעת
22:16. 'And now, why do you delay? Rise up, be immersed, and wash away your sins, calling on the Name of Yahuah.'	22:16. V'atah, mah l'cha l'achor? Qum, hitbaleil, u'sa et chatotecha – b'kro'acha et Shem Yahuah.	22:16. ועתה מה לך לאחור קום הטבל ושא את חטאותיך בקראך את שם יהוה
22:17. "And it came to be, when I returned to Yerushalayim and was praying in the Set-apart Place, that I came to be in a trance,	22:17. Vayehi b'shuvi Yerushalayimah – u'mitpalleil ani baMiqdash – vayehi alai tardemah.	22:17. ויהי בשובי ירושלימה ומתפלל אני במקדש ויהי עלי תרדמה
22:18. "and I saw Him saying to me, 'Hurry and get out of Yerushalayim quickly, because they shall not receive your witness concerning Me.'	22:18. V'er'eh oto omer elai: 'Maher u'tzei Yerushalayimah bimhirah – ki lo yqablu et eidutecha alai.'	22:18. ואראה אתו אמר אלי מהר וצא ירושלימה במהרה כי לא יקבלו את עדותך עלי
22:19. "And I said, 'Master, they know that in every congregation I was imprisoning and beating those who believed on You.	22:19. V'amarti: 'Adoni, hem yod'im ki b'chol k'hal asarti v'hikiti et ha'ma'aminim becha.	22:19. ואמרתי אדני הם ידעים כי בכל קהל אסרתי והפיתי את המאמינים בך
22:20. 'And when the blood of Your witness Stephanos was shed, I also was standing by giving my approval, and keeping the garments of those who were killing him.'	22:20. U'b'shpok dam Stephanos edcha – gam ani amadeti sham, rotzeh b'zeh, u'shomer begdei horgav.	22:20. ובשפך דם סתיפנוס עדך גם אני עמדתי שם רצה בזה ושמר בגדי הורגיו
22:21. "And He said to me, 'Go, because I shall send you far from here to the nations.'"	22:21. V'hu amar elai: 'Lekh – ki ani mishlach otcha merachok el hagoyim.'	22:21. והוא אמר אלי לך כי אני משלח אתך מרחוק אל הגוים
22:22. And they were listening to him until this word, and then they lifted up their voice, saying, "Away with such a one from the	22:22. Vayishme'u elav ad hadavar hazeh – v'yisu et kolam lemor: "Ha'seir et zeh min ha'aretz – ki lo nachon sheyichyeh!"	22:22. וישמעו אליו עד הדבר הזה וישאו את קולם לאמר הסר את זה מן הארץ כי לא נכון שיחיה

earth, for it is not fit that he should live!"

22:23. And as they were shouting and tearing their garments, and throwing dust into the air,

22:24. the commander ordered him to be brought into the barracks, and said that he should be examined by flogging, in order to find out why they were shouting so against him.

22:25. And as they were stretching him out with straps, Sha'ul said to the captain who was standing by, "Is it right for you to whip a man who is a Roman and uncondemned?"

22:26. And when the captain heard, he went and reported to the commander, saying, "Watch what you are about to do, for this man is a Roman."

22:27. And the commander came and said to him, "Say to me, are you a Roman?" And he said, "Yes."

22:28. And the commander answered, "With a large sum I obtained this citizenship." And Sha'ul said, "But I was even born so."

22:29. Then at once those who were about to examine him withdrew from him. And the commander was also afraid after he found out that he was a Roman,

22:23. U'k'tza'akotam u'k'rikat simlotam v'hatnat afar el shamayim,

22:24. Tzivah sar ha'alaf l'havi'oto el hamachaneh – v'amar l'chokro b'maqot – lem'an yeda madua heim tzo'akim alav kach.

22:25. U'k'hibash'tam oto b'ritzu'ot – amar Sha'ul el ha'qatsin ha'omed: "Ha'mutar lachem l'hakot ish Romi v'lo nidon?"

22:26. U'k'shamo ha'qatsin – halach v'higid l'sar ha'alaf lemor: "Re'eh mah ata atid la'asot – ki ha'ish hazeh Romi hu."

22:27. Vayavo elav sar ha'alaf v'yomer lo: "Amor li, haRomi atah?" Vayomer: "Hen."

22:28. Vaya'an sar ha'alaf: "B'sum rav qaniti et ha'eizrachut hazot." Vayomer Sha'ul: "Va'ani af noladti bah."

22:29. Az miyad p'ru me'alav hachof'tim – v'gam sar ha'alaf yare me'achar sheyada ki Romi hu – v'asur haya.

22:23. וכצעקוּתם וקריעת שמלותם והתנת עפר אל השמים

22:24. צוה שר האלף להביאו אל המחנה ואמר לחקרו במכות למען ידע מדוע הם צועקים עליו כך

22:25. וכחבשתם אתו ברצועות אמר שאול אל הקצין העומד המותר לכם להכות איש רומי ולא נידון

22:26. וכשמע הקצין הלך והגיד לשר האלף לאמר ראה מה אתה עתיד לעשות כי האיש הזה רומי הוא

22:27. ויבוא אליו שר האלף ויאמר לו אמר לי הרומי אתה ויאמר הן

22:28. ויען שר האלף בסכום רב קניתי את האזרחות הזאת ויאמר שאול ואני אף נולדתי בה

22:29. אז מיד פרו מעליו החופטים וגם שר האלף ירא מאחר שידע כי רומי הוא ואסור היה

and because he had bound him.

22:30. And on the next day, intending to know for certain why he was accused by the Yehudim, he released him and commanded the chief priests and all their council to come, and brought Sha'ul down and set him before them.

22:30. U'mimacharat rotzeh lada'at be'emet al mah hu me'unsah min haYehudim – shilcho – v'tzivah lavo et haKohanim haGedolim v'kol haSanhedrin – v'hored et Sha'ul v'he'emido lifneihem.

22:30. וממחרת רוצה לדעת באמת על מה הוא מאונש מן היהודים שלחו ויצוה לבוא את הפהנים הגדולים וכל הסנהדרין והורד את שאול והעמידו לפניהם

Ma'asei (Acts) Chapter 23

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
23:1. And Sha'ul, looking intently at the council, said, "Men, brothers, I have lived as a citizen in all good conscience before Elohim to this day."	23:1. V'Sha'ul, mistakel b'sanhedrin, amar: "Anashim achim, b'levav tov hitnahagti lifnei Elohim ad hayom hazeh."	23:1. ושאול משתקף בסנהדרין. אמר אנשים אחים בלבב טוב התנהגתי לפני אלהים עד היום הזה
23:2. And the high priest H̄ananyah commanded those who stood by him to strike him on the mouth.	23:2. V'hakohen hagadol Chananyah tzivah al ha'omdim etzlo l'hakoto al piv.	23:2. והכהן הגדול חנניה צוה על העמדים אתו להכותו על פיו
23:3. Then Sha'ul said to him, "Elohim is going to strike you, you whitewashed wall! And do you sit judging me according to the Torah, and do you command me to be struck contrary to the Torah?"	23:3. V'amar elav Sha'ul: "Atah mukkeh Elohim, kir me'sudah! V'atah yoshev lishpoti k'Torah – u'me'tzaveh l'hakoti neged haTorah?"	23:3. ויאמר אליו שאול אתה מוכה אלהים קיר מסודה ואתה יושב לשפוט פתורה ומצוה להכותי נגד התורה
23:4. And those who stood by said, "Do you revile the high priest of Elohim?"	23:4. V'ha'omdim amru: "Et Kohen Elohim meqalel atah?"	23:4. והעמדים אמרו את כהן אלהים מקלל אתה

23:5. And Sha'ul said, "I did not know, brothers, that he was the high priest. For it has been written, 'You shall not speak evil of a ruler of your people.'"

23:6. And Sha'ul, perceiving that one part were Sadducees and the other Pharisees, cried out in the council, "Men, brothers, I am a Pharisee, the son of a Pharisee – concerning the expectation and resurrection of the dead I am being judged!"

23:7. And when he had said this, there came a dissension between the Pharisees and the Sadducees. And the crowd was divided.

23:8. For the Sadducees say that there is no resurrection, nor messenger nor spirit, but the Pharisees confess both.

23:9. And there was a great uproar, and certain of the scribes of the party of the Pharisees were earnestly contending, saying, "We find no evil in this man. And if a spirit or a messenger has spoken to him, let us not fight against Elohim."

23:10. And a great dissension having come, the commander, fearing that Sha'ul would be pulled to pieces by them, commanded the soldiers to go down and seize him from

23:5. V'amar Sha'ul: "Lo yadati, achim, ki hu haKohen haGadol – ki katuv: 'Nasi ve'amcha lo ta'or.'"

23:6. V'Sha'ul yada ki echad cheleq Tzeduqim v'echad Perushim – v'tza'ak b'Sanhendrin: "Anashim achim, Perushi anochi, ben Perushi – al tikvat techiyat hametim ani nidon!"

23:7. U'k'amro zot, hayetah machloket bein haPerushim v'haTzeduqim – v'hachavurah nechlekah.

23:8. Ki haTzeduqim omrim ein techiyah – v'lo mal'ach v'lo ruach – v'haPerushim modim l'shneihem.

23:9. Vayehi sha'on gadol – v'kamu sofrim min cheleq haPerushim v'natnu riv lemor: "Ain anu motz'im ra'ah b'ish hazeh – ulay ruach diber ito – o mal'ach – v'al nilachem b'Elohim!"

23:10. U'k'hiot machloket gedolah, yareh sar ha'alaf pen yintek Sha'ul mehem – v'tzivah l'chayalim l'redet v'linatzlo mitocham – v'lehaviyo el hamachaneh.

23:5. ויאמר שאול לא ידעתי אחים כי הוא הכהן הגדול כי כתוב נשיא בעמך לא תאור

23:6. ושאול ידע כי אחד חלק צדוקים ואחד פרושים ויצעק בסנהדרין אנשים אחים פרושי אנכי בן פרושי על תקות תחיית המתים אני נידון

23:7. וכאמרו זאת היתה מחלקת בין הפרושים והצדוקים והחבורה נחלקה

23:8. כי הצדוקים אמרים אין תחיה ולא מלאך ולא רוח והפרושים מודים לשניהם

23:9. ויהי שאון גדול ויקמו סופרים מן חלק הפרושים ונתנו ריב לאמר אין אנו מוצאים רעה באיש הזה אולי רוח דבר אתו או מלאך ואל נלחם באלהים

23:10. וכהיות מחלקת גדולה ירא שר האלף פן ינתק שאול מהם ויצוה לחילים לרדת ולנצל אתו מתוכם ולהביאו אל המחנה

their midst, and bring him into the barracks.

23:11. And on the following night the Master stood by him and said, "Take courage, for as you have witnessed for Me in Yerushalayim, so you have to bear witness also at Rome."

23:12. And when it became day, some of the Yehudim made a conspiracy and bound themselves under an oath, saying that they would neither eat nor drink until they had killed Sha'ul.

23:13. And those who had made this conspiracy were more than forty,

23:14. who, having come to the chief priests and elders, said, "We have bound ourselves under a great oath not to eat at all until we have killed Sha'ul.

23:15. "Now then, you, with the council, suggest to the commander to have him brought down to you tomorrow, as intending to examine more exactly. And we are ready to kill him before he comes near."

23:16. And the son of Sha'ul's sister, having heard of their ambush, went and came into the barracks and reported it to Sha'ul.

23:17. Sha'ul then called one of the captains to him and said, "Take this young

23:11. U'balailah ha'acher amad alav haAdon v'amar: "Chazek – ki ka'asher ha'idota alai b'Yerushalayim – ken t'ha'od gam b'Romi."

23:12. U'k'hilot yom – asu haYehudim keshet – v'alah sam'u b'nafsham – lemor: shelo yochlu v'lo yishtu ad harogam et Sha'ul.

23:13. V'hayu ha'nishba'im al hakasher hazeh yoter me'arba'im ish.

23:14. Asher ba'u el hakohanim hag'dolim v'zekenim v'amru: "Alah gedolah samnu b'nafshenu – l'vilti le'echol ad hamiteinu et Sha'ul.

23:15. V'atah atem im hasanhedrin ha'gezru al sar ha'alaf lehavi oto aleichem machar – k'ilu rotzim levakro yoter be'emet – v'anachnu mukhanim l'hamito beterem yikrav.

23:16. V'shen Sha'ul, ben achoto – shama et ha'orev – v'yelech v'yavo el hamachaneh v'yagid l'Sha'ul.

23:17. V'yikra Sha'ul el echad min ha'qatsin v'yomer: "Holekh et hana'ar

ובלילה האחר עמד עליו האדון ויאמר חזק כאשר העדת עלי בירושלים כן תעוד גם ברומי

23:12. וכחיות יום עשו היהודים קשר ואלה שמו בנפשם לאמר שלא יאכלו ולא ישתו עד הרגם את שאול

23:13. והיו הנשבעים על הקשר הזה יותר מארבעים איש

23:14. אשר באו אל הכהנים הגדולים וזקנים ויאמרו אלה גדולה שזמנו בנפשנו לבלתי לאכול עד המיתנו את שאול

23:15. ועתה אתם עם הסנהדרין הגזרו על שר האלף להביא אתו עליכם מחר פאלו רצים לבקרו יותר באמת ואנחנו מוכנים להמיתו בטרם יקרב

23:16. ובן אחתו שאול שמע את האורב וילך ויבוא אל המחנה ויגד לשאול

23:17. ויקרא שאול אל אחד מן הקצינים ויאמר הלך את הנער הזה אל שר האלף יש לו דבר להגיד לו

man to the commander, for he has a report for him.”

hazeh el sar ha'alaf – yesh lo davar l'hagid lo.”

23:18. He indeed then took him and brought him to the commander and said, “The prisoner Sha'ul called me to him and asked me to bring this young man to you, having something to say to you.”

23:18. V'yikachehu v'yevi'ehu el sar ha'alaf v'yomer: “Sha'ul ha'asur qira oti v'yish'al mimeni l'havi elcha et hana'ar hazeh – ki yesh lo davar lomar elcha.”

23:18. ויקחהו ויביאהו אל שר האלף ויאמר שאול האסור קרא אותי וישאל ממני להביא אליך את הנער הזה כי יש לו דבר לומר אליך

23:19. And the commander took him by the hand and went aside and asked him privately, “What is it that you have to report to me?”

23:19. V'yachazek sar ha'alaf b'yado v'yeilech ito l'tzad v'yish'al oto b'seiter: “Mah yesh l'cha l'hagid li?”

23:19. ויחזק שר האלף בידו וילך אתו לצד וישאל אתו בסתר מה יש לך להגיד לי

23:20. And he said, “The Yehudim have agreed to ask that you bring Sha'ul down to the council tomorrow, as intending to inquire more exactly about him.

23:20. V'yomer: “HaYehudim hiqshilu levav l'she'ol lehavi et Sha'ul el hasanhedrin machar – k'ilu rotzim levakro yoter be'emet.

23:20. ויאמר היהודים הקשילו לב לשאול להביא את שאול אל הסנהדרין מחר כאלו רצים לבקרו יותר באמת

23:21. “So do not yield to them, for more than forty of them lie in wait for him, men who have bound themselves by an oath, neither to eat nor to drink until they have killed him. And now they are ready, waiting for the promise from you.”

23:21. V'atah al titen lahem – ki harei yoter me'arba'im ish orvim lo – anashim asher nishba'u b'alah l'vilti le'echol u'lishtot ad hamitam oto – v'atah mukhanim hem m'chakim l'havtachatcha.

23:21. ועתה אל תתן להם כי הנה יותר מארבעים איש ארבים לו אנשים אשר נשבעו באלה לבלתי לאכול ולשתות עד המיתם אתו ועתה מוכנים הם מחכים להבטחתך

23:22. Then the commander let the young man go, having commanded him, “Inform no one that you have reported this to me.”

23:22. Az shilach sar ha'alaf et hana'ar – v'tzivahu: “Al tagid l'ish ki galita et eleh elai.”

23:22. אז שלח שר האלף את הנער ויצוהו אל תגיד לאיש כי גלית את אלה אלי

23:23. And having called for two captains, he said, “Have two hundred soldiers ready to go to Caesarea, and seventy horsemen and two

23:23. V'yikra shnei sarim min hame'ah v'yomer: “Hachinu matayim chayalim lalech Kaisareyah – v'shiv'im parashim – u'matayim romei chanit –

23:23. ויקרא שני שרים מן המאה ויאמר הכינו מאתיים חילים ללכת קיסריה ושבעים פרשים ומאתים רומי חנית מן שעת הלילה השלישית

hundred spearmen, after the third hour of the night.	min sha'at ha'layilah hashelishit."	
23:24. "And provide beasts, on which to place Sha'ul, and bring him safely to Felix the governor."	23:24. V'hachinu behemah lehashiv alav et Sha'ul – u'laviyo v'shalom el Felix hagan.	23:24. והפינו בהמה להשיב עליו את שאול ולהביאו בשלום אל פליקס הגן
23:25. And he wrote a letter in the following form:	23:25. V'katav iggeret ba'ofen hazeh:	23:25. וכתב אגרת באופן הזה
23:26. "Claudius Lysias, to the most excellent governor Felix: Greetings.	23:26. "Qlaudios Lysias, el Felix hagan ha'yakar – shalom.	23:26. קלודיוס ליסיאס אל פליקס הגן היקר שלום
23:27. "This man, having been seized by the Yehudim, and being about to be killed by them, I rescued him, having come with the soldiers, having learned that he was a Roman.	23:27. "Et ha'ish hazeh asher ne'echaz b'yad haYehudim v'asid l'hareg me'hem – hitzalti b'vo'i im hachayalim – k'noda li ki Romi hu.	23:27. את האיש הזה אשר נאחז ביד היהודים ועתיד להרג מהם הצלתי בבואי עם החילים כנודע לי כי רומי הוא
23:28. "And, desiring to know the reason they accused him, I brought him before their council.	23:28. U'rotzeh lada'at al mah me'asim oto – horad'tiv el sanhedrinam.	23:28. ורוצה לדעת על מה מאשימים אתו הורדתי אתו סנהדרין
23:29. "I found that he was accused concerning questions of their Torah, but there was no charge against him deserving death or chains.	23:29. V'matzati oto nidon al she'eilot toratam – v'ein alav ashem mavet o sharsherot.	23:29. ומצאתי אתו נידון על שאלות תורתם ואין עליו אשם מות או שרשרות
23:30. "And when it was disclosed to me that a plot against the man was about to be carried out by the Yehudim, I sent him immediately to you, having also commanded his accusers to say before you what they have against him. Be well."	23:30. U'k'noda li al hakesher asher asid l'hiyot l'ish hazeh min haYehudim – shilachtiv lecha miyad – v'gam tziviti l'me'asim lomar et ashmato lifnecha. Shalom.	23:30. וכנודע לי על הקשר אשר עתיד להיות לאיש הזה מן היהודים שלחתי אליך מיד וגם צויתי למאשימים לומר את אשמתו לפניך שלום
23:31. So the soldiers, as they were commanded,	23:31. Hachayalim k'asher tzivah aleihem – lakchu et	23:31. החילים כאשר צוה עליהם לקחו את שאול והוליכוהו בלילה אנטיפטרוסה

took Sha'ul and brought him by night to Antipatris.	Sha'ul v'holichuhu balaylah Antipatrisah.	
23:32. And on the next day they left the horsemen to go on with him, and returned to the barracks.	23:32. U'mimachar hishliku et haparashim lalech eto – v'shavu el hamachaneh.	23:32. וממחר השליכו את הפרשים ללכת אתו ושוב אל המחנה
23:33. When they came to Caesarea and had delivered the letter to the governor, they also presented Sha'ul to him.	23:33. U'k'vo'am Kaisareyah v'natnu et ha'iggeret l'hagan – he'emidu et Sha'ul lefanav.	23:33. וכבואם קיסריה ונתנו את האגרת להגן העמידו את שאול לפניו
23:34. And when the governor had read it, and asked of what province he was, and when he learned that he was from Kilikia,	23:34. V'k'koro et ha'iggeret v'sha'alo me'eizo medinah hu – u'k'noda lo ki miKilikia hu,	23:34. וכקרו את האגרת ושאלו מאיזו מדינה הוא וכנודע לו כי מקליקיא הוא
23:35. he said, "I shall hear you when your accusers arrive." And he commanded him to be kept in Herodes' palace.	23:35. Amar: "Eshma'cha im bo'u me'asaycha." V'tzivah l'shmor oto b'veit mishpat Herodes.	23:35. אמר אשמעך אם באו מאשיך ויצו לשמור אתו בבית משפט הורדוס

Ma'asei (Acts) Chapter 24

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
24:1. And after five days the high priest Hananyah came down with the elders and a certain orator named Tertullos. And they brought charges against Sha'ul before the governor.	24:1. U'mikeitz chameshet yamim yarad haKohen haGadol Chananyah im hazekenim v'ched noter shemo Tertullos – v'yagishu al Sha'ul lifnei hagan et rishmatam.	24:1. ומקץ חמשת ימים ירד הכהן הגדול חנניה עם הזקנים ואחד נوتر שמו טרטולוס ויגישו על שאול לפני הגן את רשמתם
24:2. And when he was called upon, Tertullos began to accuse him, saying, "Having obtained great peace through you, and reforms being brought to	24:2. V'huhkar, hechel Tertullos l'katrego, v'yomar: "B'tokhacha zachinu l'shalom gadol – u'tikunei ha'umah hazot mitokh hashkaftecha haytah.	24:2. והואקר החל טרטולוס לקטרגו ויאמר בתוך זכינו לשלום גדול ותקוני האומה הזאת מתוך השקפתך היתה

this nation by your
forethought,

24:3. “we accept it always
and in all places, most
excellent Felix, with all
thanks.

24:4. “But, not to hinder
you any further, I beg you to
hear us briefly in your
gentleness.

24:5. “For having found this
man a plague, who stirs up
dissension among all the
Yehudim throughout the
world, and a ringleader of
the sect of the Natsarenes,

24:6. “who also tried to
profane the Set-apart Place,
and whom we seized, and
wished to judge him
according to our law,

24:7. but the commander
Lysias came and with much
violence took him out of our
hands,

24:8. “commanding his
accusers to come to you.
And by examining him
yourself you shall be able to
know all these matters of
which we accuse him.”

24:9. And the Yehudim also
agreed, maintaining that
these matters were so.

24:10. And when the
governor had motioned to
him to speak, Sha’ul
answered, “Knowing that
for many years you have
been a judge of this nation, I
gladly defend myself,

24:3. M’kablim anachnu et
zot b’chol makom u’b’chol
et, Felix hayakar, b’kol
todah.

24:4. U’l’vilti la’acher otcha
yoter, ani mevakash
mimcha lishmo’enu
b’katzerah b’nachat
ruchakha.

24:5. Ki matzanu et ha’ish
hazeh negef – me’orer
machaloket b’chol
haYehudim b’chol ha’olam –
rosh kat haNetzarim.

24:6. Asher gam nisa l’tamei
et haMaqom haQadosh –
v’achaznu oto – v’bikashnu
lishpoto k’mishpatenu.

24:7. Aval Lysias, sar ha’alaf,
ba – u’v’chamas rav hotzio
m’yadeinu,

24:8. V’tzivah et me’asav
lavoh elecha – u’v’droskho
atah atzmecha tochal
lada’at et kol had’varim eleh
asher anachnu mekatrigim
alav.

24:9. V’gam haYehudim
hitaskemu – lomar ki
d’varim eleh ken hem.

24:10. U’k’nifnot hagan lo
ledaber, ana Sha’ul: “Yod’ea
ani ki le’shanim rabbot
shofet atah la’um hazeh –
l’chen ani sameach
lehitnatzel.

24:3. מקבלים אנחנו את זאת בכל
מקום ובכל עת פליקס היקר בכל
תודה

24:4. ולבלתי לאחר אותך יותר אני
מבקש ממך לשמענו בקצרה בנחת
רוחך

24:5. כי מצאנו את האיש הזה נגע
מעורר מחלקת בכל היהודים בכל
העולם ראש כת הנצריים

24:6. אשר גם ניסה לטמא את
המקום הקדוש ואחזנו אותו ובקשנו
לשפוטו כמשפטנו

24:7. אבל ליסיאס שר האלף בא
ובחמס רב הוציאו מידינו

24:8. וצוה את מאשיו לבוא אליך
ובדרושך אתה עצמך תוכל לדעת את
כל הדברים האלה אשר אנחנו
מקטרגים עליו

24:9. וגם היהודים התעסקו לאמר
כי דברים אלה כן הם

24:10. וכנפנות הגן לו לדבר ענה
שאול ידע אני כי לשנים רבות שופט
אתה לאם הזה לכן אני שמח להתנצל

24:11. "seeing you are able to know that it is not more than twelve days since I went up to Yerushalayim to worship.	24:11. Ki atah yachol lada'at – ki ein yoter mishtem esreh yom me'asher aliti Yerushalayim l'hishtachavot.	24:11. כי אתה יכל לדעת כי אין יותר משנים עשרה יום מאשר עליתי ירושלים להשתחוות
24:12. "And they neither found me in the Set-apart Place disputing with anyone nor stirring up the crowd, either in the congregations or in the city.	24:12. V'lo matz'uni baMaqom haQadosh mitvake'ach im ish – v'lo me'orer et ha'am – lo b'k'halim v'lo ba'ir.	24:12. ולא מצאוני במקום הקדוש מתופח עם איש ולא מעורר את העם לא בקהלים ולא בעיר
24:13. "Nor are they able to prove the charges of which they now accuse me.	24:13. V'lo yacholim lehaqim eidut al asher ata me'asim oti.	24:13. ולא יכלים להקים עדות על אשר עתה מאשים אתי
24:14. "And this I confess to you, that according to the Way which they call a sect, so I worship the Elohim of my fathers, believing all that has been written in the Torah and in the Prophets,	24:14. V'zot modeh ani lecha – ki l'fi haDerekh asher kor'im ketah – ken anived et Elohei avotai – ma'amin b'kol hakatuv b'Torah u'v'Nevi'im.	24:14. וזאת מודה אני לך כי לפי הדרך אשר קורים כתה כן אני עבד את אלהי אבותי מאמין בכל הכתוב בתורה ובנביאים
24:15. "having an expectation in Elohim, which they themselves also wait for, that there is to be a resurrection of the dead, both of the righteous and the unrighteous.	24:15. V'tikvah yesh li b'Elohim – asher gam hem m'chakim lah – ki tihiyeh t'chiyat ha'metim – l'tzaddikim v'l'r'sha'im.	24:15. ותקוה יש לי באלהים אשר גם הם מחכים לה כי תהיה תחית המתים לצדיקים ולרשעים
24:16. "And so I exercise myself to have a clear conscience toward Elohim and men always.	24:16. V'al ken ani mishtadel liheyot li levav nekiyah lifnei Elohim v'lifnei bnei adam b'chol et.	24:16. ועל כן אני משתדל להיות לי לבב נקיה לפני אלהים ולפני בני אדם בכל עת
24:17. "And after many years I came to bring kind deeds to my nation and offerings,	24:17. V'achar shanim rabbot ba'ti l'havi nedavot l'umi u'qorbanim,	24:17. ואחר שנים רבות באתי להביא נדבות לאומי וקרבנים
24:18. "at which time certain Yehudim from Asia found me cleansed in the Set-apart Place, neither with a crowd nor with disturbance,	24:18. B'az hanimtza'u oti Tz'duqim me'Asia b'taharah baMiqdash – v'lo im hamon v'lo im mehumah.	24:18. בעת ההיא נמצאו אותי צדוקים מאסיה בטהרה במקדש ולא עם המון ולא עם מהומה

24:19. "who ought to be present before you to bring charges if they have anything against me.	24:19. Asher haya ra'uy lahem lihiyot po im yesh lahem davar l'ha'asim oti.	24:19. אשר היה ראוי להם להיות פה אם יש להם דבר להאשים אתי
24:20. "Or else let these themselves say if they found any wrongdoing in me while I stood before the council,	24:20. O im lo yomeru eleh atzmam – im matz'u avon bi ba'amdi lifnei hasanhedrin.	24:20. או אם לא יאמרו אלה עצמם אם מצאו עון בי בעמדי לפני הסנהדרין
24:21. "except for this one declaration which I cried out, standing among them, 'Concerning the resurrection of the dead I am being judged by you this day.'"	24:21. Zulati hadavar echad asher tza'aqti ba'amdi b'tocham: 'Al techiyat hametim ani nidon hayom al yedeychem.'	24:21. זולתי הדבר אחד אשר צעקתי בעמדי בתוכם על תחית המתים אני נידון היום על ידיכם
24:22. And having heard this, having known more exactly about the Way, Felix put them off, saying, "When Lysias the commander comes down, I shall decide your case."	24:22. U'Felix b'sham'o et eleh, yode'a yoter be'emet et haDerekh – hitmahmah v'yomer: "K'vo Lysias sar ha'alaf, avin et d'varkhem."	24:22. ופליקס בשמעו את אלה ידע יותר באמת את הדרך התמהמה ויאמר כבוא ליסיאס שר האלף אבין את דברכם
24:23. And he ordered the captain to keep Sha'ul and to have ease, and not to forbid any of his friends to attend to him.	24:23. V'tzivah l'centurion lishmor et Sha'ul u'l'hani'ach lo revach – v'lo limnoa me'echad mi'yedidav l'sharato o lavo elav.	24:23. ויצוה לצנטוריון לשמור את שאול ולהניח לו רנח ולא למנוע מאחד מיידידיו לשרתו או לבוא אליו
24:24. And after some days, when Felix came with his wife Drusilla, who was a female Yehudite, he sent for Sha'ul and heard him concerning the belief in the Messiah.	24:24. U'l'achar yamim me'at, ba Felix im Drusilla ishto – hiytah Yehudiyah – v'yikra et Sha'ul v'yishma elav al ha'emunah b'Mashiach.	24:24. ולאחר ימים מעט בא פליקס עם דרוסילה אשתו היתה יהודית ויקרא את שאול וישמע אליו על האמונה במשיח
24:25. And as he reasoned about righteousness, and self-control, and the judgment to come, Felix became frightened and said, "Go for now, and when I	24:25. U'k'dabro al ha'tzedek v'ha'tzemit v'ha'mishpat ha'atid – pachad Felix v'yomar: "Lech le'ata – u'k'et emtza et hazman, ekra otcha."	24:25. וכדברו על הצדק והצמית והמשפט העתיד פחד פליקס ויאמר לך לעתה וכעת אמצא את הזמן אקרא אתך

find time I shall send for you.”

24:26. At the same time he expected that silver would be given to him by Sha’ul, to release him. So he often sent for him and conversed with him.

24:27. And after two years had passed, Felix wished to do the Yehudim a favor, and left Sha’ul bound. And Porcius Festus succeeded him.

24:26. U’ve’oto et tikvah haytah etzlo – ki yinatain lo kesef mi’Sha’ul – lem’an yishalchehu – v’khen gam shalach lav l’panim rabot v’diber ito.

24:27. U’mikeitz shnatayim – rotzeh Felix l’asot chesed im haYehudim – v’hiniach et Sha’ul asur – v’Porcius Festus kibel et hamemshalah.

24:26. ובאותו עת תקוה היתה אצלו כי יינתן לו כסף משאול למען ישלחהו וכן גם שלח לו פנים רבות ודבר אתו

24:27. ומקץ שנתיים רצה פליקס לעשות חסד עם היהודים והניח את שאול אסור ופרקיוס פסטוס קבל את הממשלה

Ma’asei (Acts) Chapter 25

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
25:1. Festus therefore, having come to the province, three days later went up from Caesarea to Yerushalayim.	25:1. Festus l’achar bo el hamedinah – achar shloshah yamim ala miKaisareyah Yerushalayimah.	25:1. פסטוס לאחר בואו אל המדינה אחר שלשה ימים עלה מקיסריה ירושלימה
25:2. And the high priest and the chief men of the Yehudim informed him against Sha’ul, and begged him,	25:2. V’hakohen hagadol v’rashei haYehudim hodi’u lo al Sha’ul – v’yevakshahu,	25:2. והכהן הגדול וראשי היהודים הודיעו לו על שאול ויבקשהו
25:3. asking a favor against him, that he would send for him to Yerushalayim – making an ambush to kill him on the way.	25:3. Levakesh chesed negdo – l’m’a’an yishlach l’havio Yerushalayimah – v’hem orevim l’hamito baderekh.	25:3. לבקש חסד נגדו למען ישלח להביאו ירושלימה והם אורבים להמיתו בדרך
25:4. Then indeed Festus answered that Sha’ul should be kept at Caesarea, and that he himself was about to depart shortly.	25:4. Vaya’an Festus ki Sha’ul yishamer b’Kaisareyah – v’hu atid latzeit mehera.	25:4. ויען פסטוס כי שאול ישמר בקיסריה והוא עתיד לצאת מהרה

25:5. "Therefore," he said, "let those who have authority among you go down with me. And if there is any fault in the man, let them accuse him."	25:5. V'yomar: "Yirdu iti ha'yekarim bachem – v'im yesh ba'ish hazeh me'umah – yekatreguhu."	25:5. ויאמר ירדו אתי היקרים בכם ואם יש באיש הזה מאומה יקטרגהו
25:6. And having spent more than ten days among them, he went down to Caesarea. And the next day, sitting on the judgment seat, he commanded Sha'ul to be brought.	25:6. V'yeshev itam yamin lo yoter me'asarah – vayered Kaisareyah – u'b'yom hamecharat yashav al kisei hadin – v'tzivah l'havi et Sha'ul.	25:6. וישב אתם ימים לא יותר מעשרה וירד קיסריה וביום המחרת ישב על פסא הדין ויצוה להביא את שאול
25:7. And when he had come, the Yehudim who had come down from Yerushalayim stood about, bringing many and heavy charges against Sha'ul, which they were unable to prove,	25:7. U'k'vo'oh – haYehudim ha'yordim miYerushalayim amdu saviv – v'hevi'u al Sha'ul rishmot rabbot v'chamurot – asher lo yachlu l'hotzi y'dut.	25:7. וכבאו היהודים היורדים מירושלימה עמדו סביבות ויביאו על שאול רשמות רבות וחמורות אשר לא יכלו להוציא עדות
25:8. while Sha'ul said in his defense, "Neither against the Torah of the Yehudim, nor against the Set-apart Place, nor against Caesar have I sinned at all."	25:8. Sha'ul hitnatzel v'amar: "Lo chatati b'Torat haYehudim – v'lo b'Maqom haQadosh – v'lo b'qatzar."	25:8. שאול התנצל ויאמר לא חטאתי בתורת היהודים ולא במקום הקדוש ולא בקצר
25:9. But Festus, wanting to do the Yehudim a favor, answered Sha'ul and said, "Are you willing to go up to Yerushalayim and be judged before me there concerning these matters?"	25:9. Festus rotzeh l'asot chesed im haYehudim – ana et Sha'ul v'yomar: "Ha'ata rotzeh la'alot Yerushalayimah – v'l'din sham lifanai al eleh?"	25:9. פסטוס רוצה לעשות חסד עם היהודים ענה את שאול ויאמר האתה רוצה לעלות ירושלימה ולדין שם לפני על אלה
25:10. And Sha'ul said, "I am standing at Caesar's judgment seat, where I should be judged. To the Yehudim I have done no wrong, as you know well.	25:10. V'yomer Sha'ul: "Al kisei din Qesar ani omed – asher sham ra'uy li lehidun – laYehudim lo asiti ra'ah – v'gam ata yode'a zeh yafeh.	25:10. ויאמר שאול על פסא דין קיסר אני עומד אשר שם ראוי לי להידון ליהודים לא עשיתי רעה וגם אתה יודע זה יפה
25:11. "For if indeed I do wrong or have committed whatever deserving death, I do not refuse to die. But if	25:11. Ki im asiti ra'ah – o d'var ra'ui lamavet – eini mesarev lamut – v'im ein shum davar asher hem	25:11. כי אם עשיתי רעה או דבר ראוי למות איני מסרב למות ואם אין שום דבר אשר הם מקטרגים עלי אין

there is nothing in these of which they accuse me, no one is able to give me to them. I appeal to Caesar.”	mekatrigim alai – ein ish yachol l’mosri lahem – el Qesar ani korei.	איש יכל למסרי להם אל קיסר אני קורא
25:12. Then Festus, having talked with the council, answered, “You have appealed to Caesar? To Caesar you shall go!”	25:12. Az Festus diber im ha’melitzah – v’ya’an: “El Qesar karata? El Qesar telekh!”	25:12. אז פסטוס דבר עם המליצה. ויען אל קיסר קראת אל קיסר תלך
25:13. And certain days later, Sovereign Agrippas and Bernike came to Caesarea to greet Festus.	25:13. V’achar yamim me’at, Agripas hamelech u’Bernikeh ba’u l’Kaisareyah l’shalom et Festus.	25:13. ואחר ימים מעט אגריפס המלך וברניקה באו לקיסריה לשלום את פסטוס
25:14. And when they had spent many days there, Festus laid Sha’ul’s case before the sovereign, saying, “There is a man left a prisoner by Felix,	25:14. Vayehi b’heyotam sham yamim rabbim – higid Festus al hamelech et din Sha’ul – v’yomar: “Ish echad nish’ar asur miFelix,	25:14. ויהי בהיותם שם ימים רבות. הגיד פסטוס על המלך את דין שאול ויאמר איש אחד נשאר אסור מפליקס
25:15. about whom, when I was in Yerushalayim, the chief priests and the elders of the Yehudim informed me, asking for a sentence against him.	25:15. Asher alav b’hayoti Yerushalayim higidu haKohanim hag’dolim v’ziknei haYehudim – v’vikshemu lishpot oto.	25:15. אשר עליו בהיותי ירושלימה הגידו הכהנים הגדולים וזקני היהודים ויבקשו לשפוט אתו
25:16. “To them I answered, ‘It is not the custom of the Romans to give up any man to destruction before the accused meets the accusers face to face, and has a chance to answer for himself concerning the charge against him.’	25:16. V’ana’ti lahem: ‘Ein mishpat Romi limsor adam l’mavet b’terem yavo ha’nidon panim el panim im me’asav – v’yihyeh lo makom l’hitnatzel al rishmo.’	25:16. ועניתי להם אין משפט רומי למסור אדם למות בטרם יבוא הנידון פנים אל פנים עם מאשיו ויהיה לו מקום להתנצל על רשמו
25:17. “So when they had come together here, having made no delay, on the next day I sat on the judgment seat and commanded the man to be brought in.	25:17. Vayehi k’she’ba’u po – bilti le’acher – b’yom hamecharat yashavti al kisei hadin – v’tziviti lehavi et ha’ish.	25:17. ויהי כשבאו פה בלתי לאחר ביום המקרת ישבתי על פסא הדין וצויתי להביא את האיש

25:18. "When the accusers stood up, they brought no accusation against him of such deeds as I expected,	25:18. U'k'amdah ha'mekatrigim – lo hevi'u alav rishmah asher yachalti,	25:18. וכעמדם המקטרגים לא הביאו עליו רשמה אשר יחלתי
25:19. but had some questions against him about their own worship and about one, Yehusha, who had died, whom Sha'ul was claiming to be alive.	25:19. Ki hayu lahem immo machalokot al datam – v'al echad Yehusha hamet – asher amar Sha'ul ki chay hu.	25:19. כי היו להם עמו מחלקות על דתם ועל אחד יהושע המת אשר אמר שאול כי חי הוא
25:20. "And being at a loss how to investigate these matters, I asked whether he was willing to go to Yerushalayim and there be judged concerning these matters.	25:20. V'nivhalti bedavar hazeh – v'sha'alti im rotzeh lalechet Yerushalayimah – v'dun sham al eleh.	25:20. ונבהלתי בדבר הזה ושאלתי אם רוצה ללכת ירושלימה ודון שם על אלה
25:21. "But Sha'ul, having appealed to be kept for the decision of Augustus, I commanded him to be kept until I send him to Caesar."	25:21. U'Sha'ul b'vaksho lihishamer l'mishpat haKaisar – tziviti l'shomro ad ashalchehu el Qesar.	25:21. ושאול בבקשו להשמר למשפט הקיסר צויתי לשמרו עד אשלחיהו אל קיסר
25:22. And Agrippas said to Festus, "I was wishing also to hear the man myself." And he said, "Tomorrow, you shall hear him."	25:22. V'yomer Agripas el Festus: "Chafatzti gam ani lishmo'a et ha'ish hazeh." V'yomer: "Machar tishma' oto."	25:22. ויאמר אגריפס אל פסטוס חפצתי גם אני לשמע את האיש הזה ויאמר מחר תשמע אתו
25:23. Therefore on the next day, Agrippas and Bernike having come with great show, and having entered the place of hearing with the commanders and the most distinguished men of the city, Sha'ul was brought in at the order of Festus.	25:23. V'mimacharat ba Agripas u'Bernike b'hadar gadol – v'nikhnesu el makom mishma'a im sarim v'nichbadim ba'ir – v'tzivah Festus v'huvi Sha'ul.	25:23. וממחרת בא אגריפס וברניקה בהדר גדול ונכנסו אל מקום משמעה עם שרים ונכבדים בעיר ויצוה פסטוס והובא שאול
25:24. And Festus said, "Sovereign Agrippas and all the men present here with us, you see this man about whom all the community of the Yehudim pleaded with me, both at Yerushalayim	25:24. V'yomer Festus: "Hamelech Agripas v'kol ha'anashim hanimtzayim itanu – hinei ha'ish hazeh asher alav he'etu li kol kahal haYehudim – b'Yerushalayim u'fo –	25:24. ויאמר פסטוס המלך אגריפס וכל האנשים הנמצאים אתנו הנה האיש הזה אשר עליו העתו לי כל קהל היהודים בירושלים ופה צועקים שלא יכל יותר לחיות

and here, crying out that he ought not to live any longer.

25:25. "But I, having found that he had done nothing deserving death, and that he himself has appealed to Augustus, I decided to send him.

25:26. "I have nothing definite to write to my master concerning him. Therefore I have brought him out before you, and most of all before you, Sovereign Agrippas, so that, after examination has taken place, I might have somewhat to write.

25:27. "For it seems unreasonable to me to send a prisoner and not to signify the charges against him."

tzo'akim shelo yachol yoter lachyot.

25:25. Ani matzati shelo asah d'var ra'ui lamavet – v'hinei hu karah el haKaisar – v'gozalti l'shalcho.

25:26. Ein li davar barur lichtov alav el haAdon – l'chen hevaiti oto lifneichem, u'yeser lifneicha Agripas hamelech – lema'an k'droshi oto, eida mah lichtov.

25:27. Ki nireh li she'eino yashar l'shalo'ach asir – v'lo lehorot rishmotav.

25:25. אני מצאתי שלא עשה דבר ראוי למות והנה הוא קרא אל הקיסר וגזרתי לשלחו

25:26. אין לי דבר ברור לכתוב עליו אל האדון לכן הביאותיו לפניכם ויותר לפניך אגריפס המלך למען כדרושי אתו אדע מה לכתוב

25:27. כי נראה לי שאינו ישר לשלוח אסיר ולא להורות רשמותיו

Ma'asei (Acts) Chapter 26

Restored English

26:1. And Agrippas said to Sha'ul, "It is permitted for you to speak for yourself." Then Sha'ul stretched out his hand and made his defense:

26:2. "I think myself blessed, Sovereign Agrippas, because today I shall make my defense before you concerning all

Transliteration

26:1. V'yomer Agripas el Sha'ul: "Mutar lecha ledaber ba'ad atzmecha." Az natah Sha'ul et yado v'hitnatzel:

26:2. "Ashrei ani, Agripas hamelech, ki hayom atnatzel lifneicha al kol asher ani me'usham me'et haYehudim,

Hebrew / Source Structure

26:1. ויאמר אגריפס אל שאול מותר לך לדבר בעד עצמך אז נטה שאול את ידו והתנצל

26:2. אשרי אני אגריפס המלך כי היום אתנצל לפניך על כל אשר אני מאושם מאת היהודים

that of which I am accused
by the Yehudim,

26:3. “especially because
you are an expert, knowing
of all practices and
questions which have to do
with the Yehudim. So I beg
you to hear me patiently.

26:4. “Truly, then, all the
Yehudim know my way of
life from youth, which I led
from the beginning among
my own nation at
Yerushalayim,

26:5. “who have known me
from the first, if they were
to witness, that according to
the strictest sect of our
worship I lived as a
Pharisee.

26:6. “And now I stand and
am judged for the
expectation of the promise
made by Elohim to our
fathers,

26:7. “to which our twelve
tribes, earnestly serving
Elohim night and day,
expect to attain. Concerning
this expectation, O
Sovereign Agrippas, I am
accused by the Yehudim.

26:8. “Why is it considered
unbelievable by you if
Elohim raises the dead?

26:9. “Indeed, I thought
within myself that I ought
to do much against the
Name of Yahusha of
Natsareth,

26:10. “which I also did in
Yerushalayim, and I shut up

26:3. Yoter mipnei
she’yode’a atah kol
hachukim v’hakushiyot
asher bein haYehudim –
l’chen ani mevakash
mimcha lishmo’eni b’erech
ruach.

26:4. Yod’im kol haYehudim
et darki min’urai – asher
chiyiti mitchilah b’toch
ummi b’Yerushalayim.

26:5. Asher me’olam yod’im
oti – im yavi’u eidut – ki
k’dat hakashah b’yoter
b’datenu chayiti Parush.

26:6. V’atah omed ani
v’nidon al tikvat havtachah
asher havti’ach Elohim
l’avoteinu,

26:7. Asher alav yisberu
shneim asar shivtei Yisra’el,
ovedim b’choli v’laylah –
ba’avur tikvah zot, Agripas
hamelech, ani me’usham
me’et haYehudim.

26:8. Madua yira’eh daver
lo ne’eman b’eineichem –
im Elohim meqim metim?

26:9. Ani samti b’nafshi –
asher tzarich la’asot harbeh
neged Shem Yahusha
haNotsri,

26:10. Asher gam asiti
b’Yerushalayim – v’et rabim

26:3. יותר מפני שידוע אתה כל
החוקים והקשיות אשר בין היהודים
לכן אני מבקש ממך לשמעני בארך
רוח

26:4. יודעים כל היהודים את דרכי
מנעורי אשר חייתי מתחלה בתוך עמי
בירושלים

26:5. אשר מעולם יודעים אותי אם
יביאו עדות כי פדת הקשה ביותר
בדתנו חייתי פרוש

26:6. ועתה עמד אני ונידון על
תקות ההבטחה אשר הבטיח אלהים
לאבותינו

26:7. אשר עליו יסברו שנים עשר
שבטי ישראל עבדים בחול ולילה
בעבור תקוה זאת אגריפס המלך אני
מאושם מאת היהודים

26:8. מדוע יראה דבר לא נאמן
בעיניכם אם אלהים מקים מתים

26:9. אני שמתני בנפשי אשר צריך
לעשות הרבה נגד שם יהושע הנצרי

26:10. אשר גם עשיתי בירושלים
ואת רבים מן הקדושים אסרתי בבית

many of the set-apart ones in prisons, having received authority from the chief priests. And when they were put to death, I gave my vote against them.	min haQedoshim asarti b'veit ha'sohar b'reshut hakohanim hag'dolim – u'b'hamtam lamavet natati qoli negdam.	הסתר ברשות הכהנים הגדולים ובהמותם למות נתתי קולי נגדם
26:11. “And often punishing them in all the congregations, I compelled them to blaspheme. And being exceedingly enraged against them, I persecuted them even to foreign cities.	26:11. U'v'chol haqehilot az ikiti otam – v'anishati lechallel – u'v'chemah rabbah negdam – redapti af el arim acherot.	26:11. ובכל הקהילות אז הפיתי אותם וענשתי לחלל ובחמה רבה נגדם רדפתי אף אל ערים אחרות
26:12. “While thus engaged, I was going to Damascus with authority and commission from the chief priests,	26:12. V'kach osseh halachti Dammesekah b'reshut u'pekudah me'et haKohanim hag'dolim,	26:12. וכך עשה הלכתי דמשקה ברשות ופקודה מאת הכהנים הגדולים
26:13. “at midday, along the highway, O sovereign, I saw a light from the heaven, brighter than the sun, shining around me and those who journeyed with me.	26:13. B'chatzi hayom baderekh, hamelech, ra'iti or min haShamayim – notzeit me'or hashemesh – meishev alai v'al hahol'chim iti.	26:13. בחצי היום בדרך המלך ראיתי אור מן השמים נוצץ מאור השמש משב עלי ועל ההולכים אתי
26:14. “And having all fallen to the ground, I heard a voice speaking to me, and saying in the Hebrew language, ‘Sha’ul, Sha’ul, why do you persecute Me? It is hard for you to kick against the prods.’	26:14. U'k'naflenu kulan artzah, shamati qol medaber elai – v'omer b'lashon Ivrit: ‘Sha’ul, Sha’ul, lamah tirdofeni? Kashah l'cha l'hakot b'dervonot.’	26:14. וכנפלנו כלנו ארצה שמעתי קול מדבר אלי ואומר בלשון עברית שאול שאול למה תרדפני קשה לך להכות בדרבנות
26:15. “And I said, ‘Who are You, Master?’ And He said, ‘I am Yahusha, whom you persecute.	26:15. V'amarti: ‘Mi atah, Adoni?’ V'yomer: ‘Ani Yahusha asher atah rodef.’	26:15. ואמרתי מי אתה אדני ויאמר אני יהושע אשר אתה רודף
26:16. ‘But rise up, and stand on your feet, for I have appeared to you for this, to appoint you a servant and a witness both	26:16. V'atah qum v'amod al ragleicha – ki zot ra'iticha – l'man asimcha mesharet v'eid – l'asher ra'ita v'le'asher era'eka od.	26:16. ועתה קום ועמוד על רגליך כי זאת ראיתך למען אשימך משרת ועד לאשר ראית ולאשר אראך עוד

of what you saw and of
what I shall reveal to you,

26:17. 'delivering you from
the people, and the nations,
to whom I now send you,

26:18. 'to open their eyes,
to turn them from darkness
to light, and from the
authority of Satan to
Elohim, in order for them to
receive forgiveness of sins
and an inheritance among
those who are set apart by
belief in Me.'

26:19. "Therefore,
Sovereign Agrippas, I was
not disobedient to the
heavenly vision,

26:20. "but declared first to
those in Damascus, and in
Yerushalayim, and in all the
country of Yehudah, and to
the nations, that they
should repent and turn to
Elohim, and do works
worthy of repentance.

26:21. "That is why the
Yehudim seized me in the
Set-apart Place and tried to
kill me.

26:22. "Therefore, having
obtained help from Elohim,
to this day I stand,
witnessing both to small
and great, saying none else
than what the prophets and
Mosheh said would come –

26:23. "if the Messiah was
to suffer, that He would be
the first to rise from the
dead, and proclaim light to

26:17. Matzil otcha min
ha'am u'min hagoyim –
asher ani meshale'ach otcha
aleihem,

26:18. Lifqoch et eineihem
– l'hashivam min choshech
l'or – u'mishilton haSatan el
haElohim – l'kabel selichat
chatot – v'nachalah
b'qedoshim b'emunah bi.

26:19. L'chen, Agripas
hamelech, lo hayiti sorer
l'mar'eh hashamayim,

26:20. Ela higidoti
b'rishonah l'anshei
Dammeseq, v'Yerushalayim,
u'v'chol eretz Yehudah,
v'gam hagoyim – l'shuv
b'teshuvah el haElohim –
v'la'asot pe'ulot k'dai
teshuvah.

26:21. B'avor zot tafsuni
haYehudim baMaqom
haQadosh – u'bikshu
l'humiti.

26:22. L'chen b'ezrat Elohim
amadeti ad hayom – me'id
l'katan v'gadol – v'eino
omer klum zulati asher
dibru haNevi'im u'Mosheh
asher yihyeh,

26:23. Im hu haMashiach
asher yit'onneh – hu yihyeh
rishon l'techiyat hametim –
l'hagid or la'am ulagoyim.

26:17. מציל אותך מן העם ומן
הגוים אשר אני משלח אותך עליהם

26:18. לפקוח את עיניהם להשיבם
מן חשך לאור ומשלטן השטן אל
האלהים לקבל סליחת חטאות ונחלה
בקדושים באמונה בי

26:19. לכן אגריפס המלך לא הייתי
סורר למראה השמים

26:20. אלא הגידותי בראשונה
לאנשי דמשק וירושלים ובכל ארץ
יהודה וגם הגוים לשוב בתשובה אל
האלהים ולעשות פעולת פדי תשובה

26:21. בעבור זאת תפשוני
היהודים במקום הקדוש ובקשו
להמיתני

26:22. לכן בעזרת אלהים עמדתי
עד היום מעיד לקטן וגדול ואינני
אמר פלום זולתי אשר דברו הנביאים
ומשה אשר יהיה

26:23. אם הוא המשיח אשר
יתעונה הוא יהיה ראשון לתחיית
המתים להגיד אור לעם ולגוים

the people and to the nations.”

26:24. And while saying this in his defense, Festus said with a loud voice, “Sha’ul, you are mad! Much learning is turning you to madness!”

26:25. But Sha’ul said, “I am not mad, most excellent Festus, but I speak words of truth and sense.

26:26. “For the sovereign knows about these matters, before whom I also speak boldly. For I am persuaded that none of these is hidden from him, for this has not been done in a corner.

26:27. “Do you believe, Sovereign Agrippas, the prophets? I know that you do believe.”

26:28. And Agrippas said to Sha’ul, “With a little you might persuade me to become a Natsarene!”

26:29. And Sha’ul said, “Much or little, I pray to Elohim that not only you, but also all who hear me today, might become such as I also am, except for these chains.”

26:30. And having said this, the sovereign and the governor and Bernike and those sitting with them stood up,

26:31. and having withdrawn, they spoke to each other, saying, “This man is doing none

26:24. U’k’emor Sha’ul dvarim eleh l’hitnatzeluto – amar Festus b’kol gadol: “Sha’ul, meshuga atah! Ha’sofer harbeh mahafech otcha l’shigayon!”

26:25. V’yomer Sha’ul: “Lo meshuga ani, Festus hayakar – ela d’vrei emet u’nechach ani medaber.

26:26. Ki hamelech yode’a et hadevarim ha’eleh – v’lifanav gam bederekh oz ani medaber – ki ein davar mizeh ne’elam mimenu – lo b’seter asah dvar hazeh.

26:27. Hama’amin atah, Agripas hamelech, lan’vi’im? Yode’a ani ki ma’amin atah.

26:28. V’yomer Agripas el Sha’ul: “Kim’at atah meshiyah oti lihiyot Netzarai!”

26:29. V’yomer Sha’ul: “B’m’at o b’harbeh – mitpalel ani el Elohim – shelo atah bilvad – ki gam kol hashom’im oti hayom – yihyu kamo ani – zulati hashelshelot ha’eleh.”

26:30. V’k’emor dvarim eleh – kam hamelech v’hagan u’Bernike v’chol hayoshvim itam.

26:31. U’k’hibadelam – diberu ish el rei’e hu lemor: “Ha’ish hazeh lo oseh d’var

וכאמר שאול דברים אלה להתנצלותו אמר פסטוס בקול גדול שאול משוגע אתה הספר הרבה מהפך אותך לשגיון

ויאמר שאול לא משוגע אני פסטוס היקר אלא דברי אמת ונכח אני מדבר

כי המלך יודע את הדברים האלה ולפניו גם בדרך עז אני מדבר כי אין דבר מזה נעלם ממנו לא בסתר עשה דבר הזה

המאמין אתה אגריפס המלך לנביאים יודע אני כי מאמין אתה

ויאמר אגריפס אל שאול כמעט אתה משיח אותי להיות נצרי

ויאמר שאול במעט או בהרבה מתפלל אני אל אלהים שלא אתה בלבד כי גם כל השמעים אתי היום יהיו כמו אני זולתי השלשלות האלה

וכאמר דברים אלה קם המלך והגן וברניקה וכל היושבים אתם

וכהבדלם דברו איש אל רעהו לאמר האיש הזה לא עשה דבר ראוי למות או לשלשלות

whatever deserving death
or chains.”

ra’ui lamavet o
leshelshelot.”

26:32. And Agrippas said to
Festus, “This man could
have been released if he had
not appealed to Caesar.”

26:32. V’yomer Agripas el
Festus: “Yachol haya ish
hazeh l’shalle’ach – ilmalei
lo kara el Qesar.”

26:32. ויאמר אגריפס אל פסטוס
יכול היה האיש הזה לשלח אילמלא
לא קרא אל קיסר

Ma’asei (Acts) Chapter 27

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

27:1. And when it was
decided that we should sail
to Italy, they delivered
Sha’ul and some other
prisoners to one named
Julius, a captain of the
Augustan regiment.

27:1. U’k’asher nigzar
she’nashuv leItalia – masru
et Sha’ul v’anashim asirim
acherim l’ish echad Julius
shmo – sar min gedud
ha’Augusti’im.

27:1. וכאשר נגזר שנשוב לאיטליא
מסרו את שאול ואנשים אסירים
אחרים לאיש אחד יוליוס שמו שר מן
גדוד האוגסטים

27:2. And having boarded a
ship from Adramyttium,
about to sail along the coast
of Asia, we put to sea.
Aristarchos, a Makedonian
of Thessalonike, was with
us.

27:2. V’yalnu b’oniyah
me’Adramyttium – asher
atidah la’avor al artzot Asia
– v’nashuv b’yam.
Aristarchos haMakedoni
miTsaloniki haya imanu.

27:2. ויעלנו באניה מאדראמיטיום
אשר עתידה לעבור על ארצות אסיה
ונשוב בים אריסטרכוס המקדוני
מתסלוניקי היה עמנו

27:3. And the next day we
landed at Tsidon. And Julius
treated Sha’ul kindly and
allowed him to go to his
friends to receive care.

27:3. U’mimacharat ba’nu
Tsidonah – v’ya’as Julius
chesed im Sha’ul – v’natan
lo lalech el re’aihu l’kabel
rivayat nefesh.

27:3. וממחרת באנו צדונה ויעש
יוליוס חסד עם שאול ויתן לו ללכת
אל רעהו לקבל רויית נפש

27:4. And from there we put
to sea and sailed under
Kuphros, because the winds
were against us.

27:4. U’misham shapnu
b’yam v’avarnu mitachad
l’Kuphros – ki haruach haita
negdenu.

27:4. ומשם שפנו בים ועברנו
מתחת לכופרוס כי הרוח היתה נגדנו

27:5. And having sailed
over the sea along Kilikia
and Pamphulia, we came to
Mura of Lukia.

27:5. U’k’avorenu b’yam
asher al Kilikia u’Pamfulia –
ba’nu Mura shel Lukia.

27:5. וכעברנו בים אשר על קליקיא
ופמפוליא באנו מורא של לוקיא

27:6. And there the captain, having found a ship of Alexandria sailing to Italy, put us on board.	27:6. U'sham matza sar hame'ah oniyah Alexandrit asher olah leItalia – v'ya'al otanu bah.	27:6. ושם מצא שר המאה אניה אלכסנדריה אשר עולה לאיטליה ויעל אתנו בה
27:7. And having sailed slowly many days, and arriving with difficulty off Knidos, the wind not allowing us to proceed, we sailed under Krete, off Salmone.	27:7. V'nasenu b'mehut yamin rabbim – u'v'koshi higanu mul Knidos – v'lo netan lanu haruach la'avor – v'averim tach'at Krete – mul Salmone.	27:7. ונסענו במהות ימים רבים ובקושי הגענו מול קנידוס ולא נתן לנו הרוח לעבור ועברנו תחת כרת מול סלמונה
27:8. And passing it with difficulty, we came to a place called Fair Havens, near the city of Lasea.	27:8. U'k'avor otah b'koshi – ba'nu el makom nikra Mifrazim Tovim – karov l'ir Lasea.	27:8. ועברנו אותה בקושי באנו אל מקום נקרא מפרצים טובים קרוב לעיר לסיאה
27:9. And much time having passed, and the sailing now being dangerous, because the Fast was already over, Sha'ul advised them,	27:9. U'k'rov yamim rabbim v'ha'nesiah me'ukhevet – v'sakanah haya b'shevil haTzom asher kvar avar – ya'atz Sha'ul otam,	27:9. וכרוב ימים רבים והנסיעה מאוחרת וספנה היה בשביל הצום אשר כבר עבר יעץ שאול אתם
27:10. saying, "Men, I see that this voyage is going to end with damage and great loss, not only of the cargo and ship, but also of our lives."	27:10. V'yomar: "Anashim, ro'eh ani she'nesiah zot tehiyeh b'nazaq v'hefsed gadol – lo rak b'massa v'oniya – ela gam b'nafshoteinu."	27:10. ויאמר אנשים רואה אני שנסיעה זאת תהיה בנזק והפסד גדול לא רק במשא ואניה אלא גם בנפשותינו
27:11. But the captain was persuaded by the pilot and the owner of the ship rather than what Sha'ul said.	27:11. V'ha'sar haya mishuneh el ha'navig u'va'al ha'onyah yoter mi'dvar Sha'ul.	27:11. והשר היה משונה אל הניווט ובעל האניה יותר מדבר שאול
27:12. And because the harbor was unsuitable to winter in, the greater part advised to sail from there too, if somehow they were able to reach Phoinix, a harbor of Krete facing southwest and northwest, to pass the winter.	27:12. U'mipnei she'ha'mifraz lo haya nachon lishkon sham b'choref – ra'vu rov ha'am la'avor misham – ul'val yuchlu lehagia l'Phoinix – mifraz shel Krete poneh teman marav – l'shevet sham b'choref.	27:12. ומפני שהמפרץ לא היה נכון לשכון שם בחורף רבו רוב העם לעבור משם ולבל יוכלו להגיע לפיניקס מפרץ של כרת פונה תימן מערב לשבת שם בחורף
27:13. And a south wind blowing gently, thinking to have obtained their purpose, having lifted	27:13. V'ruach darom nashvah benachat – v'choshvim ki matzu et ma'aveiham – nasu et	27:13. ורוח דרום נשבה בנחת וחשבים כי מצאו את מאוייהם נשאו את העוגר והלכו עם כרת קרוב לחוף

anchor, they sailed along Krete, close in shore.	ha'o'ger v'halchu im Krete karov la'chof.	
27:14. But not long after, a stormy head wind rushed down from it, called Northeaster.	27:14. V'lo acharei rav yamim – netnah aleihem ruach sa'arah neged – asher shemah Euroklidon.	27:14. ולא אחרי רב ימים נתנה עליהם רוח סערה נגד אשר שמה אירוקלידון
27:15. And the ship being caught and not able to head against the wind, we let her go and were driven.	27:15. V'ha'oniyah netfesa – v'lo yachla la'amod neged haruach – v'nitenah v'nisu otah.	27:15. והאניה נתפשה ולא יכלה לעמוד נגד הרוח ונתנה ונשאו אותה
27:16. And having run under a small island called Klauda, we were hardly able to control the small boat.	27:16. V'nasenu mitachat iy me'at asher shemo Klauda – uv'koshi yacholnu l'achoz et ha'sefina haqтанah.	27:16. ונסענו מתחת אי מעט אשר שמו קלוידה ובקושי יכלנו לאחוז את הספינה הקטנה
27:17. And having hoisted it, they used helps to undergird the ship. And fearing lest they should run aground on Surtis, they lowered the tackle and so were driven.	27:17. V'k'asher ha'alinu otah – asu ezrahot v'chazqu et ha'oniyah – u'meyirah she'lo yipalshu al Surtis – horidu et hakelim – v'nasu.	27:17. וכאשר העלינו אותה עשו עזרות וחזקו את האניה ומיראה שלא יפלו על סורטיס הורידו את הכלים ונשאו
27:18. And because we were exceedingly storm-tossed, the next day they began to throw overboard.	27:18. U'migodel sa'arah – b'yom hasheni hichilu l'hashlich masot.	27:18. ומגודל סערה ביום השני החלו להשליך משאות
27:19. And on the third day we threw out with our own hands the tackle of the ship.	27:19. U'vayom hashlishi hashlachnu b'yadenu et klei ha'oniyah.	27:19. וביום השלישי השלכנו בידינו את כלי האניה
27:20. When now neither sun nor stars appeared for many days, and no small storm beat on us, all expectancy that we would be saved was taken away.	27:20. U'k'asher lo nir'eh shemesh v'lo kokhavim yamim rabbim – v'sa'ar gadol haya aleinu – kol tikvat hatzalah avrah mimenu.	27:20. וכאשר לא נראה שמש ולא כוכבים ימים רבים וסער גדול היה עלינו כל תקות הצלה עברה ממנו
27:21. And when there had been a long abstinence from food, then Sha'ul, standing in the midst of them, said, "Men, you should have indeed obeyed me and not have sailed from Krete and	27:21. U'k'rov ta'anit hayah – amad Sha'ul b'tocham v'yomer: "Anashim, hayitem ra'uy lishmo'a b'qoli – v'lo la'tzeit miKrete – u'la'vo el hazeh hana'zaq v'hahefsed.	27:21. וכרוב תענית היה עמד שאול בתוכם ויאמר אנשים הייתם ראוי לשמוע בקולי ולא לצאת מכרת ולבוא אל הזה הנזק וההפסד

sustained this damage and loss.

27:22. "And now I urge you to take courage, for there shall be no loss of life among you, but only of the ship.

27:23. "For tonight a messenger of Elohim to whom I belong and whom I serve stood by me,

27:24. saying, 'Do not be afraid, Sha'ul, you have to be brought before Caesar. And see, Elohim has favorably given you all those who sail with you.'

27:25. "Therefore take courage, men, for I believe Elohim that it shall be according to the way it was spoken to me.

27:26. "However, we need to run aground on some island."

27:27. And when the fourteenth night had come, as we were driven up and down in the Adriatic Sea, about midnight the sailors suspected that they were drawing near some land.

27:28. And having measured it, they found it twenty fathoms, and a little farther on they measured again and found it fifteen fathoms.

27:29. And fearing lest we should run aground on the rocks, they dropped four anchors from the stern, and

27:22. V'atah ani ma'itz bachem l'chazek – ki ein avdan nefesh bachem – zulati ha'oniyah.

27:23. Ki halailah amad etzli mal'ach haElohim asher lo ani v'asher ani oved otto,

27:24. V'yomer: 'Al tira, Sha'ul – lach tzarich la'amod lifnei Qesar – v'hin'neh natan lecha Elohim et kol hanos'im itcha.'

27:25. L'chen chazku, anashim – ki ma'amin ani l'Elohim – she'ken yihyeh k'asher diber elai.

27:26. U'val nitzta'rech l'hishaver al ey echad.

27:27. U'k'vo halailah haser esreh – v'naseinu b'yam Adriatik – k'chatzot halailah chashdu hamilachim she'karvu el iy echad.

27:28. V'himtzi'uhu b'midot esrim amot – v'achar me'at matz'u chamesh esreh.

27:29. U'me'yirah she'lo niga b'sela'im – hishlichu arba ankerot me'achor – v'hitpalelu levia ha'yom.

ועתה אני מייעץ בכם לחזק. כי אין אבדן נפש בכם זולתי האניה

כי הלילה עמד אצלי מלאך. האלהים אשר לו אני ואשר אני עבד אתו

ויאמר אל תירא שאול לך. צריך לעמוד לפני קיסר והנה נתן לך אלהים את כל הנשאים אתך

לכן חזקו אנשים כי מאמין אני לאלהים שכן יהיה כאשר דבר אלי

ובל נצטרך להישבר על אי אחד

וכבוא הלילה הארבעה עשר. ונסענו בים אדריאטיק כחצות הלילה חשדו המלאכים שקרבו אל אי אחד

ומצאוהו במדות עשרים. אמות ואחר מעט מצאו חמש עשרה

ומיראה שלא נגע בסלעים. השליכו ארבע ענקורות מאחור ויתפללו לבוא היום

were praying for day to come.

27:30. But when the sailors were seeking to escape from the ship, when they had let down the boat into the sea, under pretense of going to cast out anchors from the prow,

27:31. Sha'ul said to the captain and the soldiers, "If these do not remain in the ship, it is impossible for you to be saved."

27:32. Then the soldiers cut the ropes of the boat and let it fall off.

27:33. And when day was about to come, Sha'ul urged them all to take food, saying, "Today is the fourteenth day you have continued without food, and eaten none at all.

27:34. "So I urge you to take food, for this concerns your safety. For not a hair shall fall from the head of any of you."

27:35. And having said this, he took bread and gave thanks to Elohim in the presence of them all. And when he had broken it he began to eat.

27:36. And they were all encouraged, and also took food themselves.

27:37. And all of us were two hundred and

27:30. U'vakesh hamilachim livroach min ha'oniyah – v'horidut ha'sefina el hayam – k'ilu rotzim l'hashlich ankerim me'rash ha'oniyah,

27:31. Amar Sha'ul el sar hame'ah v'hachayalim: "Im eleh lo yish'aru ba'oniyah – atem lo tuchlu l'hinatzel."

27:32. Az kar'tzu hachayalim et chevlei ha'sefina – v'hinichuha linpol.

27:33. U'k'vo ha'yom – ya'atz Sha'ul et kulam le'echol – v'yomar: "Hayom zeh yom arba'ah asar – asher tzo'mi lo achaltem klum.

27:34. L'chen ani me'itz bachem le'echol – ki zo le'tovatcha – ki lo yipol se'ar rosh echad mikem.

27:35. U'k'emor ha'davar hazeh – lakach lechem u'varech l'Elohim – b'enei kulam – u'k'b'tz'o oto hechel le'echol.

27:36. V'yitchazku kulam – v'gam hem lakchu ochel.

27:37. V'hayu kulanu b'oniyah – matayim v'shiv'im v'shesh nefashot.

27:30. ובקש המלאכים לברוח מן האניה והורידו את הספינה אל הים כאילו רצים להשליך ענקורות מראש האניה

27:31. אמר שאול אל שר המאה והחילים אם אלה לא ישארו באניה אתם לא תוכלו להנצל

27:32. אז פרצו החילים את חבלי הספינה והניחוה לנפל

27:33. וכבוא היום יעץ שאול את כולם לאכול ויאמר היום זה יום ארבעה עשר אשר צום לא אכלתם כלום

27:34. לכן אני מייעץ בכם לאכול כי זאת לטובתך כי לא יפל שער ראש אחד מכם

27:35. וכאמר הדבר הזה לקח לחם וברך לאלהים בעיני כולם וכבצעו אתו החל לאכול

27:36. ויתחזקו כולם וגם הם לקחו אוכל

27:37. והיו כלנו באניה מאתים ושבעים ושש נפשות

seventy-six beings in the ship.

27:38. And being satisfied with food, they lightened the ship, throwing out the wheat into the sea.

27:39. And when day came, they did not recognize the land, but they noticed a certain bay with a beach, onto which they planned to run the ship if possible.

27:40. And having cast off the anchors, they left them in the sea, meanwhile loosing the ropes of the rudders. And having hoisted the foresail to the wind, they made for the beach.

27:41. And having fallen into a place where two seas met, they ran the ship aground. And the prow stuck fast and remained immovable, but the stern was broken by the pounding of the waves.

27:42. And the soldiers intended to kill the prisoners, lest any of them should swim away and escape.

27:43. But the captain, intending to save Sha'ul, kept them from their intention, and commanded those able to swim to jump first and get to land,

27:44. and the rest, some on boards and some on items of the ship. And so it came

27:38. U'k'sevotam – hekelu et ha'oniyah v'hishlichu et ha'chittim el hayam.

27:39. U'k'bo hayom – lo hikiru et ha'aretz – aval ra'u miphraz echad asher lo s'fatah – v'yazmu l'hagish sham et ha'oniyah im yuchlu.

27:40. V'nat'u et ha'ankerot v'hinichum bayam – u'fataru et rashei ha'heveli hahevel – v'hachiyu et nes ha'panim laruach – v'yashiru el hasfatah.

27:41. V'naflu el makom asher shnei yamim nifgashu – v'hoshvu et ha'oniyah al hayabashah – v'harosh davak v'lo yachol lehitna'ea – v'achor ha'oniyah nishbar mitokh galim azim.

27:42. V'chayalim chashvu l'hamit et ha'asirim – pen yivrach ish b'sh'chiya.

27:43. V'sar hame'ah rotzeh l'hatzil et Sha'ul – man'am mi'datam – v'tzivah et ha'yod'im l'shchot – l'kfotz rishonim v'lavo el hayabashah.

27:44. V'ha'acherim – mehem al kruvim u'mehem al kelim min ha'oniyah –

27:38. וכשבעם הקלו את האניה והשליכו את החטים אל הים

27:39. וכבוא היום לא הפירו את הארץ אבל ראו מפרץ אחד אשר לו שפתה ויזמו להגיש שם את האניה אם יוכלו

27:40. ונתעו את הענקורות והניחום בים ופתרו את ראשי חבלי החבל וחיו את נס הפנים לרוח וישירו אל השפתה

27:41. ונפלו אל מקום אשר שני ימים נפגשו והושבו את האניה על היבשה והראש דבק ולא יכל להתנענע ואחור האניה נשבר מתוך גלים עזים

27:42. והחילים חשבו להמית את האסירים פן יברח איש בשחיה

27:43. ושר המאה רוצה להציל את שאול מנעם מדעתם ויצוה את היודעים לשחות לקפוץ ראשנים ולבוא אל היבשה

27:44. והאחרים מהם על פרובים ומהם על פלים מן האניה וכן היה ונמלטו כולם אל היבשה

to be that all reached the
land safely.

v'khen hayah – v'nimlatu
kulam el hayabashah.

Ma'asei (Acts) Chapter 28

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
28:1. And having come to safety, they then learned that the island was called Melite.	28:1. U'k'nimlatnu, yada'nu shem ha'iy – Malitah shemo.	28:1. וכנמלטנו ידענו שם האי מליטא שמו
28:2. And the people of the island showed us extraordinary kindness, for they kindled a fire and received us all, because of the rain that was falling and because of the cold.	28:2. V'anshei ha'iy asu imanu chesed gadol – ki hidliku esh v'qiblu otanu kulam – mipnei hageshem hanofel u'mipnei hakor.	28:2. ואנשי האי עשו עמנו חסד גדול כי הדליקו אש וקבלו אתנו כולם מפני הגשם הנופל ומפני הקור
28:3. But Sha'ul, having gathered a bundle of sticks and having laid them on the fire, a viper came out because of the heat and fastened itself on his hand.	28:3. U'Sha'ul laqatz tzevat etzim v'natan al ha'esh – v'yetzeh nachash mitokh hachom v'nitlaq al yado.	28:3. ושאוּל לקץ צבת עצים ונתן על האש ויצא נחש מתוך החום ונתלק על ידו
28:4. And when the people of the island saw the creature hanging from his hand, they said to each other, "This man is certainly a murderer, whom, though saved from the sea, still right-ruling does not allow to live."	28:4. U'k'ro'ot anshei ha'iy et hachayah tole al yado – amru ish el rei'ehu: "B'lil ha'ish hazeh rotzeach hu – asher nimlat min hayam – v'hamishpat lo natan lo lechiyot."	28:4. וכראות אנשי האי את החיה תולה על ידו אמרו איש אל רעהו בליל האיש הזה רצח הוא אשר נמלט מן הים והמשפט לא נתן לו לחיות
28:5. Then indeed, he shook off the creature into the fire and suffered no evil.	28:5. Az niaf et hachayah el toch ha'esh – v'lo haya lo ra'ah.	28:5. אז ניעף את החיה אל תוך האש ולא היה לו רעה
28:6. And expecting that he would swell up or suddenly fall down dead, they waited	28:6. V'tzipu she'yiv'as o yipol pit'om met – u'k'lo ra'u me'umah ba'u elav –	28:6. וצפו שיבאס או יפל פתאם מת וכלו ראו מאומה בא אליו שינו דעתם ואמרו אלה הוא

a long time and saw no harm come to him, and changed their minds and said that he was a mighty one.

shinu da'atam v'amru:
"Eloah hu."

28:7. And in the neighborhood of that place there were lands of the chief of the island, whose name was Publius, who received us and housed us in a friendly way for three days.

28:7. U'b'svivot hamakom hazeh hayu sadeh shel sar ha'iy – shemo Publius – v'qibel otanu v'hishkon otanu b'nedivut shloshah yamim.

28:7. ובסביבות המקום הזה היו שדה של שר האי שמו פובליוס וקבל אתנו והשכן אתנו בנדיבות שלשה ימים

28:8. And it came to be that the father of Publius lay sick with inflammation and dysentery. Sha'ul went in to him and having prayed, he laid his hands on him and healed him.

28:8. Vayehi avi Publius shochev b'choleh chom v'retzon – v'yavo elav Sha'ul v'hitpalel – v'sam alav yadav v'rapa oto.

28:8. ויהי אבי פובליוס שוכב בחלה הם ורצון ויבוא אליו שאול ויתפלל ושם עליו ידיו וירפא אתו

28:9. And when this took place, the rest of those on the island who had diseases also came and were healed,

28:9. V'achar d'var hazeh – gam ha'acherim asher ba'iy hayu cholim – ba'u v'nitrapu.

28:9. ואחר דבר הזה גם האחרים אשר באי היו חולים באו ונתרפאו

28:10. who also respected us in many ways. And when we were setting sail, they provided us with whatever we needed.

28:10. V'chibdu otanu chibud gadol – u'k'bo'enu la'tzeit hayam – samchu otanu b'kol asher tzarich.

28:10. וכבדו אתנו כבוד גדול וכבואנו לצאת הים סמכו אתנו בכל אשר צריך

28:11. And after three months we set sail in an Alexandrian ship which had wintered at the island, and which had on the figurehead the twin brothers.

28:11. U'achar shloshah chodashim nasanu b'oniyah Alexandrit asher chafrah ba'iy – v'simlah shnei achim.

28:11. ואחר שלשה חדשים נסענו באניה אלכסנדריית אשר חפרה באי ושמלה שני אחים

28:12. And having landed at Syracuse, we stayed three days.

28:12. U'k'vo'enu Surakus – yashavnu shloshah yamim.

28:12. וכבואנו סורקוס ישבנו שלשה ימים

28:13. From there we circled round and came to Rhegium. And after one day the south wind blew, and

28:13. U'misham sabbinu v'ba'nu Re'gionah – u'mimacharat nashvah

28:13. ומשם סבינו ובאנו רגיונה וממחרת נשבה רוח דרום וביום השני באנו פוטאולי

the second day we came to Puteoli,

ruach darom – u'bayom hasheni ba'nu Put'oli.

28:14. where we found brothers, and were invited to stay with them seven days. And so we went toward Rome.

28:14. V'matzanu sham achim – v'yatzu lanu lishkon itam shiv'at yamim – v'khen halachnu Roma'ah.

28:14. ומצאנו שם אחים ויצו לנו לשכון אתם שבעת ימים וכן הלכנו רומאה

28:15. And when the brothers there heard about us, they came to meet us as far as Forum of Appius and Three Taverns. When Sha'ul saw them, he thanked Elohim and took courage.

28:15. U'k'sham'u ha'achim sham aleinu – ba'u likratenu ad Forum Api'us v'Shalosh Tavernot – v'k'asher ra'am Sha'ul – hoda l'Elohim v'hitchazek.

28:15. וכשמעו האחים שם עלינו באו לקראתנו עד פורום אפיוס ושלוש טברנות וכאשר ראם שאול הודה לאלהים ויתחזק

28:16. And when we came to Rome, the captain delivered the prisoners to the captain of the guard, but Sha'ul was allowed to stay by himself with the soldier guarding him.

28:16. U'k'vo'enu Roma'ah – masar sar hame'ah et ha'asirim el sar hatzava – v'Sha'ul hutar l'shevet levado – im hachayal hashomeir oto.

28:16. וכבואנו רומאה מסר שר המאה את האסירים אל שר הצבא ושאל הותר לשבת לבדו עם החיל השומר אתו

28:17. And it came to be after three days that Sha'ul called the leaders of the Yehudim together. And when they had come together, he said to them, "Men, brothers, though having done none at all against the people or customs of our fathers, I was delivered as a prisoner from Yerushalayim into the hands of the Romans,

28:17. V'ayehi achar shloshet yamim – qara Sha'ul el rashei haYehudim – u'k'hibatsefam – amar lahem: "Anashim achim, b'li resha b'am o'b'minhag avot – asur nimcarti miYerushalayim b'yad haRomim.

28:17. ויהי אחר שלושת ימים קרא שאול אל ראשי היהודים ופהבצפם אמר להם אנשים אחים בלי רשע בעם ובמנהג אבות אסור נמכרתי מירושלים ביד הרומאים

28:18. "who, when they had examined me, intended to let me go, because there was no cause for putting me to death.

28:18. Asher b'droshtam oti – ratzu l'shalchani – ki ein ba mishpat mavet.

28:18. אשר בדרושתם אותי רצו לשלחני כי אין בי משפט מות

28:19. "But the Yehudim speaking against it, I was compelled to appeal to Caesar, not that I had

28:19. V'k'hibakcham haYehudim neged zot – nachatzti likro el Qesar –

28:19. וכהבקשם היהודים נגד זאת נאלצתי לקרא אל קיסר ולא אשר יש לי אילו להאשים את עמי

anything to accuse my nation of.

v'lo asher yesh li eilu
l'hashim et ami.

28:20. "This therefore is the reason I called for you, to see you and speak with you. It is because of the expectation of Yisra'el that I am bound with this chain."

28:20. Al ken bikashti lirot etchem v'daber – ki b'avur tikvat Yisra'el – asur ani b'zulat hazot.

28:20. על כן בקשתי לראות אתכם ודבר כי בעבור תקות ישראל אסור אני בזולת הזאת

28:21. And they said to him, "We neither received letters from Yehudah concerning you, nor have any of the brothers who came reported or spoken whatever evil about you.

28:21. V'yomru elav: "Lo qibalnu iggerot miYehudah alecha – v'lo ba ach echad min ha'achim shehigid o diber me'umeh ra alecha.

28:21. ויאמרו אליו לא קבלנו אגרות מיהודה עליך ולא בא אח אחד מן האחים שהגיד או דבר מאומה רע עליך

28:22. "And we think it right to hear from you what you think, for indeed this sect is spoken against everywhere."

28:22. V'nirtzeh lishmo'a mimcha mah ata choshav – ki yode'im anachnu ki l'kat hazot yesh mitnagdim b'chol makom.

28:22. ונרצה לשמע ממך מה אתה חשב כי יודעים אנחנו כי לכת הזאת יש מתנגדים בכל מקום

28:23. And having appointed a day for him, many came to him at his lodging, to whom he was explaining and witnessing about the reign of Elohim, and persuading them concerning Yahusha from both the Torah of Mosheh and the Prophets, from morning until evening.

28:23. V'yasimu lo yom – u'bo'u elav rabbim el mishkano – v'yfareh lahem v'me'id et malkhut haElohim – u'meshadeh otam al Yahusha – min Torat Mosheh u'min haNevi'im – me'ha'boker ad ha'erev.

28:23. וישימו לו יום ובאו אליו רבים אל משכנו ויפרט להם ומעיד את מלכות האלהים ומשדה אתם על יהושע מן תורת משה ומן הנביאים מהבקר עד הערב

28:24. And some indeed were persuaded by what was said, but some believed not.

28:24. U'mehem nishnadeh b'dvarav – u'mehem lo he'eminu.

28:24. ומהם נשדה בדבריו ומהם לא האמינו

28:25. And disagreeing with one another, they began to leave, after Sha'ul had spoken one word, "The Ruach haQodesh rightly spoke through Yeshayahu the prophet to our fathers,

28:25. U'k'lo hitvi'u zeh im zeh – hithilu lalecheth – acharei d'var echad asher amar Sha'ul: "Yafeh diber haRuach haQodesh b'yad Yeshayahu hanavi el avoteinu:

28:25. ופלו התוועו זה עם זה התחילו ללכת אחרי דבר אחד אשר אמר שאול יפה דבר הרוח הקדוש ביד ישעיהו הנביא אל אבותינו

28:26. saying, 'Go to this people and say, "Hearing you shall hear but shall by no means understand, and seeing you shall see but shall by no means perceive,"	28:26. Lemor: "Lech el ha'am hazeh v'amarta: 'Shamo'a tishme'un v'lo tavinu – u'ro'eh tir'u v'lo takiru."	28:26. לאמר לך אל העם הזה ואמרת שמעו תשמעו ולא תבינו וראה תראו ולא תכירו
28:27. for the heart of this people has become thickened, and with their ears they heard heavily, and their eyes they have closed, lest they should see with their eyes and hear with their ears, and understand with their heart, and turn back, and I heal them."	28:27. Ki hashamen lev ha'am hazeh – u'v'ozneihem kavedu lishmo'a – v'et eineihem atzmu – pen yir'u b'eineihem – u'v'ozneihem yishme'u – u'levavam yavin – v'shavu – v'eref'e otam.	28:27. כי השמן לב העם הזה ובאזניהם כבדו לשמע ואת עיניהם עצמו פן יראו בעיניהם ובאזניהם ישמעו ולבבם יבין וישבו וארפא אותם
28:28. "Therefore let it be known to you that the deliverance of Elohim has been sent to the nations, and they shall hear!"	28:28. L'chen yihyeh yadu'a lachem – she'yeshu'at haElohim hishlacha el hagoyim – v'heim yishme'u!	28:28. לכן יהיה ידוע לכם שישועת האלהים השלחה אל הגוים והם ישמעו
28:29. And when he had said these words, the Yehudim went away, having much dispute among themselves.	28:29. U'k'emor dvarim ha'eleh – halchu haYehudim – mitvakechim harbeh b'neihem.	28:29. וכאמר דברים האלה הלכו היהודים מתוכחים הרבה בניהם
28:30. And Sha'ul stayed two entire years in his own rented house, and was receiving all who came to him,	28:30. V'yeshev Sha'ul shnatayim temimot b'veito hasachur – u'mekabel et kol haba'im elav,	28:30. וישב שאול שנתים תמימות בביתו השכור ומקבל את כל הבאים אליו
28:31. proclaiming the reign of Elohim and teaching about the Master Yahusha Messiah with all boldness, unhindered.	28:31. Mevasser et malkhut haElohim – u'melamed al haAdon Yahusha haMashiach – b'chol ometz – b'li mana.	28:31. מבשר את מלכות האלהים ומלמד על האדון יהושע המשיח בכל אמץ בלי מנע